

Clario *Toni*

SUCTION PUMP

- EN Patient Instructions for use
- DE Gebrauchsanweisung für Patienten
- FR Mode d'emploi
- IT Istruzioni per l'uso per i pazienti
- NL Gebruiksaanwijzing voor patiënten
- SV Patientbruksanvisning
- FI Käyttöohjeet potilaalle
- NO Pasientbruksanvisning
- ES Instrucciones de uso para el paciente
- PT Instruções de utilização para o paciente



Assistance

Read the entire instruction manual before trying to operate the device.

If you have any questions about your Clario Toni suction pump, please contact your healthcare provider/physician at the number below:

HEALTHCARE PROVIDER/PHYSICIAN CONTACT INFORMATION:

Keep this Patient Instructions for use booklet in an easily accessible location.

Table of contents

Warnings and safety instructions.....	4
Description of the device.....	9
Set up instructions.....	13
Preparation for use.....	14
Operating instructions.....	18
Emptying the canister.....	22
Replacing the valve discs.....	23
Replacing the rechargeable battery.....	24
Battery data and test.....	25
Battery calibration.....	27
Troubleshooting.....	28
Cleaning guidelines.....	30
Signs and symbols.....	32
Warranty and servicing.....	34
Disposal.....	35
Technical specifications.....	36

Warnings and safety instructions



WARNINGS

The individual responsible for operating this device on a daily basis (patient, caregiver) must be able to read, understand and follow directions provided in this instructions for use and by the healthcare professional. The individual must be able to hear and respond to auditory signal.

Only use the Clario Toni suction pump on the person for whom it was ordered and only for its intended use.

Do not perform the therapy without your healthcare provider's supervision.

The Clario Toni is approved exclusively for the use as described in these Patient Instructions for use. Medela can only warranty the safe functioning of the system when the Clario Toni is used in combination with the original Medela accessories.

Please read and observe these warning and safety instructions before operation. These Patient Instructions for use must be kept with the device for later reference.

Please note that these instructions for use are a general guide for the use of the product. Medical matters must be addressed by a physician.

- If you are dependent on the device for airway suctioning and a breakdown can lead to a critical situation, you must have a replacement device at hand.
- The connecting tubing delivered with the device must always be connected to a sterile catheter as prescribed by your physician.
- Do not modify the equipment.
- Clario Toni is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2:2007 and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition according to clause 7 and 8.9. Clario Toni is suitable for use in home and clinical environments.
- Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the Clario Toni and should be kept at least a distance 1ft (30 cm) away from the equipment.

General safety at home

- Clario Toni should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, Clario Toni should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Keep the power supply cord away from hot surfaces.
- Keep the mains plug and the on/off switch away from moisture.
- Never pull the mains plug out of the fixed mains socket by pulling on the power supply cord!
- Never leave the device unattended when it is switched on.
- The pump must stand upright during use.
- Never use the device at high room temperatures, while bathing or showering or if you are very tired.
- Do not use extension cords with Clario Toni pump.
- Keep the power supply cord where you will not fall or trip over it.
- Never place the power supply cord around your neck.
- Keep the Clario Toni pump clean and dry.
- Never place the pump in water or liquids.

- If the pump gets wet, rub with dry towel. Do not dry in a microwave.
- Keep the pump away from children and pets.
- Keep the pump protected from direct sunlight.
- Prevent the pump from falling to the floor during sleep.
- Do not touch the pump when it has fallen into water. Unplug device immediately from electrical outlet.

When you leave the house

- Make sure the LED indicator is not blinking when you leave the house.
- For your convenience put the pump into the optional carrying bag and store the tubing safely in the tubing bag.
- Don't forget to take a spare jar/tubing and the power supply with you.

These instructions for use must be kept for later reference.

Description of the device

Introduction

Your physician has prescribed the Clario Toni for airway suctioning. This suction pump from Medela is a high-quality suction pump that combines easy handling and cleaning with safety features to ensure optimal operation.

Intended use

The Clario Toni suction pumps are indicated for aspiration and removal of secretions, bodily fluids and foreign objects from a patient's airway or respiratory support system in the nasal, pharyngeal and tracheal areas of pediatric and adult patients. The suction pump is suitable for use at home, in the hospital, in the car or outdoors.

Indications

The Clario Toni suction pump is indicated to clear the airways either through the nose, mouth or tracheostomy tube.

Contraindications

The device is not suitable for use for prolonged suctioning.

Intended user

The Clario Toni should only be operated by properly instructed users.

Expected service life

The expected service life of the device is seven years.

CAUTION: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Subject to change.

Versions of the pump



Clario Toni AC/DC

Front of the pump

LED

Vacuum regulator

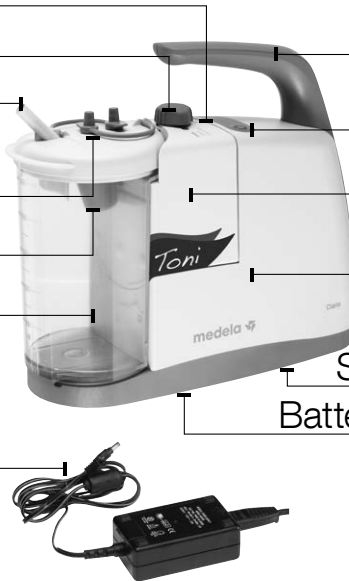
Suction port

Plugs for closing

Floater

Canister

Power cord



Handle

On/off button

SafetyChamber

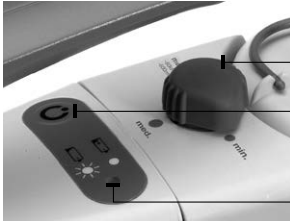
Motor unit

Mains socket

Specification plate

Battery compartment

Operating elements and battery status



Vacuum regulator

On/off button

Rechargeable battery LED

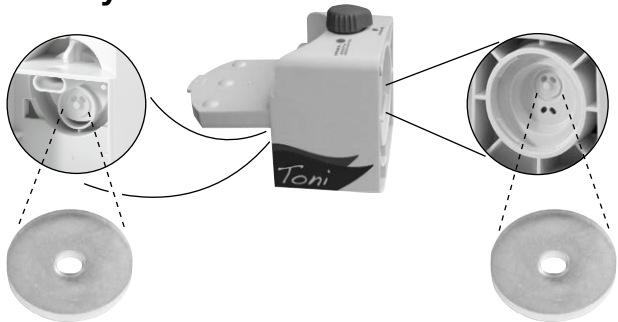
not lit Battery is fully charged

lit up – Battery is being charged
 – Pump is plugged in

blinks slowly Battery is soon empty

blinks rapidly Battery is defective

Valve discs in the SafetyChamber



Position of the membrane



Set up instructions

Check initial delivery

Check the delivery package of the Clario Toni for completeness and general condition.



1 x Clario Toni suction pump



1 x Disposable fingertip tubing



1 x Power adapter



1 x Instructions for use

WARNING

The connecting tubing supplied with the device must never come into direct contact with the suction area. A sterile suction catheter must always be used (risk of infection).

Accessories

Please ask your healthcare provider / physician in case of missing parts or for additional accessories.

Preparation for use



WARNINGS

For use only by persons who have been adequately trained in the use of suction pumps for airway suctioning by their healthcare provider/physician.




CAUTIONS

- The Clario Toni must remain in an upright position during use.
- Sterile accessories must be checked on the integrity of the packaging before use.
- Non sterile and reusable accessories must be cleaned and disinfected before use.

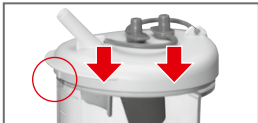
Checks before use

- **Check the Clario Toni system before use for damage of the power cord or plug, obvious device damage or safety defects and proper functioning of the device.**
- **Make sure that the rechargeable battery is calibrated according to chapter "Battery calibration".**
- **Check all accessories prior to use:**
 - **Canister and lid for cracks, brittle and flawed spots. Replace if necessary.**
 - **Tubing for cracks, brittle areas and that connectors are firmly attached. Replace if necessary.**

Assembly of the canister

1.  Attach the floater to the canister.



2.  Attach the lid to the canister. Mind the markings on the front of the canister and the lid.

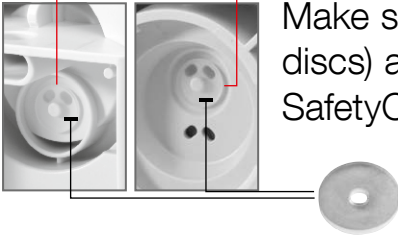


Assembly of the SafetyChamber

1. Open the lid of the SafetyChamber.



2. Make sure that both valves (silicone discs) are attached to the SafetyChamber.




3. Make sure that the lid of the SafetyChamber is closed well.




4. a) Hold the SafetyChamber and tilt 45° to the left to attach it to the motor unit.
b) Turn the SafetyChamber to an upright position until you hear a click.



Attaching the canister to the pump

1.  Attach the canister to the pump. Press firmly.

2.  Attach the disposable fingertip tubing to the suction port.



CAUTION

Do not use tubing or other sterile accessories if the sterile packaging is damaged. Do not reuse single use or sterile products.

Operating instructions



CAUTIONS

The Clario Toni is to be set up in such a way, that a separation from the mains supply can be easily managed. Calibrate the rechargeable battery before the first use.

Connect Clario Toni to mains power

1. Check the pump before use following the instruction in chapter "Preparation for use".

2. **All versions:** Plug in the mains plug of the power cord to a fixed mains socket.

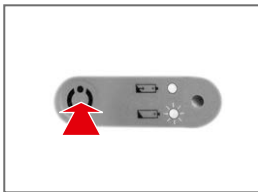
or

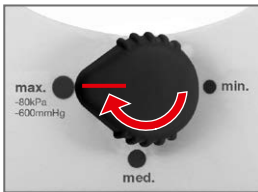
If the pump is operated using the optional car connection cable: Connect the optional 12V DC connection cable to the socket on the side of the pump and connect it to the 12V DC power source (cigarette lighter in the car).

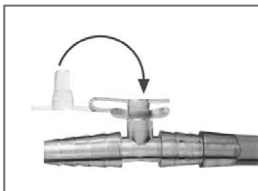
or

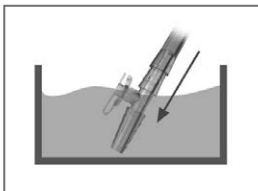
If the pump is operated with the rechargeable battery: No connection to a power source is needed. Make sure that the battery was charged for five hours.

Functional check with water

1.  Press the On/off button to switch on the pump.

2.  Set vacuum regulator to position "max.".

3. 
 - a) Attach the fingertip tubing.
 - b) Plug fingertip port.

4.  Place fingertip into water and check if there is suction.

5. If there is suction, proceed with step 6. If not, see chapter "Troubleshooting".

6. Use catheter and vacuum setting as prescribed by a physician.

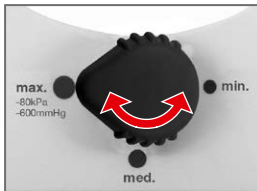


WARNING

For use only by medically trained persons who have been adequately trained in suction procedures and in the use of aspirators. Wear gloves for all operations.

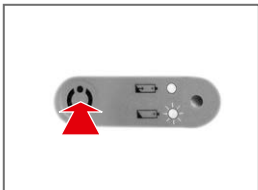
Changing vacuum level

1.



Set vacuum regulator to the necessary position.

Placing out of operation after use

1. 

Press the On/off button to switch off the pump.
2. **If the pump is connected to a fixed mains socket:**

Disconnect the mains plug from the fixed mains socket.

or

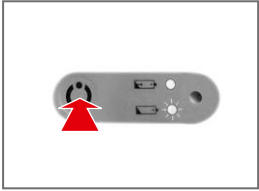
If the pump is connected to a 12V DC power source:


Disconnect the 12V DC plug from the 12V DC power source.
3. Clean and disinfect the Clario Toni.
See chapter "Cleaning guidelines".

Emptying the canister

Safety related tip


On a daily basis or latest when the fluid level reaches 550 ml and the floater stops suction into the canister the canister should be emptied.

1.  Press the On/off button to switch off the pump.

2.  a) Disconnect the disposable fingertip tubing from the suction port.
b) Remove canister from the pump.

3.  For transportation always seal the canister with the plugs.

4. Empty canister and dispose of fingertip tubing in accordance with local guidelines and inhouse guidelines.

5.  a) Attach a clean canister.
b) Attach a new disposable fingertip tubing to the suction port.

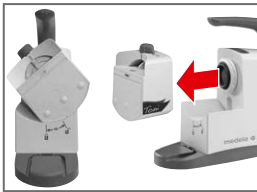
6. Switch on the pump and set the vacuum as prescribed by a physician.

Replacing the valve discs

1. Remove the canister.



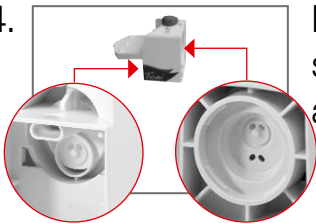
2. a) Turn SafetyChamber 45° to the left.
b) Remove SafetyChamber by pulling it off the pump.



3. Open the SafetyChamber.



4. Replace defective valve discs. Make sure that the new valve discs are attached correctly.

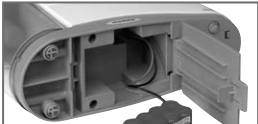


5. Attach the SafetyChamber to the pump as described in chapter "Preparation for use".

Replacing the rechargeable battery

WARNINGS

Before replacing the rechargeable battery, switch off the Clario Toni and pull the mains plug from Clario Toni out of the fixed mains socket.

1.  Open the lid of the battery compartment on the bottom of the Clario Toni.

2.  Detach the battery cable by pulling the plug.

3. Remove the old rechargeable battery.

4. Insert the new rechargeable battery.

5.  Reattach the battery cable by plugging in the plug.

6. Close the lid of the battery compartment. Make sure that the lid is closed well and that the battery cable is not clamped or pinched.

7. Calibrate and test the rechargeable battery (see chapters Battery data and test/Battery calibration).

Battery data and test

⚠ CAUTIONS

Only charge the rechargeable battery when the charging indicator blinks slowly.

Duration of pumping

If the battery is fully charged, the operating time at maximum vacuum is approximately > 50 minutes.

Charging time (charged up to 100%)

Approx. 5 hours

Battery status



not lit Battery is fully charged

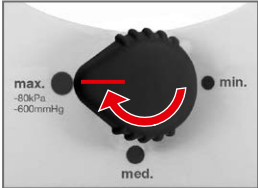
lit up – Battery is being charged
– Pump is plugged in

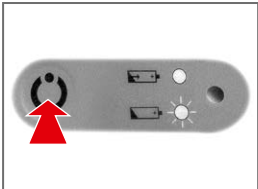
blinks slowly Battery is soon empty

blinks rapidly Battery is defective

Testing the rechargeable battery

1. Make sure that the rechargeable battery is fully charged.
2. Pull out the mains plug from the fixed mains socket.

3.  Set vacuum regulator to position "max.".
The image shows a black, circular vacuum regulator knob with three positions: "max." (top left), "min." (top right), and "med." (bottom). A red arrow points from the "min." position to the "max." position, indicating the adjustment.

4.  Switch on the Clario Toni.
The pump will start running.
The image shows a grey control panel with a power button on the left, a battery icon, a light icon, and a small circular indicator. A red arrow points to the power button.

5. Measure the time until the pump comes to a stop.
The battery is ok, when the running time is > 50 minutes. If the running time is < 50 minutes, repeat test or calibrate the battery (see next page).

Battery calibration

⚠ CAUTIONS

Calibrate the rechargeable battery before first use and after storage duration > 2 months. Replace battery if the calibration is not successful.

Calibrating NiMH rechargeable battery

1. Make sure that the rechargeable battery is fully charged.
2. Pull out the mains plug from the fixed mains socket.

3.  Switch on the Clario Toni.
The pump will start running.

4. Let the pump run until the rechargeable battery is empty and the pump comes to a stop.
5. Connect the Clario Toni to a fixed mains socket.
The rechargeable battery is being charged.
6. Wait until the charging indicator goes out.
7. Repeat step 1 to 6. The Clario Toni AC/DC is then ready to use.

Storage of the rechargeable battery

In order to keep the self-discharge at a minimum, store the Clario Toni and the removed replacement rechargeable batteries at temperatures below 25 °C (77 °F). Repeat the calibration process every 60–90 days.

Troubleshooting

If the motor is not running

Check if:

- the Clario Toni is switched on.
- the mains voltage is correct and if the mains plug is inserted correctly into the wall socket.
- the internal battery is charged (only under battery operation).

If the pump is too loud

Check the position and seal of the valve discs inside the SafetyChamber. If necessary reposition according to chapter "Replacing the valve discs".

If the pump does not suction strongly enough

Check if:

- the vacuum regulator is set to the correct and prescribed suction level.
- the tubings are not defective or broken. If necessary, replace.
- all plug-in connections are tight.
- the suction canister/lid have no cracks, brittle areas, discolouration. If necessary, replace.
- the seal of the valve discs inside the SafetyChamber is tight.
- the membrane is clean and has no tears.

Running time from battery insufficient

Calibrate the rechargeable battery (see chapter "Battery calibration").



No LED lit

The rechargeable battery is fully charged.

LED lit up

- The rechargeable battery is being charged.
- The pump is connected to the mains.

LED blinks slowly

The rechargeable battery is soon empty. The battery power is sufficient for about 10 minutes of pumping.

LED blinks rapidly

The rechargeable battery is defective, please contact your healthcare provider.

CAUTIONS

If the fault cannot be rectified, please contact your healthcare provider.

Cleaning guidelines



WARNINGS

Before cleaning the device, pull the mains plug out of the wall socket.

General notes

- Follow the cleaning instructions given by your healthcare provider.
- Wear protective gloves for cleaning / disinfection.
- Dispose of fluids such as blood and secretions and the parts contaminated with them according to your healthcare provider's instructions.

Water

Use only the purest quality of water for cleaning. Water hardness is a serious consideration since deposits left on medical products may not be properly decontaminated. Use deionised water in order to reduce this problem.

Disposable products



These are single use products not intended to be reused. Reuse could cause loss of mechanical, chemical and/or biological characteristics. Reuse could cause cross contamination.

Disassembly

Separate all individual parts before cleaning and disinfecting.

Cleaning canister and lid

Clean components in hot water (60–70 °C) containing a detergent with a pH range between 6.0 and 8.0 only, in order to avoid damaging the instruments and containment devices.

1. Soak all parts thoroughly with warm, soapy water (60–70 °C) or in enzymatic detergent for 1–5 minutes.
2. Remove visible dirt with a cleaning tool – general purpose cleaning brushes, such as pipe cleaners or non-abrasive lint cloths. Rinse thoroughly in clear water. Allow to dry.
3. Check the parts for visible dirt and repeat these steps if necessary. Alternatively the canister/lid can be placed in a dishwasher for cleaning.

Cleaning pump housing, mains cable and plastic accessories

Wipe with detergent recommended by your healthcare provider. Use clean cloth to dry.

Signs and symbols



This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the class of the pump.



This symbol indicates a class II device.

IP21

This symbol indicates the protection against harmful effects due to ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.



This symbol indicates that the device should not be used after the end of the year and month shown.



This symbol indicates a single use device. Do not reuse the device.



This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.

REF

This symbol indicates manufacturer's catalogue number.

SN

This symbol indicates manufacturer's serial number.



This symbol indicates the legal specifications of the pump.



This Symbol indicates a type BF applied part.



This symbol indicates MR UNSAFE.

LOT

This symbol indicates manufacturer's batch code.



This symbol indicates to follow instructions for use.



This symbol indicates that interferences may occur in the vicinity of equipment marked with this symbol.

STERILE

This symbol indicates the device is sterilized using ethylene oxide.



This symbol indicates to consult instructions for use.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates a CAUTION or WARNING associated with the device.



This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates safety related tip.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.

pcs This symbol indicates number of items.



This symbol indicates do not use the device if package is damaged.



This symbol indicates the maximum vacuum level of the pump.



This symbol indicates the flow levels of the pump.



This symbol indicates the number of items n that the content is sufficient for.



This symbol indicates the electrical specifications of the pump.



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates alternating current.



This symbol indicates direct current.



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates the weight of the pump.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates the dimensions (h x w x d) of the pump.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates a Prescription Device. CAUTION: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order physician (for US only).



This symbol indicates to handle the fragile device with care.

Warranty and servicing

Warranty

Warranty period is for 2 years (6 months for the rechargeable battery) after date of delivery. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage as well as use by unauthorized persons.

Servicing

The Clario Toni pump should not require maintenance. If a Clario Toni pump fails within the warranty period due to a manufacturing defect, it will be replaced. The original pump will need to be returned to the supplier.

Disposal

Ask your healthcare provider how to dispose of used tubings.

Technical specifications



CAUTIONS

Do not operate the Clario Toni pump above 9,842 ft above sea level (3,000 m above sea level).

Transport/Storage conditions

The Clario Toni pump and accessories must remain in the packaging for storage and stored at a temperature range from -4°F to $+122^{\circ}\text{F}$ (-20°C to $+50^{\circ}\text{C}$).

Rechargeable battery $+41^{\circ}\text{F}$ to $+77^{\circ}\text{F}$ ($+5^{\circ}\text{C}$ to $+25^{\circ}\text{C}$)

Operating conditions

The Clario Toni pump and accessories must be operated within a temperature range of $+41^{\circ}\text{F}$ and $+104^{\circ}\text{F}$ ($+5^{\circ}\text{C}$ and $+40^{\circ}\text{C}$). Do not operate the products in extreme cold or heat. Avoid high humidity (15–93% is permissible).

Protection class IP21

The Clario Toni pump is protected against ingress of dripping water.



min. vacuum:

– 70 mmHg / – 9 kPa (+/– 20 mmHg / +/- 2.6 kPa)

med. vacuum:

– 115 mmHg / – 15 kPa (+/– 30 mmHg / +/- 4 kPa)

max. vacuum:

– 600 mmHg / – 80 kPa (– 90 mmHg / – 12 kPa)

Calculated at 0 meter, atmospheric pressure:
1013 hPa. Please note: vacuum levels may vary
depending on location (meters above sea level,
atmospheric pressure and temperature).



15 liter/minute (+/– 10 %)



2.0 kg / 4.4 lbs

Without jar



100–240 Volt, 50–60 Hz

12 V, 3.4 A, NiMH

Power adapter



h x w x d

223 x 255 x 95 mm

8.8 x 8.9 x 3.7 inches

Hilfe

Bitte lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Falls Sie Fragen zur Clario Toni Absaugpumpe haben, kontaktieren Sie bitte Ihre Pflegefachkraft/Ihren Arzt unter der unten stehenden Nummer:

KONTAKTINFORMATIONEN PFLEGEFACHKRAFT/
ARZT:

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für Patienten an einem gut zugänglichen Ort auf.

Inhaltsverzeichnis

Warn- und Sicherheitshinweise.....	40
Beschreibung des Geräts.....	45
Montageanleitung.....	49
Anwendung vorbereiten.....	50
Betriebsanweisungen.....	54
Behälter leeren.....	58
Ventilscheiben ersetzen.....	59
Akku ersetzen.....	60
Akku-Daten und Test.....	61
Akku kalibrieren.....	63
Problembeseitigung.....	64
Richtlinien für die Reinigung.....	66
Zeichen und Symbole.....	68
Garantie und Wartung.....	70
Entsorgung.....	71
Technische Daten.....	72

Warn- und Sicherheitshinweise



ACHTUNG

Die Person, die für den täglichen Betrieb dieses Geräts verantwortlich ist (Patient, Pflegeperson), muss in der Lage sein, die Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung und diejenigen der Pflegefachkraft zu verstehen und zu befolgen.

Die Person muss über ein normales Hörvermögen verfügen und auf Tonsignale reagieren können.

Die Clario Toni Absaugpumpe darf nur an der Person angewendet werden, für die sie bestellt wurde und ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.

Führen Sie die Behandlung nur unter Aufsicht durch Ihre Pflegefachkraft durch.

Die Clario Toni ist ausschließlich zur in dieser Gebrauchsanweisung für Patienten beschriebenen Verwendung zugelassen. Medela kann die sichere Funktion des Systems nur gewährleisten, wenn die Clario Toni in Kombination mit dem Medela Original-Zubehör verwendet wird.

Vor Inbetriebnahme bitte diese Warn- und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

Diese Gebrauchsanweisung für Patienten muss für den späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanweisung allgemeine Angaben zur Verwendung des Produktes enthält. Zur Klärung medizinischer Fragen wenden Sie sich bitte an einen Arzt.

- Falls Sie zur Absaugung der Atemwege auf das Gerät angewiesen sind und ein Ausfall des Gerätes zu einer kritischen Situation führen kann, müssen Sie ein Ersatzgerät bereithalten.
- Der mit dem Gerät mitgelieferte Verbindungsschlauch muss immer gemäß den Anweisungen Ihres Arztes mit einem sterilen Katheter verbunden sein.
- Verändern Sie die Einstellungen am Gerät nicht.
- Clario Toni ist entsprechend den Anforderungen von IEC 60601-1-2:2007 und IEC 60601-1-2:2014 4. Fassung gemäß Abschnitt 7 und 8.9 EMV-geprüft. Clario Toni eignet sich für die Anwendung zu Hause und in der klinischen Praxis.
- Drahtlose Kommunikationsgeräte wie drahtlose Heimnetzwerke, Mobiltelefone, schnurlose Telefone und deren Basisstationen sowie Sprechfunkgeräte können die Funktionsweise der Clario Toni beeinträchtigen und sollten mit einem Mindestabstand von 30 cm (1 Fuß) vom Gerät ferngehalten werden.

Allgemeine Sicherheit zu Hause

- Clario Toni sollte nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt verwendet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt erforderlich ist, dann sollte Clario Toni beobachtet werden, um ihren ordnungsgemäßen Betrieb in dieser Konstellation sicherzustellen.
- Stromkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung bringen.
- Stecker und Ein-/Aus-Schalter dürfen nicht mit Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Den Stecker niemals durch Ziehen am Stromkabel aus der Steckdose ziehen.
- Eingeschaltetes Gerät nie unbeaufsichtigt lassen.
- Während des Gebrauches muss die Pumpe aufrecht stehen.
- Das Gerät nie in Gebrauch nehmen bei hohen Zimmertemperaturen, beim Baden, beim Duschen oder wenn Sie sehr müde sind.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit der Clario Toni Pumpe.
- Das Stromkabel so legen, dass Sie nicht darüber stolpern.
- Legen Sie das Stromkabel nie um Ihren Hals.
- Halten Sie die Clario Toni Pumpe sauber und trocken.
- Die Pumpe nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen.

- Falls die Pumpe nass wird, mit einem Tuch trocken reiben. Nicht in der Mikrowelle trocknen.
- Die Pumpe außer Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren.
- Die Pumpe vor direktem Sonnenlicht schützen.
- Verhindern Sie, dass die Pumpe, während Sie schlafen, auf den Boden fällt.
- Berühren Sie die Pumpe nicht, wenn sie ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie den Stecker sofort aus der Steckdose.

Wenn Sie das Haus verlassen

- Stellen Sie sicher, dass die LED-Anzeige nicht blinkt, wenn Sie aus dem Haus gehen.
- Stecken Sie die Pumpe in die optionale Tragetasche und verstauen Sie den Schlauch im Schlauchbeutel, damit er nirgends hängen bleibt.
- Vergessen Sie nicht, das Ladegerät und ein Behälter/Schlauch-Set als Ersatz mitzunehmen.

Diese Gebrauchsanweisung muss für den späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

Beschreibung des Geräts

Einleitung

Ihr Arzt hat Ihnen die Clario Toni für die Absaugung der Atemwege verschrieben. Diese Absaugpumpe von Medela ist ein qualitativ hochwertiges Gerät, das einfache Handhabung und Reinigung mit besonderen Sicherheitsmerkmalen verbindet, um einen optimalen Betrieb sicherzustellen.

Verwendungszweck

Die Clario Toni Absaugpumpen sind zum Absaugen und Entfernen von Sekreten, Körperflüssigkeiten und Fremdkörpern aus den Atemwegen oder aus den nasalen, pharyngealen und trachealen Bereichen eines Patienten (Kinder und Erwachsene) geeignet. Diese Absaugpumpe ist geeignet für die Verwendung zu Hause, im Krankenhaus, im Auto oder im Freien.

Indikationen

Die Clario Toni Absaugpumpe ist dazu geeignet, die Atemwege durch die Nase, den Mund oder eine Tracheostomiekannüle von Sekreten zu befreien.

Kontraindikationen

Das Gerät ist nicht geeignet zum Dauerabsaugen.

Benutzer

Die Clario Toni sollte nur von entsprechend ausgebildeten Benutzern betrieben werden.

Erwartete Betriebsdauer

Die erwartete Betriebsdauer des Geräts beträgt sieben Jahre.

VORSICHT: Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von Ärzten oder auf deren Anweisung verkauft werden.

Änderungen vorbehalten.

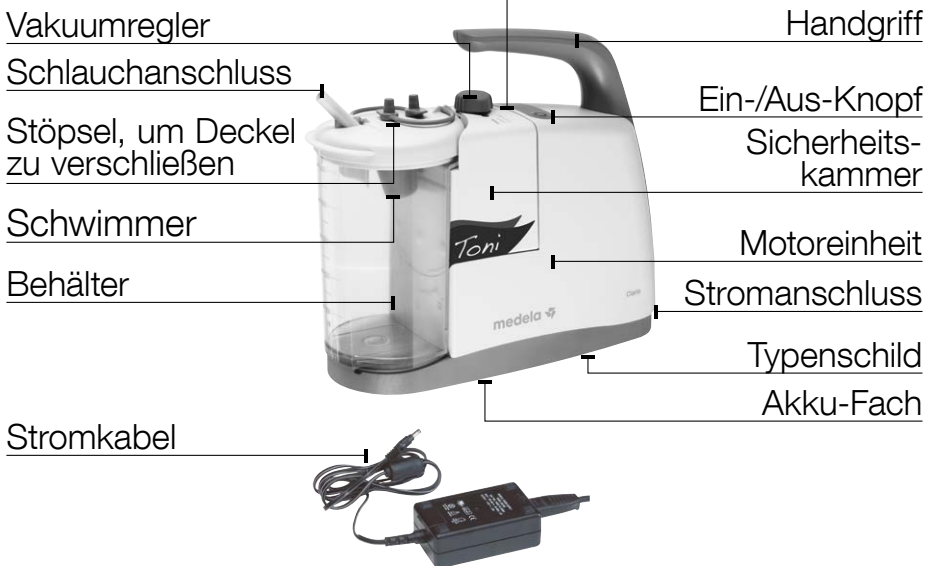
Versionen der Pumpe



Clario Toni AC/DC

Vorderseite der Pumpe

LED



Bedienelemente und Ladezustand des Akkus



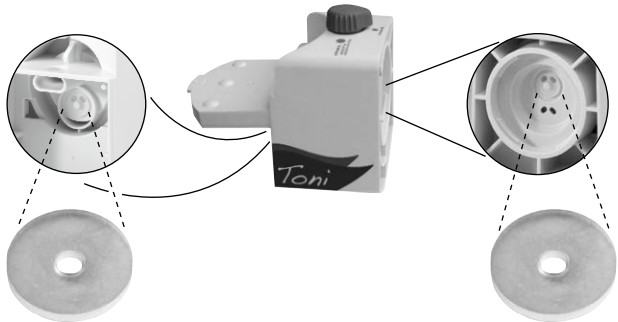
Vakuumregler

Ein-/Aus-Knopf

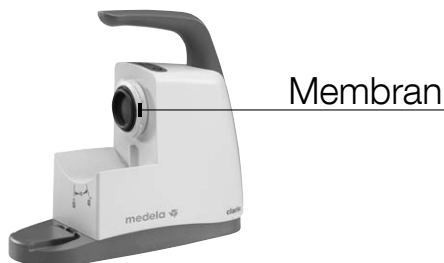
Akku-LED

- leuchtet nicht Akku ist vollständig geladen
- leuchtet ständig – Akku wird geladen
– Pumpe ist eingesteckt
- blinkt langsam Akku ist fast leer
- blinkt schnell Akku ist defekt

Ventilscheiben in der Sicherheitskammer



Position der Membran



Montageanleitung

Lieferumfang überprüfen

Lieferumfang der Clario Toni auf Vollständigkeit und allgemeinen Zustand prüfen.



1 x Clario Toni Absaugpumpe



1 x Einweg-Fingertipschlauch



1 x Netzteil



1 x Gebrauchsanweisung



ACHTUNG

Der mit dem Gerät gelieferte Anschlusschlauch darf niemals mit dem Absaugbereich in direkten Kontakt kommen. Es muss immer ein steriler Saugkatheter verwendet werden (Infektionsrisiko).

Zubehör

Bitte fragen Sie Ihre Pflegefachkraft/Ihren Arzt, falls etwas fehlt oder Sie weiteres Zubehör benötigen.

Anwendung vorbereiten



ACHTUNG

Nur zur Anwendung durch Personen, die im Einsatz von Pumpen für das Absaugen der Atemwege durch ihre Pflegefachkraft/ihren Arzt ausreichend geschult worden sind.



VORSICHT

- Während des Gebrauchs muss die Clario Toni aufrecht stehen.
- Die Verpackung von sterilem Zubehör muss vor der Verwendung auf Unversehrtheit geprüft werden.
- Nicht-steriles und wiederverwendbares Zubehör muss vor der Verwendung gereinigt und desinfiziert werden.

Tests vor Gebrauch

- **Überprüfen Sie das Clario Toni System vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen des Stromkabels und Steckers, Schäden am Gerät, Sicherheitsdefekte und das korrekte Funktionieren des Geräts.**
- **Stellen Sie sicher, dass der Akku gemäß Kapitel „Akku kalibrieren“ kalibriert wurde.**
- **Prüfen Sie sämtliches Zubehör vor Gebrauch:**
 - **Behälter und Deckel auf Risse, spröde und fehlerhafte Stellen untersuchen. Falls nötig ersetzen.**
 - **Schläuche auf Risse bzw. spröde Stellen untersuchen und sicherstellen, dass die Verbindungsstücke korrekt eingesteckt sind. Falls nötig ersetzen.**

Montage des Behälters

1.



Den Schwimmer am Behälter befestigen.

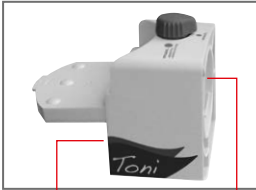
2.



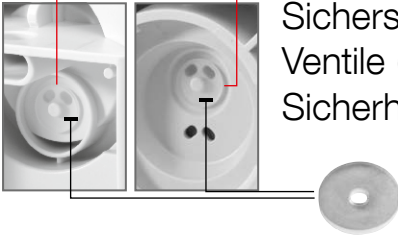
Den Deckel am Behälter befestigen. Markierungen an Vorderseite von Behälter und Deckel beachten.

Montage der Sicherheitskammer

1. Deckel der Sicherheitskammer öffnen.



2. Sicherstellen, dass beide Ventile (Silikonscheiben) an der Sicherheitskammer angebracht sind.





3. Deckel der Sicherheitskammer gut verschließen.



4. a) Die Sicherheitskammer um 45° nach links neigen, um sie an der Motoreinheit zu befestigen.
b) Die Sicherheitskammer in aufrechte Stellung drehen, bis ein Klicken hörbar ist.



Behälter an der Pumpe anbringen

-  Den Behälter an der Pumpe anbringen. Fest andrücken.
-  Den Einweg-Fingertipschlauch am Schlauchanschluss anbringen.



VORSICHT

Verwenden Sie keine Schläuche oder anderes steriles Zubehör, dessen sterile Verpackung beschädigt wurde. Einweg-Produkte oder sterile Produkte nicht wiederverwenden.

Betriebsanweisungen



VORSICHT

Die Clario Toni muss so aufgestellt werden, dass sie auf einfache Weise vom Stromnetz getrennt werden kann. Der Akku ist vor dem ersten Einsatz zu kalibrieren.

Die Clario Toni mit dem Stromnetz verbinden.

1. Überprüfen Sie die Pumpe vor dem Gebrauch entsprechend der Anleitung in Kapitel „Anwendung vorbereiten“.

2. **Alle Versionen:** Den Netzstecker in eine Steckdose einstecken.

oder

Betrieb der Pumpe mit dem optionalen Auto-Verbindungskabel:

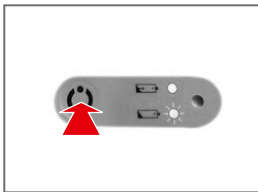
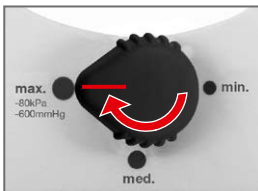
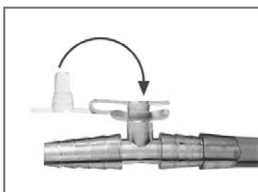
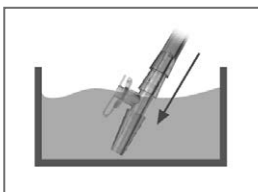
Das optionale 12V-Gleichstromkabel mit dem Anschluss auf der Seite der Pumpe verbinden und in die 12V-Gleichstromquelle (Zigarettenanzünder im Auto) einstecken.

oder

Wenn die Pumpe mit einem Akku betrieben wird:

Es ist keine Verbindung zu einer Stromquelle ist erforderlich. Sicherstellen, dass der Akku während fünf Stunden geladen wurde.

Funktionstest mit Wasser

1.  Ein-/Aus-Knopf an der Pumpe drücken.
2.  Vakuumregler auf die Position „max.“ drehen.
3. 
 - a) Fingertipschlauch befestigen.
 - b) Fingertip-Anschluss mit Stöpsel verschließen.
4.  Fingertip ins Wasser halten und kontrollieren, ob Sog vorhanden.
5. Wenn Sog vorhanden, weiter mit Schritt 6.
Wenn nicht, siehe Kapitel „Problembesehung“.
6. Vom Arzt vorgeschriebene Katheter und Vakuumeinstellungen verwenden.

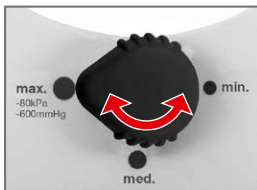


ACHTUNG

Nur zur Anwendung durch medizinisch geschultes Personal, das in der Durchführung von Absaugtechniken und im Einsatz von Absauggeräten ausreichend geschult ist. Bei allen Anwendungen Handschuhe tragen.

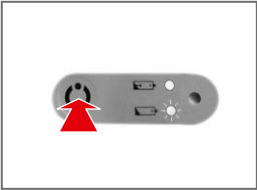
Vakuumstärke ändern

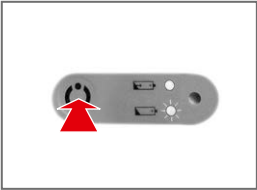
1.



Vakuumregler auf benötigte Position drehen.

Außerbetriebnahme nach Gebrauch

1.  Ein-/Aus-Knopf drücken, um die Pumpe auszuschalten.



2. **Wenn die Pumpe mit dem Stromnetz verbunden ist:** Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

oder

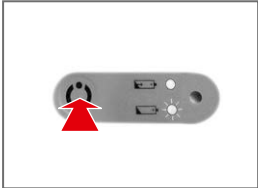


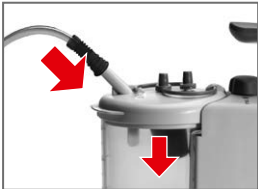
Wenn die Pumpe mit einer 12V-Gleichstromquelle verbunden ist: Den 12V-Stecker aus der 12V-Stromquelle ziehen.

3. Die Clario Toni reinigen und desinfizieren. Siehe Kapitel „Richtlinien für die Reinigung“.

Behälter leeren

Sicherheitshinweis

Einmal täglich oder spätestens, wenn der Flüssigkeitsspiegel 550 ml erreicht und der Schwimmer das Absaugen unterbricht, sollte der Behälter geleert werden.

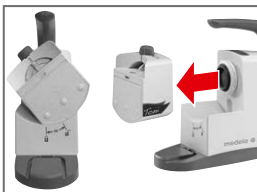
1.  Ein-/Aus-Knopf drücken, um die Pumpe auszuschalten.
2.  a) Den Einweg-Fingertipschlauch vom Schlauchanschluss entfernen.
b) Den Behälter von der Pumpe entfernen.
3.  Während des Transports den Behälter immer mit den Stöpseln verschlossen halten.
4. Behälter leeren und Fingertipschlauch entsorgen gemäß den lokalen und betriebsinternen Vorschriften.
5.  a) Einen sauberen Behälter anbringen.
b) Einen neuen Einweg-Fingertipschlauch am Schlauchanschluss anbringen.
6. Pumpe einschalten und Vakuum entsprechend den Anweisungen des Arztes einstellen.

Ventilscheiben ersetzen

1. Behälter entfernen.



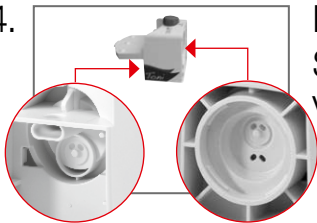
2. a) Sicherheitskammer 45° nach links drehen.
b) Sicherheitskammer von der Pumpe wegziehen.



3. Sicherheitskammer öffnen.



4. Defekte Ventilscheiben ersetzen.
Sicherstellen, dass die neuen Ventilscheiben korrekt angebracht sind.



5. Sicherheitskammer an der Pumpe anbringen, wie in Kapitel „Anwendung vorbereiten“ beschrieben.

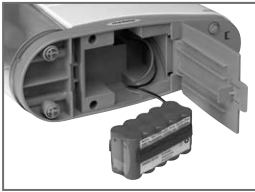
Akku ersetzen



ACHTUNG

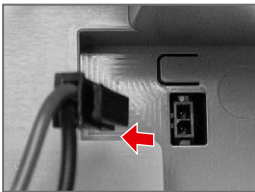
Vor dem Auswechseln des Akkus ist die Clario Toni abzuschalten und der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

1.



Klappe des Akku-Fachs auf der Unterseite der Clario Toni öffnen.

2.



Stecker des Akku-Kabels aus der Dose ziehen.

3. Alten Akku entfernen.

4. Neuen Akku einsetzen.

5.



Das Akku-Kabel wieder einstecken.

6. Die Klappe des Akku-Fachs schließen. Sicherstellen, dass die Klappe gut geschlossen ist und das Kabel nicht eingeklemmt wurde.

7. Den Akku kalibrieren und testen (siehe Kapitel Akku-Daten und Test/Akku kalibrieren).

Akku-Daten und Test



VORSICHT

Den Akku nur laden, wenn die Ladeanzeige langsam blinkt.

DE

Dauer des Absaugens

Bei voller Akkuladung beträgt die Betriebsdauer bei maximaler Vakuuleistung etwas mehr als 50 Minuten.

Ladezeit (bis 100 % geladen)

Ca. 5 Stunden

Akku-Ladezustand



leuchtet nicht Akku ist vollständig geladen

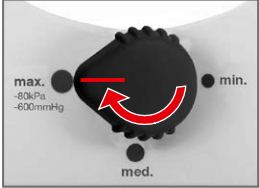
leuchtet ständig – Akku wird geladen
– Die Pumpe ist eingesteckt

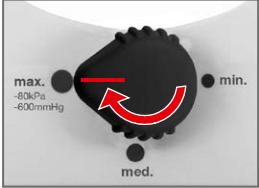
blinkt langsam Akku ist fast leer

blinkt schnell Akku ist defekt

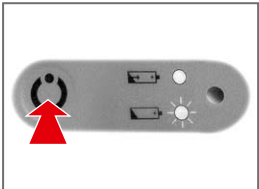
Akku testen

1. Sicherstellen, dass der Akku vollständig aufgeladen wurde.
2. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

3.  Vakuumpregler auf die Position „max.“ drehen.



4.  Die Clario Toni einschalten.
Die Pumpe beginnt zu laufen.



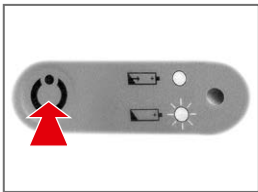
5. Die Zeit messen, bis die Pumpe anhält. Der Akku ist in Ordnung, wenn die Betriebszeit über 50 Minuten beträgt. Wenn die Betriebszeit weniger als 50 Minuten beträgt, den Test wiederholen oder den Akku kalibrieren (siehe nächste Seite).

Akku kalibrieren

⚠ VORSICHT

Der Akku ist vor dem ersten Einsatz und nach längerer Lagerung (über 2 Monate) zu kalibrieren. Falls die Kalibrierung nicht erfolgreich verläuft, muss der Akku ersetzt werden.

NiMH-Akku kalibrieren

1. Sicherstellen, dass der Akku vollständig aufgeladen wurde.
2. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
3.  Die Clario Toni einschalten.
Die Pumpe beginnt zu laufen.
4. Die Pumpe laufen lassen, bis der Akku leer ist und die Pumpe anhält.
5. Die Clario Toni in die Steckdose einstecken. Der Akku wird geladen.
6. Warten bis Ladeanzeige erlischt.
7. Schritt 1 bis 6 wiederholen. Die Clario Toni AC/DC ist nun betriebsbereit.

Lagerung des Akkus

Um die Selbstentladung auf ein Minimum zu beschränken, sollten die Clario Toni und die entfernten Ersatzakkus bei einer Temperatur unter 25 °C gelagert werden. Wiederholen Sie die Kalibrierung alle 60–90 Tage.

Problembeseherung

Motor läuft nicht

Prüfen Sie, ob:

- die Clario Toni eingeschaltet ist.
- die Netzspannung die richtige ist und ob der Netzstecker korrekt in der Steckdose eingesteckt ist.
- der Akku geladen ist (nur im Akku-Betrieb).

Pumpe zu laut

Überprüfen Sie die Position und die Abdichtung der Ventilscheiben in der Sicherheitskammer. Falls nötig gemäß Kapitel „Ventilscheiben ersetzen“ korrigieren.

Pumpe saugt nicht genug stark

Prüfen Sie, ob:

- der Vakuumregler auf die richtige, vorgeschriebene Einstellung eingestellt ist.
- die Schläuche schadhaft oder undicht sind. Falls nötig ersetzen.
- alle Steckverbindungen dicht sind.
- die Sekretbehälter und Deckel spröde Stellen, Risse oder Verfärbungen aufweisen. Falls nötig ersetzen.
- die Ventilscheiben in der Sicherheitskammer gut abdichten.
- die Membran sauber ist und keine Risse hat.

Ungenügende Laufzeit mit Akku

Den Akku kalibrieren (siehe Kapitel „Akku kalibrieren“).



LED leuchtet nicht

Der Akku ist vollständig geladen.

LED leuchtet ständig

- Der Akku wird geladen.
- Die Pumpe ist eingesteckt.

LED blinkt langsam

Akku ist bald leer. Die Akkuleistung reicht noch für rund 10 Minuten Pumpzeit.

LED blinkt schnell

Akku ist defekt. Bitte setzen Sie sich mit Ihrer Pflegefachkraft in Verbindung.



VORSICHT

Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte Ihre Pflegefachkraft.

Richtlinien für die Reinigung



ACHTUNG

Vor der Reinigung des Geräts ist der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Allgemeine Hinweise

- Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen, die Sie von Ihrer Pflegefachkraft erhalten haben.
- Für die Reinigung/Desinfektion geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Flüssigkeiten wie Blut und Sekrete und damit kontaminierte Teile gemäß den Anweisungen Ihrer Pflegefachkraft entsorgen.

Wasser

Benutzen Sie nur Wasser der reinsten Qualität für die Reinigung. Die Wasserhärte stellt ein ernstes Problem dar, da Rückstände auf medizinischen Produkten eine wirksame Reinigung beeinträchtigen können. Verwenden Sie entionisiertes Wasser, um dieses Problem zu vermeiden.

Einweg-Artikel



Dies sind Einweg-Produkte, die nicht für die Wiederverwendung vorgesehen sind. Eine erneute Verwendung könnte zum Verlust der mechanischen, chemischen und/oder biologischen Eigenschaften führen. Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination führen.

Demontage

Gerät vor dem Reinigen und Desinfizieren in seine Bestandteile zerlegen.

Reinigung von Behälter und Deckel

Ein Reinigungsmittel in heißes Wasser (60–70 °C) geben und Einzelteile darin reinigen. Der pH-Wert des Reinigungsmittels muss zwischen 6,0 und 8,0 liegen, um Schäden an Instrumenten und Reinigungsbehälter zu vermeiden.

1. Alle Einzelteile in warmem Seifenwasser (60–70 °C) oder in Enzymreiniger für 1–5 Minuten gründlich einweichen lassen.
2. Sichtbare Verschmutzung mit einem Reinigungswerkzeug entfernen; geeignet sind normale Reinigungsbürsten, Rohrputzer oder nichtscheuernde, fusselfreie Tücher. Gründlich mit sauberem Wasser abspülen. Trocknen lassen.
3. Überprüfen Sie die Teile auf sichtbaren Schmutz und wiederholen Sie diese Schritte falls nötig. Es ist auch möglich, Behälter und Deckel in einer Geschirrspülmaschine zu reinigen.

Reinigung von Pumpengehäuse, Netzkabel und Plastikzubehör

Mit dem Reinigungsmittel abwischen, das Ihre Pflegefachkraft empfohlen hat. Mit einem sauberen Tuch trocken reiben.

Zeichen und Symbole



Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte an.



Dieses Symbol zeigt die Klasse der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt ein Gerät der Klasse II an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht nach Ende des angegebenen Jahres und Monats verwendet werden sollte.



Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit zusätzlichen US-amerikanischen und kanadischen Sicherheitsvorschriften für medizinische elektrische Geräte an.

IP21

Dieses Symbol zeigt den Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern und gegen schädliche Auswirkungen infolge des Eindringens von Wasser an.



Dieses Symbol zeigt ein Einweggerät an. Nicht wiederverwenden.

REF

Dieses Symbol zeigt die Katalognummer des Herstellers an.

SN

Dieses Symbol zeigt die Seriennummer des Herstellers an.



Dieses Symbol zeigt die gesetzlichen Vorgaben der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät für Magnetresonanz (MR) nicht geeignet ist.

LOT

Dieses Symbol zeigt die Chargennummer des Herstellers an.



Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass in der Umgebung von Geräten mit diesem Symbol Interferenzen möglich sind.

STERILEEO

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät mit Ethylenoxid sterilisiert wurde.



Dieses Symbol zeigt an, dass in der Gebrauchsanweisung nachzuschlagen ist.



Dieses Symbol zeigt den Hersteller an.



Dieses Symbol zeigt das Herstellungsdatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat) an.



Dieses Symbol zeigt die Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt einen Hinweis (VORSICHT oder ACHTUNG) zum Gerät an.



Dieses Symbol zeigt die Feuchtebegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt einen Sicherheitshinweis an.



Dieses Symbol zeigt die Begrenzung des atmosphärischen Drucks für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht verwendet werden darf, falls die Packung beschädigt ist.



Dieses Symbol zeigt an, für wie viele Artikel „n“ der Inhalt ausreicht.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).



Dieses Symbol zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung von Ressourcen/dem Recycling zugeführt wird.



Dieses Symbol bedeutet Kartonverpackung.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät vor Sonnenlicht zu schützen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Gerät mit Vorsicht zu behandeln ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät trocken zu halten ist.



Dieses Symbol zeigt die höchste Vakuumstufe der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die Saugleistung der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die elektrischen Spezifikationen der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt Wechselstrom an.



Dieses Symbol zeigt Gleichstrom an.



Dieses Symbol zeigt das Gewicht der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die Abmessungen (H x B x T) der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt ein rezeptpflichtiges Gerät an. VORSICHT: Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von Ärzten oder auf deren Anweisung verkauft werden (gilt nur für die USA).

pcs Dieses Symbol zeigt die Stückzahl an.

Garantie und Wartung

Garantie

2 Jahre Garantie ab Lieferdatum (6 Monate für den Akku). Für Schäden/Folgeschäden infolge fehlerhafter Bedienung, unsachgemäßer Verwendung sowie bei Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht keine Haftung durch den Hersteller.

Wartung

Die Clario Toni Pumpe sollte keine Wartung erfordern. Wenn die Clario Toni Pumpe innerhalb der Garantiezeit wegen eines Fabrikationsdefekts versagt, wird sie ersetzt. Die defekte Pumpe muss an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Entsorgung

Fragen Sie Ihre Pflegefachkraft, wie benutzte Schläuche und anderes Material zu entsorgen sind.

Technische Daten



VORSICHT

Verwenden Sie die Clario Toni Pumpe nicht auf einer Höhe von mehr als 3000 m (9842 Fuß) über dem Meeresspiegel.

Transport/Lagerung

Die Clario Toni Pumpe und ihr Zubehör müssen in der Verpackung aufbewahrt und bei einer Temperatur zwischen $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ und $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ bis $+122\text{ }^{\circ}\text{F}$) gelagert werden. Akku $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $+25\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($+41\text{ }^{\circ}\text{F}$ bis $+77\text{ }^{\circ}\text{F}$).

Betriebsbedingungen

Die Clario Toni Pumpe und ihr Zubehör müssen bei einer Temperatur von $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($+41\text{ }^{\circ}\text{F}$ bis $+104\text{ }^{\circ}\text{F}$) betrieben werden. Benutzen Sie die Produkte nicht bei extremer Hitze oder Kälte. Vermeiden Sie hohe Luftfeuchtigkeit (15–93 % sind zulässig).

Schutzklasse IP21

Die Clario Toni Pumpe ist gegen das Eindringen von Tropfwasser geschützt.



min. Vakuum:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

med. Vakuum:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

max. Vakuum:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Berechnet bei 0 m, atmosphärischer Druck:

1013 hPa. Hinweis: Vakuumstärke kann je nach Lage (Meter über Meeresspiegel, atmosphärischer Druck und Temperatur) variieren.



15 Liter/Minute (+/- 10%)



2,0 kg / 4,4 lbs

Ohne Behälter



100-240 Volt, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Netzteil



H x B x T

223 x 255 x 95 mm

8,8 x 8,9 x 3,7 Zoll

Assistance

Lire l'intégralité du manuel d'instruction avant d'essayer d'utiliser le dispositif.

Pour toute question sur votre aspirateur médical Clario Toni, veuillez contacter votre fournisseur en soins de santé/votre médecin au numéro ci-dessous :

COORDONNÉES DU MÉDECIN/FOURNISSEUR
DE SOINS DE SANTÉ :

Garder ce mode d'emploi destiné aux patients dans un endroit facilement accessible.

Table des matières

Instructions de sécurité.....	76
Description de l'appareil.....	81
Instructions de montage.....	85
Préparation pour l'utilisation.....	86
Mode d'emploi.....	90
Vider le bocal.....	94
Remplacer les membranes.....	95
Changement de la batterie.....	96
Informations de la batterie et test.....	97
Calibrage de la batterie.....	99
Pannes et solutions.....	100
Consignes de nettoyage.....	102
Signes et symboles.....	104
Garantie et maintenance.....	106
Élimination.....	107
Spécifications techniques.....	108

Instructions de sécurité

AVERTISSEMENTS

La personne responsable de l'utilisation quotidienne de cet appareil (patient, personnel soignant) doit pouvoir lire, comprendre et suivre les instructions fournies dans ce manuel d'utilisation et par les professionnels des soins de santé. Cette personne doit être capable d'entendre et de réagir à tout signal sonore.

Utiliser uniquement l'aspirateur médical Clario Toni pour la personne pour laquelle il a été prescrit et uniquement pour son usage prévu.

Ne pas faire ce traitement en dehors de la surveillance de votre fournisseur de soins de santé.

Le Clario Toni est exclusivement indiqué pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi destiné au patient. Medela ne peut garantir la sécurité de fonctionnement du système que si le Clario Toni est utilisé en association avec les accessoires originaux de Medela.

Veillez lire et respecter les mises en garde et consignes de sécurité avant toute utilisation.

Ce mode d'emploi doit être conservé avec l'appareil pour les utilisations futures.

Ce mode d'emploi sert de directive générale pour l'utilisation du produit. Les questions médicales doivent être traitées par un médecin.

- Si vous êtes dépendant de cet appareil pour une aspiration ORL et qu'une panne peut engendrer une situation critique, vous devez avoir un appareil de remplacement à disposition.
- La tubulure de raccordement fournie avec l'appareil doit toujours être reliée au cathéter stérile, tel que prescrit par votre médecin.
- Ne pas modifier l'équipement.
- Le dispositif médical Clario Toni a fait l'objet d'une évaluation de la compatibilité électromagnétique en conformité avec les normes CEI 60601-1-2:2007 et CEI 60601-1-2:2014 4e édition selon les clauses 7 et 8.9. Le dispositif Clario Toni est conçu pour être utilisé au domicile et en milieu clinique.
- Les dispositifs de communication sans fil tels que les dispositifs domestiques sans fil en réseau, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leurs bases, les talkies-walkies peuvent perturber le dispositif médical Clario Toni et doivent se trouver à au moins 30 cm de l'appareil.

Sécurité générale à la maison

- Le dispositif Clario Toni ne doit pas être utilisé ou entreposé avec d'autres appareils. S'il est impossible de faire autrement, il convient de surveiller le dispositif Clario Toni afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement dans la configuration choisie.
- Éloigner le cordon d'alimentation des surfaces chaudes.
- Eloignez la prise et l'interrupteur on/off de l'humidité.
- Ne jamais débrancher le connecteur de la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation !
- Ne jamais laisser le dispositif sans surveillance quand il est mis en marche.
- Pendant son utilisation, l'aspirateur doit être en position verticale.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des pièces à températures élevées, pendant le bain ou sous la douche ou en cas de grande fatigue.
- Ne pas utiliser de rallonges avec l'aspirateur Clario Toni.
- Laisser le cordon d'alimentation là où il ne vous fera pas tomber ou trébucher.
- Ne jamais placer le cordon d'alimentation autour de votre cou.
- Maintenir l'aspirateur Clario Toni propre et sec.
- Ne jamais placer l'aspirateur dans l'eau ou d'autres liquides.

- Si l'aspirateur est mouillé, le frotter avec une serviette sèche. Ne pas le sécher au micro-onde.
- Tenir les enfants et les animaux domestiques éloignés de l'aspirateur.
- Tenir l'aspirateur éloigné de la lumière directe du soleil.
- Prévenir la chute de l'aspirateur pendant le sommeil.
- Ne pas toucher l'aspirateur quand il est tombé dans l'eau. Débrancher immédiatement l'appareil de la prise de courant.

Lorsque vous quittez votre domicile

- Veillez à ce que le voyant LED ne clignote pas lorsque vous quittez votre domicile.
- Pour votre confort, mettez l'aspirateur dans le sac de transport en option et entreposez le tuyau dans le sac prévu à cet effet.
- N'oubliez pas d'emporter un bocal/un tuyau de rechange et le cordon d'alimentation.

Conservez ces consignes d'utilisation pour une utilisation ultérieure.

Description de l'appareil

Introduction

Votre médecin vous a prescrit le Clario Toni pour une aspiration ORL. Cet aspirateur médical de Medela est un aspirateur de grande qualité qui associe facilité d'utilisation et de nettoyage à des caractéristiques de sécurité pour assurer un fonctionnement optimal.

Usage prévu

Les aspirateurs médicaux Clario Toni sont recommandés pour l'aspiration et l'élimination de sécrétions, fluides corporels et corps étrangers situés dans les cavités nasales, pharyngées et trachéales chez l'enfant et l'adulte. Cet aspirateur médical convient pour un usage à domicile, à l'hôpital, en voiture ou hors de chez soi.

Indications

L'aspirateur médical Clario Toni est indiqué pour dégager les voies ORL.

Contre-indications

Cet appareil ne convient pas pour une aspiration prolongée.

Utilisateur

Le Clario Toni doit exclusivement être manipulé par des utilisateurs correctement formés.

Estimation de durée de vie opérationnelle

Le dispositif a une durée de vie estimée de sept ans.

ATTENTION : La loi fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur ordonnance d'un médecin.

Sous réserve de modifications.

Versions de l'aspirateur



Clario Toni CA/CC

Face avant de l'aspirateur

Voyant LED

Régulateur de vide

Embout d'aspiration

Bouchons de fermeture des couvercles

Clapet anti-débordement

Bocal

Câble d'alimentation



Poignée

Bouton Marche/Arrêt

Chambre de sécurité

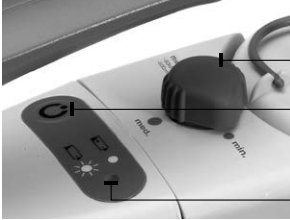
Unité moteur

Prise secteur

Plaque du constructeur

Compartiment de la batterie

Éléments et état de charge de la batterie



Régulateur de vide

Bouton Marche/Arrêt

Batterie LED rechargeable

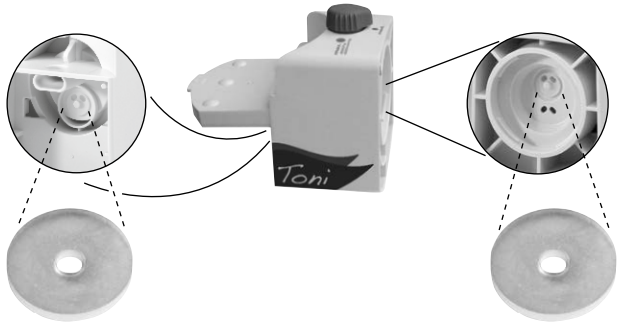
éteint Batterie pleine

allumé – La batterie est alors en charge
– L'aspirateur est branché

clignote lentement La batterie est bientôt vide

clignote rapidement La batterie est défectueuse

Membrane dans la chambre de sécurité



Position de la membrane



Instructions de montage

Contrôler l'appareil dès livraison

Vérifier que le contenu du paquet du Clario Toni est complet et qu'il est en bon état.



1x aspirateur médical Clario Toni



1x tuyau à usage unique avec possibilité de réglage fin au doigt



1x adaptateur secteur



1x mode d'emploi



AVERTISSEMENT

Le tuyau de raccordement fourni avec le dispositif ne doit jamais entrer en contact direct avec la zone d'aspiration. Un drain d'aspiration stérile doit toujours être utilisé (risque d'infection).

Accessoires

Veuillez contacter votre médecin/fournisseur de soins de santé en cas de pièces manquantes ou pour tout accessoire supplémentaire.

Préparation pour l'utilisation

AVERTISSEMENTS

Le dispositif ne doit être utilisé que par du personnel formé correctement aux aspirateurs médicaux ORL par leur médecin/fournisseur de soins de santé.

MISE EN GARDE

- Pendant son utilisation, le Clario Toni doit être en position verticale.
- L'intégrité de l'emballage des accessoires stériles doit être vérifiée avant leur utilisation.
- Les accessoires non stériles et réutilisables doit être nettoyés et désinfectés avant leur utilisation.

Vérifications avant l'utilisation

- **Avant d'utiliser le Clario Toni, vérifier que le cordon d'alimentation et la prise n'ont pas été endommagés, qu'il n'y a aucun dommage ou défaut de sécurité évident et que le dispositif est en bon état de marche.**
- **Veiller à ce que la batterie soit calibrée conformément au chapitre « Calibrage de la batterie ».**
- **Vérifier tous les accessoires avant leur utilisation :**
 - **S'assurer que le bocal et le couvercle ne présentent aucune fissure, craquelure ou défaut. Remplacer si nécessaire.**
 - **S'assurer que les tuyaux ne présentent aucune fissure ou craquelure et que les connecteurs soient fermement attachés. Remplacer si nécessaire.**

Assemblage du bocal


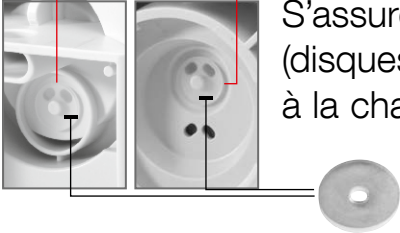


1. Fixer le flotteur au bocal.



2. Fixer le couvercle au bocal.
Faire attention aux repères sur le devant du bocal et du couvercle.



Assemblage de la chambre de sécurité

-  Ouvrir le couvercle de la chambre de sécurité.
-  S'assurer que les deux valves (disques en silicone) sont attachées à la chambre de sécurité.
-  S'assurer que le couvercle de la chambre de sécurité est bien fermé.
- 
 - Maintenir la chambre de sécurité et l'incliner à 45° sur la gauche pour la fixer à l'unité moteur.
 - Tourner la chambre de sécurité en position verticale jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Fixer le bocal à l'aspirateur

1. Fixer le bocal à l'aspirateur.
Appuyer fermement.



2. Attacher le tuyau à usage unique avec réglage au doigt à l'embout d'aspiration.



MISE EN GARDE

Ne pas utiliser de tuyaux ou d'accessoires stériles dont l'emballage a été endommagé. Ne pas réutiliser de produits stériles ou à usage unique.

Mode d'emploi



MISE EN GARDE

Le Clario Toni doit être assemblé de manière à pouvoir gérer facilement une séparation entre l'aspirateur et les accessoires. Calibrer la batterie avant la première utilisation.

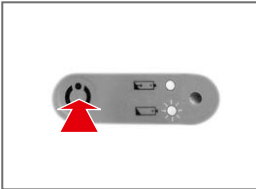
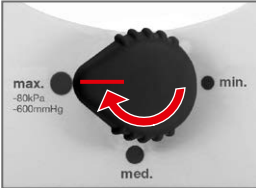
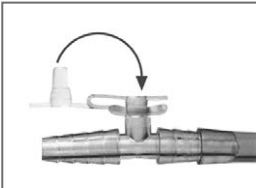
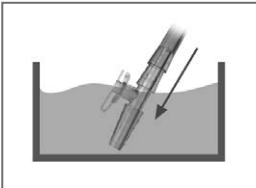
Brancher Clario Toni au secteur

1. Vérifier l'aspirateur avant utilisation conformément aux instructions du chapitre « Préparation pour l'utilisation ».
2. **Toutes les versions :** Brancher la prise d'alimentation au secteur.

ou
Si l'aspirateur est utilisé avec le câble allume-cigare en option : Brancher le câble allume-cigare de 12 V CC à la prise située sur le côté de l'aspirateur, puis le brancher à une source d'alimentation de 12 V CC (allume-cigare dans la voiture).

ou
Si l'aspirateur fonctionne sur batterie : Une connexion à une source d'alimentation n'est pas nécessaire. Veiller à ce que la batterie ait été chargée 5 heures.

Contrôle des fonctions avec de l'eau

1.  Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour allumer l'aspirateur.
2.  Mettre le régulateur de vide sur la position « max. ».
 3.  a) Fixer le tuyau avec réglage au doigt.
 - b) Brancher l'embout avec réglage fin au doigt.
4.  Placer l'embout avec réglage fin au doigt dans de l'eau et contrôler l'aspiration.
5. S'il y a une aspiration, passer à l'étape 6. Sinon, voir chapitre « Pannes et solutions ».
6. Utiliser le cathéter et le réglage du vide, conformément à la prescription médicale.

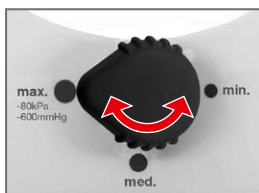


AVERTISSEMENT

Le dispositif ne doit être utilisé que par du personnel spécialement formé aux méthodes d'aspiration et dans l'utilisation d'aspirateurs. Porter des gants lors de chaque utilisation.

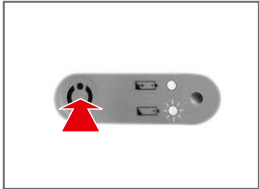
Modifier le niveau de vide

1.



Mettre le régulateur de vide dans la position adéquate.

Mettre hors tension après utilisation

1.  Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour éteindre l'aspirateur.

2. **Si l'aspirateur est relié au secteur :** Débrancher la prise d'alimentation du secteur.

ou

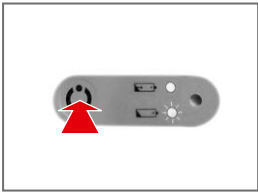


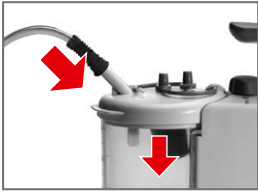
- Si l'aspirateur est relié à une source d'alimentation de 12 V CC :** Débrancher la prise de 12 V CC de la source d'alimentation de 12 V CC.

3. Nettoyer et désinfecter le Clario Toni.
Voir chapitre « Consignes de nettoyage ».

Vider le bocal

Conseils de sécurité

Le bocal doit être vidé tous les jours ou lorsque le niveau du fluide atteint 550 ml et que le clapet anti-débordement empêche d'aspirer du liquide dans le bocal.

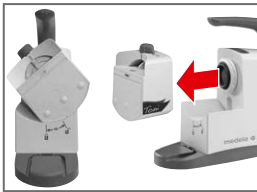
1.  Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour éteindre l'aspirateur.
2. 
 - a) Débrancher le tuyau à usage unique avec réglage fin au doigt à l'embout d'aspiration.
 - b) Retirer le bocal de l'aspirateur.
3.  Lors du transport, fermer le bocal avec les bouchons.
4. Vider le bocal et jeter le tuyau à usage unique avec réglage fin au doigt conformément aux consignes locales et internes.
5. 
 - a) Fixer un bocal propre.
 - b) Fixer un nouveau tuyau à usage unique avec réglage fin au doigt à l'embout d'aspiration.
6. Allumer l'aspirateur et régler le vide conformément à la prescription médicale.

Remplacer les membranes

1. Retirer le bocal.



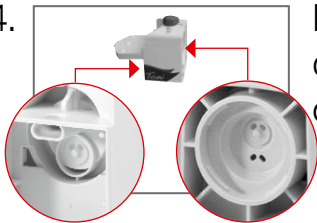
2. a) Tourner la chambre de sécurité de 45° sur la gauche.
b) Retirer la chambre de sécurité en la tirant de l'aspirateur.



3. Ouvrir la chambre de sécurité.



4. Remplacer les disques de valve défectueux. Veiller à la fixation correcte des nouveaux disques de valve.




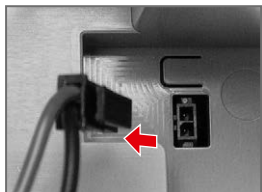
5. Fixer la chambre de sécurité à l'aspirateur, comme décrit dans le chapitre « Préparation pour l'utilisation ».

Changement de la batterie

AVERTISSEMENTS

Avant de remplacer la batterie, éteindre le Clario Toni et débrancher-le du secteur.

1.  Ouvrir le couvercle du compartiment de la batterie, situé à la base du Clario Toni.

2.  Détacher le câble de la batterie en tirant sur la prise.

3. Retirer l'ancienne batterie.

4. Insérer la nouvelle batterie.

5.  Rattacher le câble de la batterie en le branchant à la prise.

6. Fermer le couvercle du compartiment de la batterie. Veiller à ce que le couvercle soit bien fermé et que le câble de la batterie ne soit pas serré ou coincé.

7. Calibrer et tester la batterie (voir chapitres Informations de la batterie et test/Calibrage de la batterie).

Informations de la batterie et test



MISE EN GARDE

Ne recharger la batterie que lorsque l'indicateur de charge clignote lentement.

Durée d'aspiration

Si la batterie est pleine, le temps de fonctionnement au vide maximal est > 50 minutes en moyenne.

Durée de charge (jusqu'à 100 %)

Environ 5 heures

État de la batterie



éteint Batterie pleine

allumé – La batterie est alors en charge
– L'aspirateur est branché

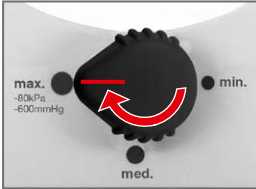
clignote lentement La batterie est bientôt vide

clignote rapidement La batterie est défectueuse

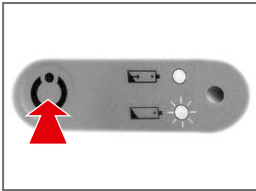
Test de la batterie

1. Veiller à ce que la batterie soit complètement rechargée.
2. Débrancher la prise d'alimentation du secteur.

3. Mettre le régulateur de vide en position « max. ».



4. Allumer Clario Toni.
L'aspirateur se met en route.



5. Déterminer le temps nécessaire à l'arrêt de l'aspirateur.
La batterie est bonne, lorsque l'autonomie est > 50 minutes. Si l'autonomie est < 50 minutes, refaire le test ou calibrer la batterie (voir page suivante).

Calibrage de la batterie

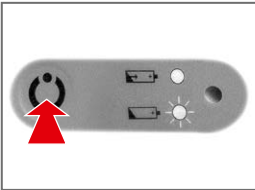


MISE EN GARDE

Calibrer la batterie avant la première utilisation et après une durée d'entreposage > 2 mois. Changer la batterie si le calibrage n'a pas fonctionné.

FR

Vérification de l'état de la batterie NiMH

1. Veiller à ce que la batterie soit complètement rechargée.
2. Débrancher la prise d'alimentation du secteur.
3.  Allumer Clario Toni.
L'aspirateur se met en route.

4. Laisser l'aspirateur fonctionner jusqu'à ce que la batterie soit complètement déchargée et que l'aspirateur s'arrête.
5. Brancher Clario Toni sur le secteur. La batterie est en charge.
6. Attendre jusqu'à ce que le voyant s'éteigne.
7. Refaire les étapes 1 à 6. Le Clario Toni CA/CC est alors prêt à l'usage.

Entreposage de la batterie

Afin d'éviter au maximum que les batteries ne se déchargent, conserver le dispositif médical Clario Toni et les batteries de remplacement à part, à une température inférieure à 25 °C. Refaire le procédé de calibrage tous les 60–90 jours.

Pannes et solutions

Si le moteur ne fonctionne pas

Vérifier si :

- le Clario Toni est allumé ;
- la tension secteur est correcte et si la prise secteur est bien raccordée à la prise murale ;
- la batterie interne est chargée (uniquement en fonctionnement sur batterie).

Si la pompe est trop bruyante

Contrôlez la position et l'étanchéité des 2 membranes dans la chambre de sécurité Repositionner le cas échéant selon les instructions du chapitre « Remplacer les membranes ».

Si l'aspirateur n'aspire pas suffisamment

Vérifier si :

- le régulateur de vide est réglé selon le niveau correct d'aspiration prescrit ;
- les tuyaux ne sont ni défectueux, ni cassés. Remplacer si nécessaire ;
- toutes les connexions sont bien insérées ;
- le bocal d'aspiration et le couvercle ne sont ni fissurés, ni fragilisés, ni décolorés. Remplacer si nécessaire ;
- le joint de la membrane dans la chambre de sécurité est étanche ;
- la membrane est propre, sans fissure.

Autonomie insuffisante sur batterie

Calibrer la batterie (cf. chapitre « Calibrage de la batterie »).



Aucun voyant LED n'est allumé

La batterie est entièrement rechargée.

Le voyant LED est allumé

- La batterie est en charge.
- L'aspirateur est branché.

Le voyant LED clignote lentement

La batterie est bientôt déchargée. La charge de la batterie est suffisante pour 10 minutes d'aspiration environ.

Le voyant LED clignote rapidement

Si la batterie est défectueuse, veuillez contacter votre fournisseur de soins de santé.



MISE EN GARDE

Si le problème ne peut être résolu, veuillez contacter votre fournisseur de soins de santé.

Consignes de nettoyage

AVERTISSEMENTS

Avant le nettoyage, débrancher la prise d'alimentation de la prise murale.


Remarques générales

- Suivre les instructions de nettoyage fournies par votre fournisseur de soins de santé.
- Porter des gants de protection pour le nettoyage/ la désinfection.
- Éliminer les fluides tels que le sang et les sécrétions et les éléments qu'ils ont contaminés, conformément aux instructions de votre fournisseur de soins de santé.

Eau

Utiliser toujours l'eau la plus pure pour nettoyer l'appareil. La dureté de l'eau doit être sérieusement prise en considération, car les dépôts sur les appareils médicaux peuvent persister. Utiliser de l'eau désionisée pour réduire ce problème.

Produits à usage unique

 Ces produits à usage unique ne sont pas conçus pour être réutilisés. Toute réutilisation est susceptible d'entraîner la perte des propriétés mécaniques, chimiques et/ou biologiques. Toute réutilisation pourrait entraîner une contamination croisée.

Démontage

Séparer toutes les pièces avant de nettoyer et de désinfecter le dispositif.

Nettoyage du bocal et du couvercle

Nettoyer les composants à l'eau chaude (60–70 °C) contenant un détergent au PH compris entre 6,0 et 8,0 uniquement, afin d'éviter d'endommager les instruments et récipients.

1. Immerger complètement les pièces dans de l'eau chaude (60–70 °C) et savonneuse ou dans un détergent enzymatique pendant 1 à 5 minutes.
2. Éliminer les salissures visibles avec un outil de nettoyage - des brosses de nettoyage classiques telles que des écouillons ou des chiffons anti-peluches non abrasifs. Rincer minutieusement à l'eau claire. Laisser sécher.
3. Vérifier qu'il ne reste aucune saleté visible sur les pièces. Répéter la procédure si nécessaire. Le bocal/le couvercle peuvent éventuellement être nettoyés au lave-vaisselle.

Boîtier de pompe, câble d'alimentation et accessoires en plastique

Frotter avec un détergent recommandé par votre fournisseur de soins de santé. Sécher à l'aide d'un linge propre.

Signes et symboles



Ce symbole indique que l'appareil est conforme aux dispositifs élémentaires de la directive 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.



Ce symbole indique que l'appareil est conforme aux normes de sécurité supplémentaires établies par les États-Unis et le Canada pour les appareils électromédicaux.



Ce symbole indique les spécifications légales de l'aspirateur.



Ce symbole indique qu'il convient de suivre le mode d'emploi.



Ce symbole indique qu'il convient de consulter le mode d'emploi.



Ce symbole indique une MISE EN GARDE ou un AVERTISSEMENT associé au dispositif.



Ce symbole indique un conseil de sécurité.



Ce symbole indique la classe de l'aspirateur.



Ce symbole indique un appareil de classe II.

IP21

Ce symbole indique une protection contre les effets nocifs de l'introduction d'eau et d'objets étrangers solides.



Ce symbole indique une partie appliquée de type BF.



Ce symbole indique INCOMPATIBILITÉ RM.



Ce symbole indique que des interférences peuvent se produire en présence d'équipements portant le même symbole.



Ce symbole indique le fabricant.



Ce symbole indique la date de fabrication de l'appareil (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).



Ce symbole indique que l'appareil ne doit pas être utilisé après la fin du mois et de l'année mentionnés.



Ce symbole indique un dispositif à usage unique. Ne pas réutiliser le dispositif.

REF

Ce symbole indique le numéro de catalogue du fabricant.

SN

Ce symbole indique le numéro de série du fabricant.

LOT

Ce symbole indique le numéro du lot.

STERILE EO

Ce symbole indique que l'appareil est stérilisé à l'oxyde d'éthylène.



Ce symbole indique la limite de température pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique le taux d'humidité maximal à prendre en compte pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à prendre en compte pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique qu'il ne faut pas utiliser l'appareil si l'emballage est endommagé.



Ce symbole indique le nombre d'articles pouvant être traités par le contenu de l'emballage.



Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets municipaux non triés (uniquement pour l'UE).



Ce symbole indique que le matériel fait partie d'un processus de récupération/recyclage.



Ce symbole indique un emballage en carton.



Ce symbole indique que le dispositif doit être conservé à l'abri de la lumière du soleil.



Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec précaution.



Ce symbole indique que l'appareil doit être maintenu au sec.



Ce symbole indique le niveau de vide maximal de l'aspirateur.



Ce symbole indique les niveaux de débit de l'aspirateur.



Ce symbole indique les spécifications électriques de l'aspirateur.



Ce symbole indique du courant alternatif.



Ce symbole indique du courant continu.



Ce symbole indique le poids de l'aspirateur.



Ce symbole indique les dimensions (h x l x p) de l'aspirateur.

R_{only}

Ce symbole indique un dispositif sur prescription. ATTENTION : La loi fédérale américaine limite la vente de ce dispositif médical à un médecin ou sur l'ordre d'un médecin (É.-U. uniquement).

pcs

Ce symbole indique le nombre d'articles.

Garantie et maintenance

Garantie

La garantie est de 2 ans (pendant 6 mois pour la batterie) après la date de livraison. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés, ou dégâts résultants d'une manipulation non conforme, d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation par des personnes non autorisées.

Maintenance

L'aspirateur Clario Toni ne devrait pas nécessiter d'entretien. Si, à la suite d'un défaut de fabrication, un aspirateur Clario Toni ne fonctionne pas au cours de la garantie, il sera remplacé. L'aspirateur original ne doit pas être renvoyé au fournisseur.

Élimination

Demandez à votre fournisseur de soins de santé comment éliminer les tuyaux usagés.

Spécifications techniques



MISE EN GARDE

Ne pas utiliser l'aspirateur Clario Toni à 3000 m au-dessus du niveau de la mer.

Transport/Conditions d'entreposage

L'aspirateur et les accessoires Clario Toni doivent rester dans leur emballage et être entreposés à des températures comprises entre -20°C et $+50^{\circ}\text{C}$. Batterie $+5^{\circ}\text{C}$ et $+25^{\circ}\text{C}$.

Fonctionnement

L'aspirateur et les accessoires Clario Toni doivent être utilisés à des températures comprises entre $+5^{\circ}\text{C}$ et $+40^{\circ}\text{C}$. Ne pas utiliser les produits en cas de froid ou de chaleur extrême. Éviter l'humidité élevée (15–93 % est autorisée).

Classe de protection IP21

L'aspirateur Clario Toni est protégé contre l'introduction de gouttes d'eau.



vide min. :
–70 mmHg / –9 kPa (+/–20 mmHg / +/–2.6 kPa)
vide moyen :
–115 mmHg / –15 kPa (+/–30 mmHg / +/–4 kPa)
vide max. :
–600 mmHg / –80 kPa (–90 mmHg / –12 kPa)

Mesuré à 0 m, pression atmosphérique :
1013 hPa. Note : les niveaux de vide peuvent
varier en fonction de la situation géographique
(nombre de mètres au-dessus du niveau de la
mer, pression atmosphérique et température).



15 litres/minute (+/– 10 %)



2,0 kg / 4,4 lbs
Sans bocal



100–240 Volt, 50–60 Hz
12 V, 3,4 A, NiMH
Adaptateur secteur



h x l x p
223 x 255 x 95 mm
8,8 x 8,9 x 3,7 pouces

Assistenza

Leggere l'intero manuale di istruzioni prima di provare a mettere in funzione il dispositivo.

Per qualunque domanda in merito all'aspiratore Clario Toni, contattare l'assistente sanitario/il medico al seguente numero:

DATI DI CONTATTO DELL'ASSISTENTE
SANITARIO/MEDICO:

Conservare il presente libretto delle istruzioni in un luogo facilmente accessibile.

Indice

Avvertenze e istruzioni di sicurezza.....	112
Descrizione del dispositivo.....	117
Istruzioni per la configurazione.....	121
Preparazione per l'utilizzo.....	122
Istruzioni per la messa in funzione.....	126
Svuotamento del contenitore.....	130
Sostituzione dei dischi della valvola.....	131
Sostituzione della batteria.....	132
Dati e test della batteria.....	133
Calibrazione della batteria.....	135
Risoluzione guasti.....	136
Linee guida per la pulizia.....	138
Segni e simboli.....	140
Garanzia e manutenzione.....	142
Smaltimento.....	143
Dati tecnici.....	144

Avvertenze e istruzioni di sicurezza



AVVERTENZA

La persona responsabile della messa in funzione giornaliera del dispositivo (paziente, assistente) deve essere in grado di leggere, capire e osservare le direttive riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e le direttive del medico. Tale persona deve essere in grado di udire e rispondere a segnali acustici. Utilizzare l'aspiratore Clario Toni solo sulla persona per cui è stata prescritta ed esclusivamente per l'uso previsto. Non praticare la terapia senza la supervisione dell'assistente sanitario.

Il modello Clario Toni è approvato esclusivamente per l'utilizzo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso per i pazienti. Medela può garantire il funzionamento sicuro del sistema solo se il modello Clario Toni è utilizzato in combinazione con accessori originali Medela.

Leggere e osservare le seguenti avvertenze e istruzioni di sicurezza prima dell'utilizzo. Conservare le presenti istruzioni per l'uso insieme al dispositivo per successive consultazioni.

Le presenti istruzioni per l'uso costituiscono una guida generale per l'impiego del prodotto. Per qualsiasi questione medica rivolgersi a un medico.

- Se il dispositivo è indispensabile per l'aspirazione delle vie aeree del paziente e un guasto può dare origine a una situazione critica, occorre avere a disposizione un dispositivo sostitutivo.
- Il tubo di collegamento in dotazione con il dispositivo deve sempre essere collegato a un catetere sterile come prescritto dal medico.
- Non modificare il dispositivo.
- Clario Toni è stato sottoposto a test di compatibilità elettromagnetica conformemente ai requisiti dello standard IEC 60601-1-2:2007 e IEC 60601-1-2:2014 4a Edizione secondo le clausole 7 e 8.9. Clario Toni è adatto all'uso domestico e in ambienti clinici.
- Le apparecchiature di comunicazione wireless, come dispositivi di rete domestica wireless, telefoni cellulari, cordless e relative stazioni base e ricetrasmittitori palmari, possono influenzare il funzionamento di Clario Toni e devono essere mantenute a una distanza di almeno 30 cm.

Procedure di sicurezza generali in casa

- Non utilizzare l'aspiratore Clario Toni in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporlo ad esse. Se tali condizioni d'uso sono indispensabili, osservare attentamente Clario Toni per verificarne il funzionamento nella configurazione in cui sarà usato.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione elettrica lontano da fonti di calore.
- La spina per il collegamento alla rete elettrica e l'interruttore ON/OFF devono essere tenuti lontano dall'umidità.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa di rete elettrica!
- Non lasciare mai il dispositivo incustodito quando è acceso.
- Durante l'uso, l'aspiratore deve essere in posizione verticale.
- Non utilizzare mai il dispositivo in presenza di elevata temperatura ambiente, durante il bagno o la doccia o quando si è molto stanchi.
- Non utilizzare cavi di prolunga con l'aspiratore Clario Toni.
- Tenere il cavo di alimentazione elettrica dove non possa causare cadute o inciampi.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione intorno al collo.

- Mantenere l'aspiratore Clario Toni asciutto e pulito.
- Non immergere mai l'aspiratore in acqua o altri liquidi.
- Se l'aspiratore si bagna, strofinarlo con un panno asciutto. Non asciugarlo nel microonde.
- Tenere l'aspiratore fuori dalla portata di bambini e animali domestici.
- Non esporre l'aspiratore alla luce solare diretta.
- Evitare che l'aspiratore cada sul pavimento mentre si dorme.
- Non toccare l'aspiratore se è caduto nell'acqua. Scollegare immediatamente il dispositivo dalla presa elettrica.

Prima di uscire di casa

- Prima di uscire, accertarsi che l'indicatore a LED non lampeggi.
- Per comodità, riporre al sicuro l'aspiratore nella borsa di trasporto opzionale e i tubi nell'apposita borsa.
- Non dimenticare di portare con sé un contenitore/ tubo di ricambio e l'alimentatore.

Tenere le istruzioni per l'uso a portata di mano per una futura consultazione.

Descrizione del dispositivo

Introduzione

Il medico ha prescritto l'aspiratore Clario Toni per l'aspirazione delle vie aeree. Questo aspiratore Medela è un dispositivo di alta qualità che associa la facilità d'uso e di pulizia con caratteristiche di sicurezza che garantiscono un funzionamento ottimale.

Uso previsto

Gli aspiratori Clario Toni sono destinati all'aspirazione e alla rimozione delle secrezioni, dei fluidi corporei e dei corpi estranei dalle vie respiratorie del paziente o dai sistemi di supporto respiratorio nel tratto nasale, faringeo e tracheale dei pazienti pediatrici o adulti. L'aspiratore è idoneo per l'uso domestico, in ospedale, in auto o all'aperto.

Indicazioni

L'aspiratore Clario Toni è destinato alla pulizia delle vie aeree attraverso il naso, la bocca o il tubo di tracheostomia.

Controindicazioni

Il dispositivo non è idoneo per l'aspirazione prolungata.

Utente destinatario

Clario Toni deve essere messo in funzione esclusivamente da utenti opportunamente formati.

Durata utile

La durata utile prevista per quest'apparecchio è di sette anni.

ATTENZIONE: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.

Soggetto a modifiche.

Versioni dell'aspiratore



Clario Toni CA/CC

Parte anteriore dell'aspiratore

LED

Regolatore del vuoto

Attacco di aspirazione

Tappi per i coperchi di chiusura

Valvola di troppo pieno

Contenitore

Cavo di alimentazione

Maniglia

Pulsante ON/OFF

Camera di sicurezza

Unità motore

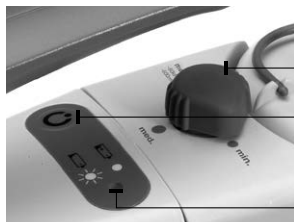
Presca di rete

Targhetta dati tecnici

Vano batteria



Comandi e stato della batteria



Regolatore del vuoto

Pulsante ON/OFF

LED batteria

non acceso Batteria carica

acceso – Batteria in carica

– Aspiratore collegato alla rete elettrica

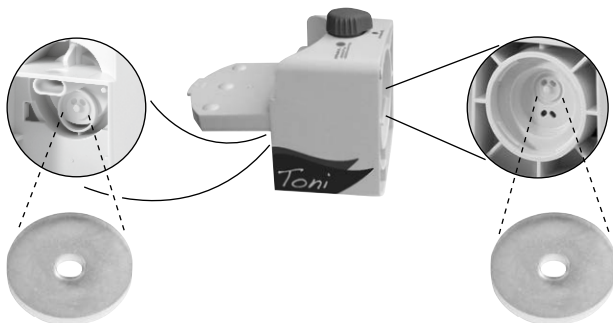
lampeggia Batteria quasi scarica

lentamente

lampeggia Batteria guasta

velocemente

Dischi della valvola nella camera di sicurezza



Posizione della membrana



Istruzioni per la configurazione

Verifica iniziale alla consegna

Verificare la completezza e le condizioni generali del contenuto della confezione Clario Toni.



1 aspiratore Clario Toni



1 tubicino monouso con fingertip



1 adattatore di alimentazione



1 libretto di istruzioni per l'uso

AVVERTENZA

Il tubo di collegamento fornito con il dispositivo non deve essere mai messo a diretto contatto con la zona di aspirazione. Si deve utilizzare sempre un catetere di aspirazione sterile (rischio di infezioni).

Accessori

In caso di parti mancanti o per richiedere accessori supplementari, consultare l'assistente sanitario/il medico.

Preparazione per l'utilizzo

AVVERTENZA

Il dispositivo è destinato al solo uso da parte di persone adeguatamente formate all'utilizzo di aspiratori per le vie aeree da parte dell'assistente sanitario/del medico.


ATTENZIONE


- L'aspiratore Clario Toni deve restare in posizione verticale durante l'utilizzo.
- Verificare l'integrità della confezione degli accessori sterili prima di utilizzarli.
- Gli accessori non sterili e riutilizzabili devono essere puliti e disinfettati prima dell'uso.

Verifiche prima dell'utilizzo

- **Prima dell'uso, verificare il sistema Clario Toni per individuare eventuali danni al cavo o alla spina di alimentazione, danni evidenti al dispositivo o difetti che compromettano la sicurezza e il corretto funzionamento del dispositivo.**
- **Accertarsi che la batteria sia calibrata secondo quanto riportato nel capitolo "Calibrazione della batteria".**
- **Verificare tutti gli accessori prima dell'utilizzo, come segue.**
 - **Contenitore e coperchio per individuare rotture, punti fragili e difetti. Se necessario, sostituire.**
 - **Tubi, per individuare rotture e punti fragili; verificare che i connettori siano collegati saldamente. Se necessario, sostituire.**

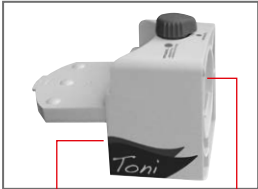
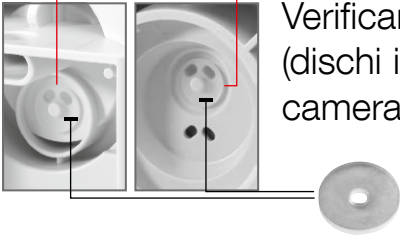


Montaggio del contenitore

-  1. Collegare la valvola di troppo pieno al contenitore.

The image shows a close-up of the top of a white container. A grey overflow valve is being inserted into a slot on the rim. A red arrow points down to the valve.
-  2. Porre il coperchio sul contenitore. Prestare attenzione alle marcature nella parte anteriore del contenitore e del coperchio.

The image shows the lid being placed onto the container. Two red arrows point down to the front edge of the lid, indicating alignment marks. A red circle highlights a mark on the front of the container body.

Montaggio della camera di sicurezza

-  Aprire il coperchio della camera di sicurezza.
-  Verificare che entrambe le valvole (dischi in silicone) siano fissate alla camera di sicurezza.
-  Verificare che il coperchio della camera di sicurezza sia ben chiuso.
- 
 - Tenendo la camera di sicurezza, inclinarla di 45° a sinistra per fissarla all'unità motore.
 - Ruotare la camera di sicurezza in posizione verticale fino a udire un clic.

Collegamento del contenitore all'aspiratore

1. Collegare il contenitore all'aspiratore. Premere con decisione.



2. Collegare il tubicino monouso con fingertip all'attacco di aspirazione.



ATTENZIONE

Non utilizzare tubicini o altri accessori sterili se la confezione sterile è danneggiata. Non riutilizzare prodotti monouso o sterili.

Istruzioni per la messa in funzione

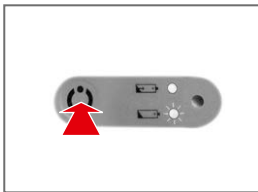
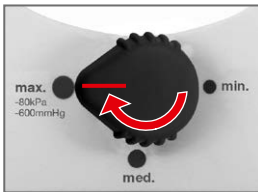
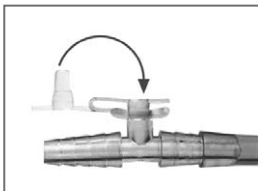
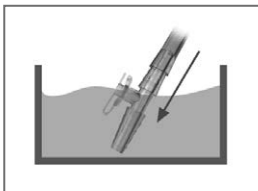
ATTENZIONE

L'aspiratore Clario Toni deve essere configurato in modo da facilitarne la separazione dall'alimentazione di rete. Calibrare la batteria prima del primo utilizzo.

Collegamento di Clario Toni all'alimentazione di rete

1. Verificare l'aspiratore prima dell'uso seguendo le istruzioni al capitolo "Preparazione per l'utilizzo".
2. **Tutte le versioni:** Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di rete a muro;
oppure
Se l'aspiratore viene messo in funzione mediante il cavo opzionale di collegamento auto: Collegare il cavo opzionale di collegamento a 12 VCC alla presa sul lato dell'aspiratore e collegare l'altra estremità alla fonte di alimentazione a 12 VCC (l'accendino dell'auto);
oppure
Se l'aspiratore funziona a batteria: Non occorre alcun collegamento a fonti di alimentazione. Accertarsi che la batteria sia rimasta in carica per cinque ore.

Verifica del funzionamento con acqua

-  Premere il pulsante ON/OFF per accendere l'aspiratore.
-  Impostare il regolatore del vuoto sulla posizione "max.".
- 
 - Collegare il tubicino con fingertip.
 - Inserire l'attacco fingertip.
-  Immergere il fingertip in acqua e controllare che sia presente l'aspirazione.
- Se l'aspirazione è presente, procedere con il punto 6. In caso contrario, consultare il capitolo "Risoluzione guasti".
- Utilizzare il catetere e l'impostazione di vuoto come prescritto dal medico.

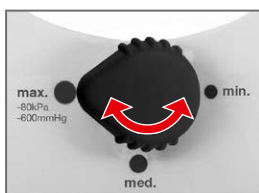


AVVERTENZA

Il dispositivo è destinato al solo uso da parte di persone esperte con conoscenze adeguate in materia di procedure di aspirazione e uso di aspiratori. Per qualsiasi uso dell'aspiratore, mettersi sempre i guanti.

Modifica del livello di vuoto

1.



Impostare il regolatore del vuoto alla posizione desiderata.

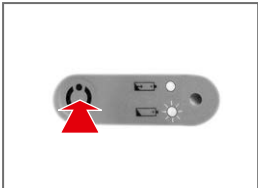



Spegnimento dopo l'utilizzo

-  Premere il pulsante ON/OFF per spegnere l'aspiratore.
- Se l'aspiratore è collegato a una presa di rete a muro:**
Scollegare la spina di alimentazione dalla presa.
oppure
Se l'aspiratore è collegato a una fonte di alimentazione a 12 VCC:
Scollegare la spina a 12 VCC dalla fonte di alimentazione a 12 VCC.
- Pulire e disinfettare l'aspiratore Clario Toni.
Consultare il capitolo "Linee guida per la pulizia".

Svuotamento del contenitore

Suggerimento relativo alla sicurezza

Il contenitore deve essere svuotato ogni giorno o al più tardi quando il livello del fluido raggiunge i 550 ml e la valvola di troppo pieno arresta l'aspirazione nel contenitore.

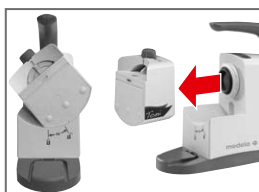
-  Premere il pulsante ON/OFF per spegnere l'aspiratore.
- 
 - Scollegare il tubicino monouso con fingertip dall'attacco di aspirazione.
 - Rimuovere il contenitore dall'aspiratore.
-  Durante il trasporto, sigillare sempre il contenitore con i tappi.
- Svuotare il contenitore e smaltire il tubicino con fingertip secondo le direttive locali e quelle della struttura.
- 
 - Collegare un contenitore pulito.
 - Collegare un nuovo tubicino monouso con fingertip all'attacco di aspirazione.
- Accendere l'aspiratore e impostare il vuoto secondo la prescrizione del medico.

Sostituzione dei dischi della valvola

1. Rimuovere il contenitore.



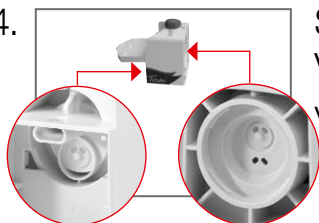
2. a) Ruotare la camera di sicurezza a sinistra di 45°.
b) Rimuovere la camera di sicurezza estraendola dall'aspiratore.



3. Aprire la camera di sicurezza.



4. Sostituire i dischi della valvola difettosi. Verificare che i nuovi dischi della valvola siano fissati correttamente.




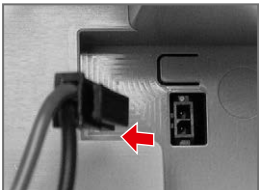
5. Fissare la camera di sicurezza all'aspiratore come descritto nel capitolo "Preparazione per l'utilizzo".

Sostituzione della batteria

AVVERTENZA

Prima di sostituire la batteria, spegnere l'aspiratore Clario Toni e scollegare la spina di alimentazione dell'aspiratore dalla presa di rete a muro.

1.  Aprire il coperchio del vano batteria sul fondo dell'aspiratore Clario Toni.

2.  Scollegare il cavo della batteria estraendo lo spinotto.

3. Rimuovere la batteria vecchia.

4. Inserire la nuova batteria.

5.  Collegare nuovamente il cavo della batteria inserendo lo spinotto.

6. Chiudere il coperchio del vano batteria. Verificare che il coperchio sia ben chiuso e che il cavo della batteria non sia schiacciato o strozzato.

7. Calibrare e testare la batteria (consultare i capitoli Dati e test della batteria/Calibrazione della batteria).

Dati e test della batteria

⚠ **ATTENZIONE**

Caricare la batteria solo quando l'indicatore di carica lampeggia lentamente.

Durata di pompaggio

Se la batteria è completamente carica, l'autonomia di funzionamento con vuoto massimo è circa > 50 minuti.

Tempo di carica (carica fino al 100%)

Circa 5 ore

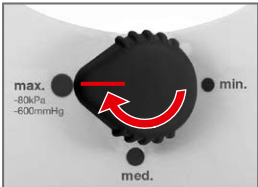
Stato della batteria

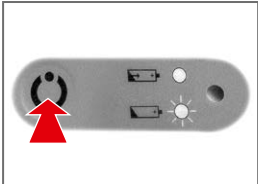


- | | |
|-----------------------|--|
| non acceso | Batteria carica |
| acceso | – Batteria in carica
– Aspiratore collegato alla rete elettrica |
| lampeggia lentamente | Batteria quasi scarica |
| lampeggia velocemente | Batteria guasta |

Test della batteria

1. Accertarsi che la batteria sia completamente carica.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di rete a muro.

3.  Impostare il regolatore del vuoto sulla posizione “max.”.
Il diagramma mostra un regolatore del vuoto con tre posizioni: "max." (600Pa, 600mmHg), "min." e "med.". Una freccia rossa curva indica la rotazione verso la posizione "max.".

4.  Accendere l'aspiratore Clario Toni.
L'aspiratore inizia a funzionare.
Il diagramma mostra il pannello di controllo dell'aspiratore con un pulsante di accensione a sinistra, una batteria carica e un interruttore di velocità. Una freccia rossa punta al pulsante di accensione.

5. Misurare il tempo fino all'arresto dell'aspiratore.
La batteria è OK se l'autonomia è > 50 minuti.
Se l'autonomia è < 50 minuti, ripetere il test o calibrare la batteria (vedere la pagina seguente).

Calibrazione della batteria

ATTENZIONE

Calibrare la batteria prima del primo utilizzo e dopo un tempo di immagazzinamento > 2 mesi. Se la calibrazione non ha esito positivo, sostituire la batteria.

Calibrazione della batteria NiMH

1. Accertarsi che la batteria sia completamente carica.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di rete a muro.

3.  Accendere l'aspiratore Clario Toni. L'aspiratore inizia a funzionare.

4. Lasciare l'aspiratore in funzione finché la batteria non si esaurisce e l'aspiratore si arresta.
5. Collegare l'aspiratore Clario Toni a una presa di rete a muro. La batteria è in carica.
6. Attendere lo spegnimento dell'indicatore di carica.
7. Ripetere le operazioni da 1 a 6. L'aspiratore Clario Toni CA/CC è pronto per l'uso.

Conservazione della batteria

Per mantenere al minimo l'autoscarica, conservare Clario Toni e le batterie di riserva rimosse a temperatura inferiore a 25 °C (77 °F). Ripetere il processo di calibrazione ogni 60–90 giorni.

Risoluzione guasti

Se il motore non funziona

Verificare che:

- Clario Toni sia acceso;
- la tensione di rete sia corretta e la spina di alimentazione sia inserita correttamente nella presa di rete a muro;
- la batteria interna sia carica (solo nella versione con funzionamento a batteria).

Se l'aspiratore è troppo rumoroso

Verificare la posizione e la tenuta dei dischi della valvola all'interno della camera di sicurezza. Se necessario, posizionarli correttamente secondo quanto riportato al capitolo "Sostituzione dei dischi della valvola".

Se l'aspiratore non aspira a sufficienza

Verificare che:

- il regolatore del vuoto sia impostato correttamente al livello di aspirazione prescritto;
- i tubi non siano difettosi o rotti; se necessario, sostituire;
- tutti i collegamenti siano ben serrati;
- il contenitore di aspirazione e il coperchio non presentino rotture, zone fragili, scoloriture; se necessario, sostituire;
- la tenuta dei dischi della valvola nella camera di sicurezza sia salda;
- la membrana sia pulita e non presenti lacerazioni.

Durata del funzionamento a batteria insufficiente

Calibrare la batteria (vedere capitolo “Calibrazione della batteria”).



Nessun LED acceso

La batteria è completamente carica.

LED acceso

- La batteria è in carica.
- L'aspiratore è collegato all'alimentazione di rete.

Il LED lampeggia lentamente

La batteria è quasi scarica. L'alimentazione della batteria è sufficiente per circa 10 minuti di pompaggio.

Il LED lampeggia velocemente

La batteria è difettosa, contattare l'assistente sanitario.

ATTENZIONE

Se il guasto non può essere corretto, contattare l'assistente sanitario.

Linee guida per la pulizia



AVVERTENZA

Prima di pulire il dispositivo, estrarre la spina dalla presa di rete a muro.

Note generali

- Seguire le istruzioni di pulizia fornite dall'assistente sanitario.
- Indossare guanti protettivi per la pulizia/disinfezione.
- Smaltire i liquidi, come ad esempio sangue e secrezioni, e le parti contaminate secondo le istruzioni dell'assistente sanitario.

Acqua

Usare solo acqua della qualità più pura per la pulizia. La durezza dell'acqua è un fattore importante, in quanto i depositi residui sui prodotti medicali possono non essere decontaminati correttamente. Utilizzare acqua deionizzata per ridurre l'insorgenza di tale problema.

Prodotti monouso



I prodotti sono monouso e non sono destinati a essere riutilizzati. Il riutilizzo potrebbe causare una perdita di caratteristiche meccaniche, chimiche e/o biologiche. Il riuso può causare infezioni crociate.

Smontaggio

Separare tutti i singoli componenti prima della pulizia e della disinfezione.

Pulizia del contenitore e del coperchio

Pulire i componenti in acqua calda (60–70 °C) contenente esclusivamente un detergente con un intervallo di pH tra 6,0 e 8,0, al fine di evitare di danneggiare gli strumenti e i contenitori.

1. Immergere a fondo tutti i componenti in acqua saponata calda (60–70 °C) o in un detergente agli enzimi, per 1–5 minuti.
2. Rimuovere la sporcizia visibile con un utensile per pulizia: spazzole per uso generico come nettapipe o panni non abrasivi. Sciacquare in abbondante acqua pulita. Lasciare asciugare.
3. Verificare la presenza di sporcizia visibile sui componenti e ripetere le operazioni, ove necessario. In alternativa, contenitore e coperchio possono essere lavati in lavastoviglie.

Pulizia dell'involucro dell'aspiratore, del cavo di alimentazione e degli accessori in plastica

Pulire con il detergente consigliato dall'assistente sanitario. Asciugare con un panno pulito.

Segni e simboli



Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.



Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali.



Questo simbolo indica le specifiche legali dell'aspiratore.



Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica di consultare le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica un messaggio di **ATTENZIONE** o di **AVVERTENZA** associato al dispositivo.



Questo simbolo indica un suggerimento relativo alla sicurezza.



Questo simbolo indica la classe dell'aspiratore.



Questo simbolo indica un dispositivo di classe II.

IP21

Questo simbolo indica la protezione contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di oggetti estranei solidi e contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di acqua.



Questo simbolo indica un componente applicato di tipo BF.



Questo simbolo indica un dispositivo **NON IDONEO ALLA RISONANZA MAGNETICA**.



Questo simbolo indica che possono verificarsi interferenze nelle vicinanze del dispositivo contrassegnato con il simbolo stesso.



Questo simbolo indica il produttore.



Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l'anno e due cifre per il mese).



Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere usato dopo la fine del mese e dell'anno indicati.



Questo simbolo indica un dispositivo monouso. Non riutilizzare il dispositivo.



Questo simbolo indica il codice nel catalogo del produttore.



Questo simbolo indica il numero di serie del produttore.



Questo simbolo indica il codice di lotto del produttore.



Questo simbolo indica che il dispositivo è sterilizzato utilizzando ossido di etilene.



Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica di non utilizzare il dispositivo se la confezione è danneggiata.



Questo simbolo indica il numero n di elementi per cui il contenuto è sufficiente.



Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).



Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio.



Questo simbolo indica una confezione in cartone.



Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.



Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.



Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.



Questo simbolo indica il livello massimo di vuoto dell'aspiratore.



Questo simbolo indica i livelli di portata dell'aspiratore.



Questo simbolo indica le specifiche elettriche dell'aspiratore.



Questo simbolo indica la corrente alternata.



Questo simbolo indica la corrente continua.



Questo simbolo indica il peso dell'aspiratore.



Questo simbolo indica le dimensioni (A x L x P) dell'aspiratore.



Questo simbolo indica un dispositivo soggetto a prescrizione medica. **ATTENZIONE:** la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione (soltanto per gli USA).

pcs Questo simbolo indica il numero di pezzi.

Garanzia e manutenzione

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 2 anni (6 mesi per la batteria) dalla data di consegna. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o danni conseguenti ad uso improprio non conforme alle disposizioni o da parte di persone non autorizzate.

Manutenzione

L'aspiratore Clario Toni non richiede manutenzione. In caso di guasto durante il periodo di garanzia a causa di un difetto di fabbricazione, l'aspiratore Clario Toni sarà sostituito. L'aspiratore originario dovrà essere restituito al fornitore.

Smaltimento

Consultare l'assistente sanitario per lo smaltimento di tubi.



Dati tecnici



ATTENZIONE

Non mettere in funzione l'aspiratore Clario Toni a una quota superiore a 3000 metri sul livello del mare (9842 piedi).

Trasporto/Condizioni di conservazione

L'aspiratore Clario Toni e i suoi accessori devono essere conservati nella confezione e riposti a temperature comprese nell'intervallo tra -20°C e $+50^{\circ}\text{C}$ (-4°F e $+122^{\circ}\text{F}$). Batteria $+5^{\circ}\text{C}$ e $+25^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ e $+77^{\circ}\text{F}$).

Condizioni di funzionamento

L'aspiratore Clario Toni e gli accessori devono essere messi in funzione a temperature comprese nell'intervallo tra $+5^{\circ}\text{C}$ e $+40^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ e $+104^{\circ}\text{F}$). Non mettere in funzione i prodotti in caso di caldo o freddo estremi. Evitare l'umidità elevata (ammessa una percentuale del 15–93 %).

Classe di protezione IP21

L'aspiratore Clario Toni è protetto dall'ingresso di acqua di scolo.



vuoto minimo:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

vuoto medio:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

vuoto massimo:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Calcolato a 0 m, pressione atmosferica: 1013 hPa

Nota: i livelli di vuoto possono variare in funzione della località (altitudine sul livello del mare, pressione atmosferica e temperatura).



15 litri/minuto (+/-10%)



2,0 kg / 4,4 lbs

Senza contenitore



100-240 V, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Adattatore di alimentazione



A x L x P

223 x 255 x 95 mm

8,8 x 8,9 x 3,7 pollici

Assistentie

De gebruiksaanwijzing volledig lezen alvorens het apparaat te gaan bedienen.

Ingeval van vragen over de Clario Toni zuigpomp, neemt u dan contact op met uw zorgverlener of arts op het onderstaande nummer:

ZORGVERLENER / ARTS CONTACTINFORMATIE:

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk bereikbare plaats.

Inhoudsopgave

Waarschuwingen en veiligheidsinstructies.....	148
Beschrijving van het apparaat.....	153
In elkaar zetten.....	157
Vorbereidingen voor het gebruik.....	158
Gebruikshandleiding.....	162
Het reservoir legen.....	166
Afsluitkleppen vervangen.....	167
De accu vervangen.....	168
Accu-informatie en testen.....	169
Accu kalibreren.....	171
Storingen verhelpen.....	172
Richtlijnen voor het reinigen.....	174
Pictogrammen en symbolen.....	176
Garantie en service.....	178
Afvalverwijdering.....	179
Technische specificaties.....	180

Waarschuwingen en veiligheidsinstructies



WAARSCHUWINGEN

De persoon die verantwoordelijk is voor de dagelijkse bediening van dit apparaat (patiënt, zorgverlener) moet in staat zijn de instructies van de medische beroepsbeoefenaar en de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen instructies te lezen, begrijpen en op te volgen. Deze persoon moet kunnen horen en kunnen reageren op geluidssignalen.

Gebruik de Clario Toni zuigpomp alleen voor de persoon waarvoor hij voorgeschreven is en alleen voor het beoogde doel.

Pas de therapie alleen toe onder toezicht van uw zorgverlener.

De Clario Toni is uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Medela kan het veilig functioneren van het systeem slechts garanderen als de Clario Toni wordt gebruikt in combinatie met originele Medela-accessoires.

Lees deze gebruiksinstructies en waarschuwingen voordat u het apparaat in gebruik neemt en volg ze strikt op. Bewaar deze gebruiksaanwijzing bij het apparaat voor latere raadpleging.

Let op, deze gebruiksaanwijzing is een algemene handleiding voor het gebruik van dit product.

Medische aangelegenheden moeten aan een arts worden voorgelegd.

- Als u voor het uitzuigen van de luchtwegen afhankelijk bent van dit apparaat, en het eventueel uitvallen van het apparaat kan leiden tot een kritieke situatie, moet er een reserveapparaat aanwezig zijn.
- De bij het apparaat geleverde verbindingsslang moet altijd worden aangesloten op een steriele katheter, zoals voorgeschreven door uw arts.
- Breng aan het apparaat geen wijzigingen aan.
- De Clario Toni is EMC-getest conform de eisen van IEC 60601-1-2:2007 en IEC 60601-1-2:2014 4e editie in overeenstemming met de bepalingen 7 en 8.9. De Clario Toni is geschikt voor gebruik bij thuiszorg en in ziekenhuizen.
- Draadloze communicatieapparatuur zoals draadloze apparaten van een thuisnetwerk, mobiele telefoons, draadloze telefoons en bijbehorende basisstations en walkietalkies kunnen de werking van de Clario Toni beïnvloeden en dienen ten minste op 30 cm afstand te worden gehouden.



Algemene veiligheid thuis

- De Clario Toni mag niet naast of bovenop andere apparatuur worden gebruikt. Is het toch noodzakelijk apparatuur naast of op elkaar te plaatsen, controleer dan eerst of de Clario Toni in de betreffende opstelling normaal functioneert.
- Houd het elektriciteitssnoer uit de buurt van warmtebronnen.
- De stekker en de aan/uit-schakelaar mogen niet met vocht in aanraking komen.
- Trek nooit de stekker uit het stopcontact door aan het elektriciteitssnoer te trekken!
- Ingeschakeld apparaat nooit zonder toezicht laten.
- Tijdens het gebruik moet de pomp rechtop staan.
- Het apparaat nooit gebruiken bij een hoge temperatuur in de ruimte, tijdens baden of douchen of als u zeer moe bent.
- Gebruik bij de Clario Toni-zuigpomp geen verlengsnoeren.
- Plaats het elektriciteitssnoer zodanig dat u er niet over valt of struikelt.
- Hang het elektriciteitssnoer nooit om uw nek.
- Houd de Clario Toni pomp schoon en droog.
- Zet de pomp nooit in water of in andere vloeistoffen.
- Wanneer de pomp nat wordt, gelieve met een droge handdoek af te drogen. Niet laten drogen in een magnetron.

- Houd de pomp uit de buurt van kinderen en huisdieren.
- Plaats de pomp niet in direct zonlicht.
- Voorkom dat de pomp tijdens slapen op de vloer valt.
- Raak de pomp niet aan als hij in het water is gevallen. Haal onmiddellijk de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

Als u het huis verlaat

- Zorg ervoor dat de ledlamp niet knippert wanneer u het huis verlaat.
- Voor uw gemak kan u de pomp in een optioneel verkrijgbare draagtas plaatsen en bergt u de slang veilig op in de daarvoor bestemde zak.
- Vergeet niet een reserve reservoir / slang en elektriciteits snoer mee te nemen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

Beschrijving van het apparaat

Inleiding

Uw arts heeft de Clario Toni voorgeschreven voor het uitzuigen van de luchtwegen. Deze afzuigpomp van Medela is van hoge kwaliteit en biedt de ideale combinatie van gebruiks- en schoonmaakgemak en veiligheidsfuncties die een optimale werking garanderen.

Beoogd gebruik

De Clario Toni-vacuümpompen zijn bedoeld om secreties, lichaamsvloeistoffen en vreemde voorwerpen uit de luchtwegen van de patiënt of het beademingsapparaat in het nasale, faryngale en tracheale gebied bij pediatrische en volwassen patiënten af te zuigen en te verwijderen. Deze vacuümpomp is geschikt voor gebruik thuis, in het ziekenhuis, in de auto of buiten.

Indicaties

De Clario Toni-vacuümpomp wordt voorgeschreven om de luchtwegen uit te zuigen, hetzij door de neus, de mond of een tracheotomieslang.

Contra-indicaties

Het apparaat is niet geschikt voor langdurig continu gebruik.

Beoogde gebruiker

De Clario Toni mag alleen worden bediend door goed geïnstrueerde gebruikers.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van het apparaat is zeven jaar.

LET OP: Volgens de federale wetgeving in de VS is de verkoop van dit apparaat, of de opdracht daartoe, voorbehouden aan een arts.

Onder voorbehoud van wijzigingen.

Uitvoeringen van de pomp



Clario Toni AC/DC



Voorzijde van de pomp

Led

Vacuümregelaar

Afzuigpoort

Plugs
voor deksels

Vlotter

Reservoir

Elektriciteitsnoer



Hendel

Aan / uit-knop

Veiligheidskamer

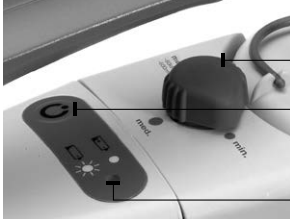
Motoreenheid

Stopcontact

Typeplaatje

Accucompartiment

Bedieningsonderdelen en accustatus



Vacuümregelaar

Aan / uit-knop

Ledlamp accu

brandt niet De accu is volledig opgeladen

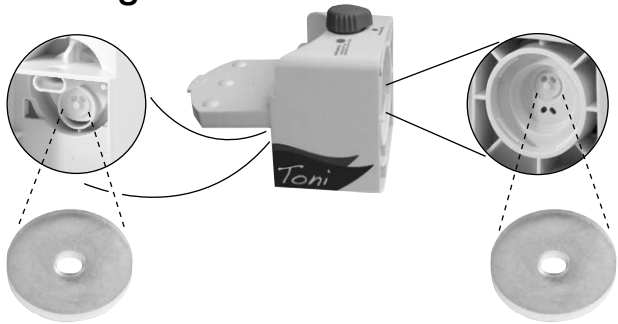
brandt – De batterij wordt opgeladen

– De stekker van de pomp is in het stopcontact gestoken

knippert langzaam Accu is bijna leeg

knippert snel Accu is defect

Afsluitkleppen in de veiligheidskamer



Positie van het membraan



In elkaar zetten

Controle basislevering

Controleer of het geleverde pakket van de Clario Toni compleet en in goede toestand is.



1 x Clario Toni zuigpomp



1 x Wegwerp slang met vingertopregeling



1 x Spanningsadapter



1 x Gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

De verbindingsslang die met het apparaat wordt meegeleverd, mag nooit in direct contact komen met het afzuiggebied. Altijd een steriele vacuüm-katheter gebruiken (infectiegevaar).

Accessoires

Raadpleeg uw zorgverstrekker / arts als er onderdelen ontbreken of als u meer accessoires wenst.

Vorbereidingen voor het gebruik



WAARSCHUWINGEN

Uitsluitend voor gebruik door personen, die door hun zorgverlener / arts adequaat zijn opgeleid om zuigpompen voor het afzuigen van luchtwegen te bedienen.



ATTENTIE

- De Clario Toni moet tijdens het gebruik steeds rechtopstaand blijven.
- Voor het gebruik controleren of de verpakking van steriele accessoires niet beschadigd is.
- Niet-steriele en herbruikbare accessoires moeten voor gebruik worden gereinigd en gedesinfecteerd.

Controles voor het gebruik

- **Controleer het Clario Toni-systeem voor gebruik op beschadiging van het elektriciteits snoer of de stekker, op zichtbare schade of veiligheidsdefecten en op het correct functioneren van het apparaat.**
- **Zorg ervoor dat de accu is gekalibreerd zoals omschreven in hoofdstuk “Accu kalibreren”.**
- **Controleer alle accessoires voor het gebruik:**
 - **Reservoir en deksel controleren op scheuren, broze plekken of beschadigingen. Indien nodig vervangen.**
 - **Slangen controleren op scheuren, broze plekken en of de aansluitstukken goed vastzitten. Indien nodig vervangen.**

Het reservoir in elkaar zetten

1.



Bevestig de vlotter in het reservoir.

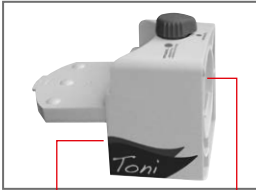
2.



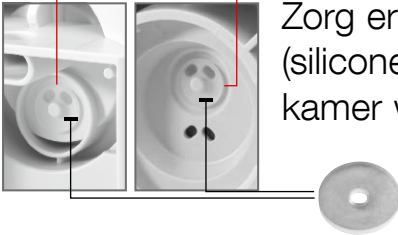
Bevestig het deksel op het reservoir. Let daarbij op de markeringen aan de voorkant van het reservoir en het deksel.

De veiligheidskamer in elkaar zetten

1. Open het deksel van de veiligheidskamer.



2. Zorg ervoor dat beide afsluitkleppen (silicone schijven) aan de veiligheidskamer worden bevestigd.




3. Zorg ervoor dat het deksel van de veiligheidskamer goed gesloten is.




4. a) Pak de veiligheidskamer op, kantel hem 45° naar links en plaats hem in de motoreenheid.
b) Draai de veiligheidskamer rechtop totdat u een klik hoort.



Het reservoir aan de pomp bevestigen

1.  Bevestig het reservoir aan de pomp.
Druk krachtig aan.

2.  Bevestig de wegwerp slang met vingertopregeling aan de afzuigpoort.

WAARSCHUWING

Gebruik nooit slangen of andere steriele accessoires waarvan de steriele verpakking beschadigd is. Steriele of wegwerpproducten niet opnieuw gebruiken.

Gebruikshandleiding



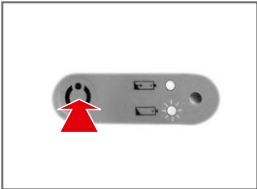
ATTENTIE

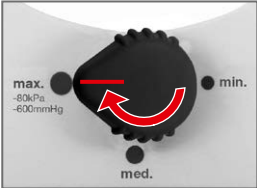
De Clario Toni moet zodanig worden geplaatst dat deze eenvoudig van de netstroom kan worden losgekoppeld. Kalibreer de accu voor het eerste gebruik.


De Clario Toni op de netstroom aansluiten

1. Controleer de pomp voor gebruik volgens de instructies in hoofdstuk "Voorbereidingen voor het gebruik".
2. **Alle modellen:** Steek de stekker van het elektriciteits snoer in een vaste wandcontactdoos.
of
Als de pomp wordt bediend met gebruikmaking van de optionele auto-aansluitkabel: Sluit de optionele 12 V DC aansluitkabel aan op de contactdoos aan de zijkant van de pomp en op de 12 V DC stroombron (sigarettenaansteker in de auto).
of
Als de pomp werkt op de accu: Er is geen verbinding met een stroombron nodig. Zorg ervoor dat de accu gedurende vijf uur opgeladen is.

Functiecontrole met water

1.  Druk de aan/uit-schakelaar in om de pomp in te schakelen.

2.  Zet de vacuümregelaar op positie “max.”.

3.  a) Bevestig de vingertopslang.
b) Sluit de vingertoppoort aan.

4.  Plaats de vingertop in water en controleer of er zuigwerking is.

5. Als er zuigwerking is, ga dan verder met stap 6. Zo nee, raadpleeg dan hoofdstuk “Stringen verhelpen”.
6. Gebruik de katheter en stel vacuüm in zoals door de arts voorgeschreven.

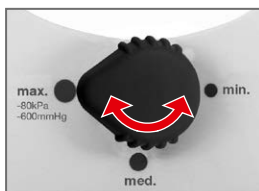


WAARSCHUWING

Uitsluitend voor gebruik door medisch getraind personeel dat adequaat is opgeleid inzake afzuigprocedures en het gebruik van aspiratietoestellen. Draag handschoenen voor alle verrichtingen.

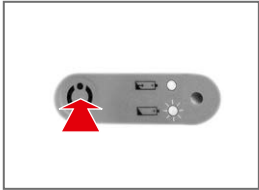
Vacuümniveau wijzigen

1.



Zet de vacuümregelaar op de gewenste positie.

Uitzetten na gebruik

1.  Bedien de aan/uit-schakelaar om de pomp uit te schakelen.

2. **Als de pomp is aangesloten op een vaste wandcontactdoos:** Haal de stekker uit het stopcontact om de pomp los te koppelen van de netstroom.

of

- Als de pomp is aangesloten op een 12 V DC stroombron:** Haal de 12 V DC stekker uit de 12 V DC stroombron.

3. Reinig en desinfecteer de Clario Toni.
Zie hoofdstuk “Richtlijnen voor het reinigen”.

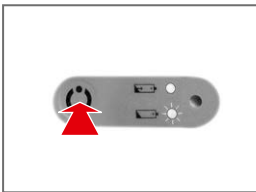


Het reservoir legen

Veiligheidstip

Het reservoir behoort dagelijks te worden geleegd, of uiterlijk als het vloeistofniveau 550 ml bereikt en de vlotter stopt met inzuigen in het reservoir.

1.



Bedien de aan/uit-schakelaar om de pomp uit te schakelen.

2.



- a) Ontkoppel de wegwerp vingertopslang van de afzuigpoort.
- b) Verwijder het reservoir van de pomp.

3.



Bij verplaatsingen het reservoir altijd afsluiten met de pluggen.

4. Bij het legen van het reservoir en het afvoeren van vingertopslangen de lokale en interne voorschriften in acht nemen.

5.



- a) Plaats een schoon reservoir.
- b) Bevestig een nieuwe wegwerp vingertopslang aan de afzuigpoort.

6. Schakel de pomp in en stel het vacuüm in zoals door de arts voorgeschreven.

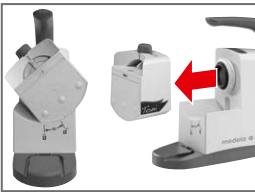
Afsluitkleppen vervangen

1.



Verwijder het reservoir.

2.



a) Kantel de veiligheidskamer 45° naar links.

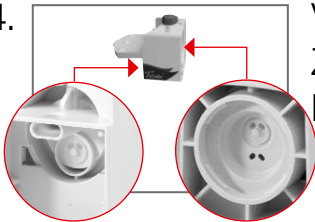
b) Verwijder de veiligheidskamer door hem van de pomp af te trekken.

3.



Open de veiligheidskamer.

4.



Vervang de defecte afsluitkleppen. Zorg ervoor dat de nieuwe afsluitkleppen correct worden bevestigd.

5. Bevestig de veiligheidskamer aan de pomp zoals beschreven in hoofdstuk "Vorbereidingen voor het gebruik".

De accu vervangen

WAARSCHUWINGEN

Alvorens de accu te vervangen eerst de Clario Toni uitschakelen en de stekker van de Clario Toni uit de wandcontactdoos trekken.

-  Open de klep van het accucompartiment aan de onderkant van de Clario Toni.
-  Maak de accukabel los door de plug uit de aansluiting te trekken.
3. Verwijder de oude accu.
4. Plaats de nieuwe accu.
-  Sluit de accukabel aan door de plug in de aansluiting te steken.
6. Sluit de klep van het batterijcompartiment. Zorg ervoor dat de klep correct gesloten is en dat de accukabel niet klem of bekneld zit.
7. Kalibreer en test de accu (zie de hoofdstukken Accu-informatie en testen/Accu kalibreren).

Accu-informatie en testen



ATTENTIE

Laad de accu alleen als het lampje voor opladen langzaam knippert.

Pompduur

Als de accu volledig is geladen, bedraagt de gebruikstijd bij maximum vacuüm circa > 50 minuten.

Laadtijd (tot 100% geladen)

Circa 5 uur

Accustatus



brandt niet De accu is volledig opgeladen

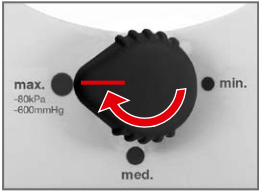
brandt – De accu wordt opgeladen
– De pompstekker is in het stopcontact gestoken

knippert langzaam Accu is bijna leeg

knippert snel Accu is defect

De accu testen

1. Zorg ervoor dat de accu volledig is geladen.
2. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

3.  Zet de vacuümregelaar op positie “max.”.

4.  Schakel de Clario Toni in.
De pomp gaat aan.

5. Neem op na hoeveel tijd de werking van de pomp stopt. De accu is in orde als de pomp > 50 minuten aan kan staan. Als de pomp < 50 minuten aan kan staan, herhaal de test of kalibreer de accu (zie de volgende pagina).

Accu kalibreren

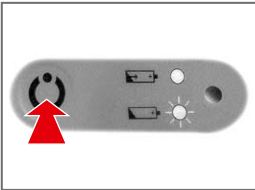


ATTENTIE

Voor het eerste gebruik en na een opslagtijd > 2 maanden de accu kalibreren. Als het kalibreren niet geslaagd is, de accu vervangen.

NiMH accu kalibreren

1. Zorg ervoor dat de accu volledig is geladen.
2. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

3.  Schakel de Clario Toni in.
De pomp gaat aan.

4. Laat de pomp lopen tot de accu leeg is en de pomp tot stilstand komt.
5. Steek de stekker van de Clario Toni in het stopcontact.
De accu wordt opgeladen.
6. Wacht tot het laadlampje dooft.
7. Herhaal stap 1 tot 6. Dan is de Clario Toni AC/DC gereed voor gebruik.

De accu bewaren

Om de zelfontlading tot een minimum te beperken, moet u de Clario Toni en de verwijderde oplaadbare vervangingsaccu's bij een temperatuur beneden 25 °C (77 °F) bewaren. De kalibratieprocedure om de 2–3 maanden herhalen.

Storingen verhelpen

De motor loopt niet

Controleer of:

- de Clario Toni is aangezet.
- de netspanning correct is en of de stekker op de juiste wijze in het stopcontact is gestoken.
- de interne accu geladen is (alleen bij werking op accu).

Wanneer de pomp teveel geluid maakt

Controleer de positie en afdichting van de afsluitkleppen in de veiligheidskamer. Plaats ze zo nodig opnieuw zoals aangegeven in hoofdstuk “Afsluitkleppen vervangen”.

De pomp zuigt niet krachtig genoeg af

Controleer of:

- de vacuümregelaar is ingesteld op het juiste en voorgeschreven zuigniveau.
- de slangen niet gescheurd of beschadigd zijn. Indien nodig vervangen.
- alle verbindingen stevig vastzitten.
- het reservoir / deksel geen barsten, brokkelige delen, verkleuringen vertonen. Indien nodig vervangen.
- de afdichting van de afsluitkleppen in de veiligheidskamer in orde is.
- het membraan schoon is en geen scheuren vertoont.

Er nog voldoende gebruikstijd van de accu is

De accu kalibreren (zie hoofdstuk “Accu kalibreren”).



Ledlampje brandt niet

De accu is volledig geladen.

Het ledlampje brandt

- De accu wordt opgeladen.
- De stekker van de pomp is in het stopcontact gestoken.

Ledlampje knippert langzaam

De accu is bijna leeg. Het accuvermogen is voldoende om ongeveer 10 minuten te pompen.

Ledlampje knippert snel

De accu is defect, neem contact op met uw zorgverlener.

ATTENTIE

Als de storing niet kan worden verholpen, neem dan contact op met uw zorgverlener.

Richtlijnen voor het reinigen

WAARSCHUWINGEN

Haal voor het reinigen de stekker van het apparaat uit het stopcontact.


Algemene opmerkingen

- Volg de door uw zorgverlener gegeven reinigingsinstructies op.
- Draag beschermende handschoenen voor de reiniging/desinfectie.
- Voor vloeistoffen zoals bloed, andere afscheidingen en de onderdelen die ermee besmet zijn, af overeenkomstig de voorschriften van uw zorgverlener.

Water

Gebruik bij het reinigen water met de hoogst mogelijke zuiverheid. Hard water kan grote problemen veroorzaken doordat afzettingen op medische producten mogelijk onvoldoende ontsmet worden. Gebruik gedeïoniseerd water om dit probleem te voorkomen.

Wegwerpproducten

 Dit zijn wegwerpproducten die niet zijn bedoeld om opnieuw te worden gebruikt. Hergebruik kan de mechanische, chemische en/of biologische eigenschappen aantasten. Hergebruik kan kruisbesmetting veroorzaken.

Demontage

Haal alle onderdelen los voordat u ze reinigt en desinfecteert.

Het reservoir en deksel schoonmaken

Reinig de onderdelen in heet water (60–70 °C) met een afwasmiddel met een pH-waarde tussen 6,0 en 8,0, om schade aan de instrumenten en overloopsystemen te voorkomen.

1. Week alle onderdelen gedurende 1–5 minuten grondig in warm water (60–70 °C) met een zeepoplossing of een wasmiddel dat enzymen bevat.
2. Verwijder zichtbaar vuil met een hulpmiddel – schoonmaakborstels, zoals buisragers en niet-schurende schoonmaakdoekjes. Grondig spoelen met schoon water. Laten drogen.
3. Controleer de delen op zichtbaar vuil en herhaal de stappen indien nodig. Desgewenst kan het reservoir / deksel ook in de vaatwasser worden gereinigd.

De pompbehuizing, het netsnoer en kunststof accessoires reinigen

Afnemen met een door uw zorgverlener geadviseerd reinigingsmiddel. Gebruik een schone doek om af te drogen.

Pictogrammen en symbolen



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel voldoet aan de essentiële voorschriften van Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 inzake medische hulpmiddelen.



Dit symbool wijst op het naleven van aanvullende veiligheidsvoorschriften voor medische elektrische apparatuur in de VS en Canada.



Dit symbool geeft de wettelijke specificaties van de pomp aan.



Dit symbool geeft aan dat de gebruiksinstructies gevolgd moeten worden.



Dit symbool geeft aan dat de gebruiksinstructies geraadpleegd moeten worden.



Dit symbool wijst op **ATTENTIE** of **WAARSCHUWING** m.b.t. het apparaat.



Dit symbool geeft een veiligheidstip aan.



Dit symbool geeft de klasse van de pomp aan.



Dit symbool geeft een hulpmiddel van classificatie II aan.

IP21

Dit symbool wijst op bescherming tegen de schadelijke gevolgen van het binnendringen van vaste vreemde voorwerpen en van water.



Dit symbool duidt op een toegepast onderdeel type BF.



Dit symbool geeft aan dat de magnetische resonantie onveilig is.



Dit symbool geeft aan dat er storing kan ontstaan in de omgeving van apparatuur die van dit symbool is voorzien.



Dit symbool geeft de fabrikant aan.



Dit symbool geeft de productiedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel niet mag worden gebruikt na afloop van het getoonde jaar en maand.



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel voor eenmalig gebruik is bedoeld. Het hulpmiddel niet hergebruiken.

REF

Dit symbool geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan.

SN

Dit symbool geeft het serienummer van de fabrikant weer.

LOT

Dit symbool geeft de barcode van de fabrikant aan.

STERILE EO

Dit symbool geeft aan dat het apparaat is gesteriliseerd met ethyleenoxide.



Dit symbool geeft de temperatuurbeperving aan bij gebruik, transport en opslag.



Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperving aan bij gebruik, transport en opslag.



Dit symbool geeft de luchtdrukbeperkingen aan bij bediening, transport en opslag.



Dit symbool wijst erop dat het apparaat niet gebruikt mag worden als de verpakking van het apparaat beschadigd is.



Dit symbool duidt op het aantal items waarvoor de inhoud voldoende is.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).



Dit symbool wijst erop dat het materiaal deel uitmaakt van een hergebruik- / recyclingproces.



Dit symbool wijst op een kartonnen verpakking.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat uit het zonlicht moet worden gehouden.



Dit symbool wijst erop dat het hulpmiddel breekbaar is en zorgvuldig moet worden behandeld.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet nat mag worden



Dit symbool geeft het maximale vacuümniveau van de pomp aan.



Dit symbool geeft de flowniveaus van de pomp aan.



Dit symbool geeft de elektrische specificaties van de pomp aan.



Dit symbool betekent stroomwisseling.



Dit symbool betekent elektrische stroom met constante stroomrichting.



Dit symbool geeft het gewicht van de pomp aan.



Dit symbool geeft de afmetingen (l x b x h) van de pomp aan.

R_{only}

Dit symbool geeft aan dat het apparaat op medisch voorschrift gebruikt mag worden. LET OP: Volgens de federale wetgeving in de VS is de verkoop van dit apparaat, of de opdracht daartoe, voorbehouden aan een arts (uitsluitend voor de VS).

pcs

Dit symbool geeft het aantal stuks aan.

1
2
3

Garantie en service

Garantie

De garantieperiode bedraagt 2 jaar vanaf de leverdatum. (voor de accu bedraagt de garantie 6 maanden). De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade of schade die voortvloeit uit onjuiste bediening, onjuist gebruik en gebruik door niet geautoriseerde personen.

Service

De Clario Toni pomp vraagt geen onderhoud. Als een Clario Toni pomp binnen de garantieperiode wegens een fabricagefout niet functioneert, dan wordt een vervangende pomp geleverd. De defecte pomp moet dan aan de leverancier worden geretourneerd.

Afvalverwijdering

Raadpleeg uw zorgverlener betreffende het afvoeren van gebruikte slangen.



Technische specificaties



ATTENTIE

Gebruik de Clario Toni pomp niet op een hoogte van 3000 m (9.842 ft) boven zeeniveau.

Transport/Opslagvoorwaarden

De Clario Toni pomp en de accessoires moeten in de verpakking bewaard worden bij een temperatuur tussen -20°C en $+50^{\circ}\text{C}$ (-4°F en $+122^{\circ}\text{F}$). Accu $+5^{\circ}\text{C}$ en $+25^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ en $+77^{\circ}\text{F}$).

Bedrijfsvoorwaarden

De Clario Toni pomp en accessoires moeten gebruikt worden bij een temperatuur tussen $+5^{\circ}\text{C}$ en $+40^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ en $+104^{\circ}\text{F}$). Gebruik de producten niet bij extreme kou of hitte. Vermijd hoge vochtigheid (15–93 % is toelaatbaar).

Veiligheidsklasse IP21

De Clario Toni pomp is beveiligd tegen binnendringen van druiwater.



min. vacuüm:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

med. vacuüm:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

max. vacuüm:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Gemeten op 0 m, atmosferische druk:

1.013 hPa. Let op: vacuümniveaus kunnen

afhankelijk van de locatie variëren (meter boven

zeeniveau, atmosferische druk en temperatuur)



15 liter / minuut (+/-10%)



2,0 kg / 4,4 lbs

Zonder reservoir



100-240 Volt, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Spanningsadapter



h x b x d

223 x 255 x 95 mm

8.8 x 8.9 x 3.7 inch

Hjälp

Läs hela bruksanvisningen innan du använder apparaten.

Kontakta ditt sjukhus eller din vårdcentral om du har några frågor om Clario Toni:

KONTAKTINFORMATION TILL SJUKHUS/
VÅRDCENTRAL:

Förvara patientbruksanvisningen på en lättillgänglig plats.

Innehållsförteckning

Varningar och säkerhetsanvisningar.....	184
Beskrivning av apparaten.....	189
Anvisningar för uppställning.....	193
Förberedelse för användning.....	194
Driftsanvisningar.....	198
Tömning av behållaren.....	202
Byte av backventilerna.....	203
Byte av uppladdningsbart batteri.....	204
Batteridata och test.....	205
Batterikalibrering.....	207
Felsökning.....	208
Riktlinjer för rengöring.....	210
Skyltar och symboler.....	212
Garanti och service.....	214
Avfallshantering.....	215
Tekniska specifikationer.....	216

Varningar och säkerhetsanvisningar

VARNINGAR

Personen som ansvarar för användning av apparaten på daglig basis (patient, vårdpersonal) måste kunna läsa, förstå och följa informationen i den här bruksanvisningen och informationen från vårdpersonalen. Personen måste ha normal hörsel.

Använd endast sugpumpen Clario Toni på personer som har ordinerats det och endast enligt avsedd användning. Utför inte behandling utan sjukhusets/vårdcentralens övervakning.

Clario Toni är uteslutande godkänd för sådan användning som beskrivs i dessa instruktioner. Medela kan enbart garantera att systemet fungerar säkert när Clario Toni används i kombination med Medelas originaltillbehör.

Läs igenom och iaktta dessa varningar och säkerhetsanvisningar före användning. Denna bruksanvisning ska sparas tillsammans med apparaten för senare bruk.

Notera att denna bruksanvisning endast är en allmän vägledning för användning av produkten. Medicinska frågor ska alltid hanteras av läkare.

- Du måste ha en reservapparat om du är beroende av apparaten för sugning av luftvägarna, så att en defekt kan leda till en kritisk situation.
- Anslutningsslangen som medföljer apparaten måste alltid vara ansluten till en steril kateter enligt din läkares anvisningar.
- Modifiera inte utrustningen.
- Clario Toni är EMC-testad i enlighet med kraven i IEC 60601-1-2:2007 och IEC 60601-1-2:2014, fjärde upplagan enligt artikel 7 och 8.9. Clario Toni är lämplig för hemmabruk och i kliniska miljöer.
- Utrustning för trådlös kommunikation, såsom enheter för trådlösa hemnätverk, mobiltelefoner, sladdlösa telefoner och deras basenheter samt walkie-talkies, kan påverka Clario Toni och ska därför vara placerade minst 30 cm från utrustningen.

Allmän säkerhet i hemmet

- Clario Toni får inte användas i närheten av eller staplas på annan utrustning. Om Clario Toni måste användas i närheten av eller på annan utrustning ska den övervakas för att kontrollera att den fungerar normalt i den aktuella konfigurationen.
- Se till att elkabeln inte kommer i kontakt med varma ytor.
- Stickkontakten och strömbrytaren får inte komma i kontakt med fukt.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur väggkontakten genom att dra i elkabeln!
- Lämna aldrig sugen utan tillsyn då den är påslagen.
- Under drift ska pumpen stå upprätt.
- Ta aldrig apparaten i drift vid hög rumstemperatur, när du badar eller duschar eller när du är väldigt trött.
- Använd inte förlängningssladdar i kombination med Clario Toni.
- Dra elkabeln så att du inte riskerar att snubbla över den.
- Dra aldrig elkabeln runt halsen.
- Håll Clario Toni ren och torr.
- Ställ aldrig apparaten i vatten eller i andra vätskor.

- Torka apparaten med en torr handduk om den blir blöt. Torka den aldrig i mikrovågsugn.
- Håll apparaten utom räckhåll för barn och husdjur.
- Skydda apparaten mot direkt soljus.
- Kontrollera att pumpen inte kan falla ner när du sover.
- Rör inte vid pumpen om den faller ner i vatten.
Dra genast ut elkabeln från vägguttaget.

När du lämnar hemmet:

- Kontrollera att lysdioden inte blinkar när du lämnar hemmet.
- Lägg ner apparaten i bärväskan (tillbehör) och förvara slangen i slangpåsen.
- Glöm inte extra behållare/slang och spänningsförsörjningen.

Denna bruksanvisning ska sparas för senare användning.

Beskrivning av apparaten

Inledning

Din läkare har ordinerat Clario Toni för sugning av luftvägarna. Sugpumpen från Medela är en sugpump av hög kvalitet som kombinerar enkel hantering och rengöring med säkerhetsfunktioner för att garantera optimal drift.

Avsedd användning

Sugpumpen Clario Toni är avsedd för att suga upp och avlägsna sekret, kroppsvätskor och främmande föremål från luftvägar eller system för andningshjälp i näsa, svalg och luftstrupe på barn och vuxna patienter. Sugpumpen lämpar sig för användning i hemmet, på sjukhus, i bilen eller utomhus.

Indikationer

Sugpumpen Clario Toni är avsedd för att frigöra luftvägarna antingen via näsan, munnen eller trakeotomin.

Kontraindikationer

Apparaten är inte avsedd för längre sugperioder.

Avsedd användare

Clario Toni får endast användas av korrekt instruerade användare.

Förväntad livslängd

Apparatens förväntade livslängd är sju år.

FÖRSIKTIGHET: Enligt federala lagar i USA får apparaten endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal.

Med reservation för ändringar.

Pumpversioner



Clario Toni AC/DC

Apparatens framsida

Lysdiod

Vakuumpregulator

Sugport

Pluggar för lock

Flottör

Behållare

Elkabel

Handtag

Strömbrytare

Säkerhetskammare

Motorenhet

Eluttag

Specifikationsskylt

Batteritrymme



Reglage och batteristatus



Vakuumregulator
Strömbrytare
Lysdiod för
uppladdningsbart batteri

släckt Batteriet fulladdat

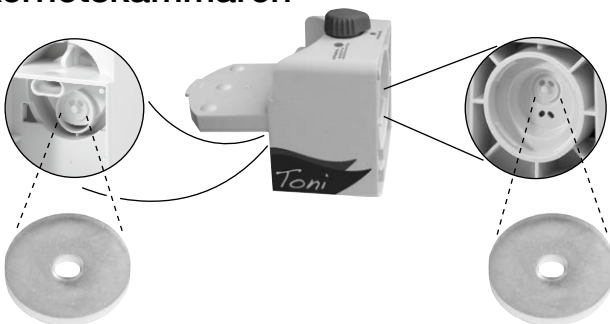
tänd – Batteriet laddas

– Pumpen är ansluten

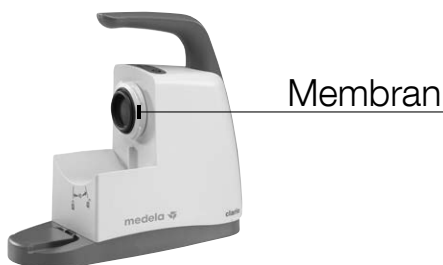
blinkar långsamt Batteriet är snart tomt

blinkar snabbt Batteriet defekt

Backventiler i säkerhetskammaren



Membranets placering



Anvisningar för uppställning

Kontroll av leverans

Kontrollera att Clario Tonis förpackning är komplett och i gott skick.



1 x sugpump Clario Toni



1 x engångsfingertoppsslang



1 x nätadapter



1 x bruksanvisning



VARNING

Anslutningsslangen som levereras med apparaten får aldrig komma i direkt kontakt med sugområdet. En steril sugkateter måste alltid användas (infektionsrisk).

Tillbehör

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen om någon del saknas eller om du behöver tillbehör.

Förberedelse för användning



VARNINGAR

Får endast användas av utbildade personer som utbildats av läkare/vårdpersonal i hur sugen ska användas för sugning av luftvägar.



FÖRSIKTIGHET

- Clario Toni måste stå upprätt under drift.
- Kontrollera att förpackningen på sterila tillbehör är hel före användning.
- Icke-sterila och återanvändbara tillbehör måste rengöras och desinfekteras före användning.

Kontroller före användning

- **Kontrollera före användning om Clario Toni-systemet har skador på elkabeln eller stickkontakten, uppenbara skador eller säkerhetsdefekter samt att apparaten fungerar korrekt.**
- **Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är kalibrerat enligt kapitel "Batterikalibrering".**
- **Kontrollera alla tillbehör före användning:**
 - **Sprickor, defekter och bräckliga ställen på behållare och lock. Byt ut om nödvändigt.**
 - **Sprickor och bräckliga ytor på slangar och att anslutningarna sitter stadigt fast. Byt ut om nödvändigt.**

Montering av behållaren

1.




Fäst flottören på behållaren.

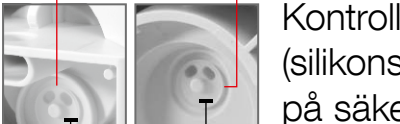
2.




Fäst locket på behållaren.
Kontrollera markeringarna på
framsidan av behållaren och locket.

Montering av säkerhetskammaren

1.  Öppna locket på säkerhetskammaren.

2.  Kontrollera att båda ventilerna (silikonkivor) är fästa på säkerhetskammaren.

3.  Kontrollera att locket på säkerhetskammaren är korrekt stängt.

4.  a) Vrid säkerhetskammaren 45° åt vänster för att montera den på motorenheten.
b) Vrid säkerhetskammaren till upprätt position tills du hör ett klick.

Montering av behållaren på pumpen

1.



Anslut behållaren till pumpen.
Tryck hårt.

2.



Anslut engångsfingertoppsslangen
till suguttaget.



VARNING

Använd inte slangar eller andra sterila tillbehör om den sterila förpackningen är skadad. Återanvänd inte engångsprodukter eller sterila produkter.

Driftsanvisningar



FÖRSIKTIGHET

Clario Toni ska installeras så att det är enkelt att koppla ifrån den från elnätet. Kalibrera det uppladdningsbara batteriet före första användningen.

Anslutning av Clario Toni till elnätet

1. Kontrollera pumpen före användning enligt instruktionerna i kapitel "Förberedelse för användning".
2. **Alla versioner:** Anslut stickkontakten på elkabeln till ett vägguttag.

eller

Om pumpen används med bilanslutningskabeln (tillbehör):

Anslut anslutningskabeln för 12V DC (tillbehör) till uttaget på sidan av apparaten och till spänningskällan med 12V DC (cigarettändaruttaget i bilen).

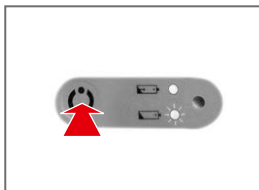
eller

Om pumpen drivs med det uppladdningsbara batteriet:

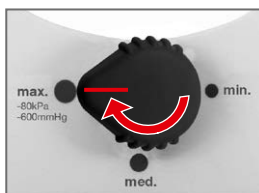
Ingen anslutning till spänningskällan behövs. Kontrollera att batteriet har laddats i fem timmar.

Funktionskontroll med vatten

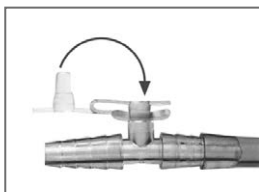
1. Tryck på strömbrytaren för att starta pumpen.



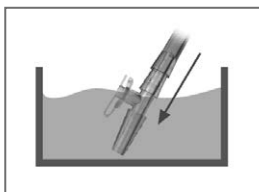
2. Ställ in vakuumpregulatorn på läget "max.".



3. a) Anslut fingertoppsslangen.
b) Förslut fingertoppsuttaget.



4. Sätt ner spetsen i vatten och kontrollera suget.



5. Fortsätt med steg 6 om det fungerar. Om inte, se kapitel "Felsökning".
6. Använd den kateter- och vakuuminställning som föreskrivits av läkaren.

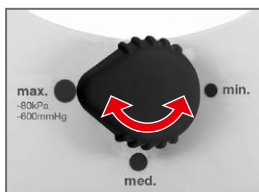


VARNING

Får endast användas av medicinskt utbildade personer som fått fullgod utbildning i hur sugen ska användas. Bär alltid handskar då du hanterar utrustningen.

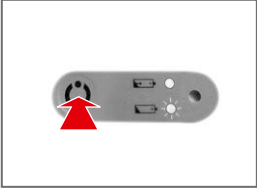
Justering av vakuumnivån

1.



Ställ in vakuumregulatorn i erforderligt läge.

Urdrifftagning efter användning

1.  Tryck på strömbrytaren för att stänga av pumpen.



2. **Om pumpen är ansluten till ett vägguttag:** Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

eller

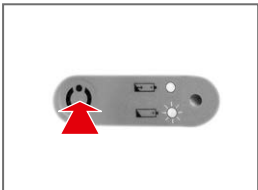


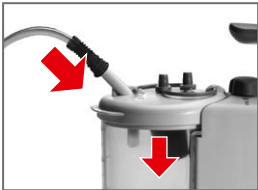
Om pumpen är ansluten till en spänningskälla med 12 V DC: Lossa stickkontakten från spänningskällan med 12 V DC.

3. Rengör och desinfektera Clario Toni. Se kapitel "Riktlinjer för rengöring".

Tömning av behållaren

Säkerhetstips

Behållaren ska tömmas dagligen eller senast när vätskenivån når 550 ml och flottören stoppar sugningen till behållaren.

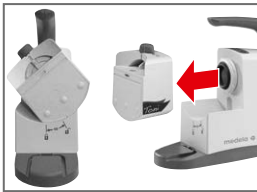
-  Tryck på strömbrytaren för att stänga av pumpen.
-  a) Lossa engångsfingertoppsslangen från suguttaget.
b) Ta bort behållaren från pumpen.
-  Förslut alltid behållaren med pluggarna vid transport.
- Töm behållaren och kassera fingertoppsslangen enligt lokala och interna direktiv.
-  a) Montera en ren behållare.
b) Anslut den nya engångsfingertoppsslangen till suguttaget.
- Starta pumpen och ställ in vakuumet enligt läkarens föreskrifter.

Byte av backventilerna

1. Ta bort behållaren.



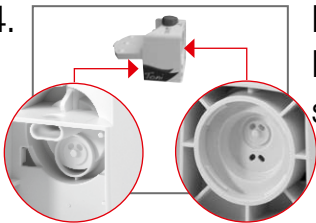
2. a) Vrid säkerhetskammaren 45° till vänster.
b) Ta bort säkerhetskammaren genom att dra av den från pumpen.



3. Öppna säkerhetskammaren.



4. Byt ut defekta backventiler.
Kontrollera att de nya backventilerna sitter korrekt.



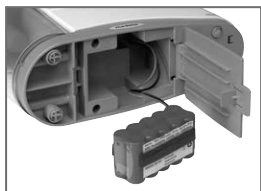
5. Montera säkerhetskammaren på pumpen enligt beskrivningen i kapitel "Förberedelse för användning".

Byte av uppladdningsbart batteri

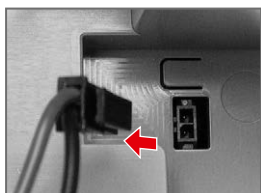
VARNINGAR

Stäng av Clario Toni och dra ut Clario Toni stickkontakt från vägguttaget innan det uppladdningsbara batteriet ska bytas ut.

1. Öppna locket för batteriutrymmet på undersidan av Clario Toni.



2. Lossa batterikabeln genom att dra ut kontakten.



3. Ta ut det gamla uppladdningsbara batteriet.
4. Sätt in ett nytt uppladdningsbart batteri.

5. Anslut batterikabeln på nytt genom att ansluta kontakten.



6. Stäng locket för batteriutrymmet. Kontrollera att locket är korrekt stängt och att batterikabeln inte är klämd.
7. Kalibrera och testa det uppladdningsbara batteriet (se kapitel Batteridata och test/Batterikalibrering).

Batteridata och test

⚠ FÖRSIKTIGHET

Ladda det uppladdningsbara batteriet endast om laddningslampan blinkar sakta.

Pumptid

Om batteriet är fulladdat, är driftstiden vid max. vakuum ca > 50 minuter.

Laddningstid (tills 100 % laddat)

Ca 5h

Batteristatus



släckt Batteriet fulladdat

tänd – Batteriet laddas

– Pumpen är ansluten

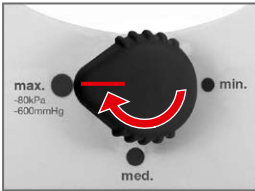
blinkar långsamt Batteriet är snart tomt

blinkar snabbt Batteriet defekt

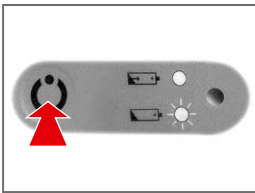
Test av uppladdningsbart batteri

1. Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

3. Ställ in vakuumregulatorn på läget "max.".



4. Starta Clario Toni.
Pumpen startar.



5. Mät tiden tills pumpen stannar. Batteriet fungerar om driftstiden är > 50 minuter. Gör om testet eller kalibrera batteriet (se nästa sida) om driftstiden är < 50 minuter.

Batterikalibrering

⚠ FÖRSIKTIGHET

Kalibrera det uppladdningsbara batteriet före första användningen och efter att det inte har använts på > 2 månader. Byt ut batteriet om kalibreringen inte fungerar.

Kalibrering av uppladdningsbart NiMH-batteri

1. Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

3.  Starta Clario Toni.
Pumpen startar.

4. Låt pumpen gå tills det uppladdningsbara batteriet är tomt och pumpen stannar.
5. Anslut Clario Toni till ett vägguttag. Det uppladdningsbara batteriet laddas.
6. Vänta tills laddningslampan slocknar.
7. Upprepa steg 1 till 6. Clario Toni AC/DC är då redo att användas.

Förvaring av uppladdningsbart batteri

För att hålla självurladdningen på ett minimum bör Clario Toni och de urtagna reservbatterierna lagras vid temperaturer under 25 °C. Upprepa kalibreringen med 60–90 dagars mellanrum.

Felsökning

Om motorn inte går

Kontrollera följande:

- Clario Toni är på.
- Elnätets spänning är korrekt och stickkontakten är korrekt ansluten till vägguttaget.
- Det interna batteriet laddas (endast vid batteridrift).

Om pumpen bullrar

Kontrollera positionen och tätningen för backventilerna i säkerhetskammaren. Justera vid behov enligt kapitel "Byte av backventilerna".

Om pumpen inte suger tillräckligt mycket

Kontrollera följande:

- Vakuumregulatorn är korrekt inställd enligt föreskriven sugnivå.
- Slangarna är inte defekta eller trasiga. Byt ut om nödvändigt.
- Alla slangkopplingar sitter ordentligt.
- Sugbehållaren/-locket har inte sprickor, bräckliga ytor eller missfärgningar. Byt ut om nödvändigt.
- Tätningen för backventilerna i säkerhetskammaren är tät.
- Membranet är rent och har inga sprickor.

Driftstiden för batteriet är otillräcklig

Kalibrera det uppladdningsbara batteriet (se kapitel "Batterikalibrering").



Ingen lysdiod lyser

Det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.

Lysdioden lyser

- Det uppladdningsbara batteriet laddas.
- Pumpen är ansluten till elnätet.

Lysdioden blinkar långsamt

Det uppladdningsbara batteriet är nästan urladdat. Batteriet räcker för ca 10 minuters drift.

Lysdioden blinkar snabbt

Det uppladdningsbara batteriet är defekt. Kontakta sjukhuset/vårdcentralen.

FÖRSIKTIGHET

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen om du inte lyckas åtgärda felet.

Riktlinjer för rengöring



VARNINGAR

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget före rengöring av apparaten.

Allmänna anmärkningar

- Följ rengöringsinstruktionerna från sjukhuset/vårdcentralen
- Använd skyddshandskar för rengöring/disinfektion.
- Kassera vätskor såsom blod och sekret och delar som är kontaminerade enligt sjukhusets/vårdcentralens föreskrifter.

Vatten

Använd endast rent vatten av högsta kvalitet för rengöring. Vattnets hårdhet är en viktig faktor eftersom avlagringar på medicinska produkter förhindrar en effektiv dekontaminering. Använd avjoniserat vatten för att förebygga detta problem.

Engångsprodukter



Engångsprodukter får inte återanvändas. Återanvändning kan medföra att mekaniska, kemiska och/eller biologiska egenskaper går förlorade. Återanvändning kan orsaka korskontaminering.

Demontering

Lossa alla enstaka delar före rengöring och desinfektion.

Rengöring av behållaren och locket

Rengör delarna i varmt vatten (60–70 °C) med ett rengöringsmedel med ett pH på mellan 6,0 och 8,0 för att undvika skador på instrument och behållare.

1. Blötlägg alla delar noga i varm tvållösning (60–70 °C) eller enzymatiskt rengöringsmedel under 1–5 minuter.
2. Ta bort synlig smuts med ett rengöringsverktyg – vanliga rengöringsborstar som piprensare eller trasor som inte åstadkommer repor. Skölj noga med rent vatten. Låt torka.
3. Kontrollera om det finns synlig smuts på delarna och upprepa stegen ovan vid behov. Alternativt kan behållaren/locket diskas i diskmaskin.

Rengöring av pumphuset, elkabel och tillbehör av plast

Torka med ett rengöringsmedel som rekommenderats av sjukhuset/vårdcentralen. Torka torrt med en ren trasa.

Skyltar och symboler



0123
Symbolen anger att apparaten uppfyller de grundläggande kraven i Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicinsk utrustning.



Symbolen anger pumpens klass.



Symbolen anger en klass II-apparat.

IP21

Symbolen anger skydd mot skadliga följder på grund av inträngande föremål samt mot skadliga följder på grund av inträngande vatten.



Symbolen anger att apparaten uppfyller US-amerikanska och kanadensiska säkerhetsbestämmelser för medicinsk utrustning.



Symbolen anger pumpens juridiska specifikationer.



Symbolen anger att bruksanvisningen ska följas.



Symbolen anger att bruksanvisningen ska följas.



Symbolen anger FÖRSIKTIGHET eller VARNING som är förknippad med enheten.



Symbolen anger ett säkerhetstips.



Symbolen anger att delen är säkerhetsklassad som typ BF.



Symbolen anger MR UNSAFE (olämplig i magnetresonansmiljöer).



Symbolen anger att störningar kan inträffa i närheten av utrustning märkt med denna symbol.



Symbolen anger tillverkare.



Symbolen anger tillverkningsdatum (fyra siffror för året och två siffror för månaden).



Symbolen anger att apparaten inte får användas efter angivet år och månad.



Symbolen anger en engångsapparat. Återanvänd inte produkten.

REF

Symbolen anger tillverkarens katalognummer.

SN

Symbolen anger tillverkarens serienummer.

LOT

Symbolen anger tillverkarens batchnummer.

STERILEEO

Symbolen anger att apparaten är steriliserad med etylenoxid.



Symbolen anger temperaturbegränsningarna för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger luftfuktighetsbegränsningar för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger de atmosfäriska tryckbegränsningarna för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger att apparaten inte ska användas om förpackningen är skadad.



Symbolen anger antal n som innehållet räcker till.



Symbolen anger att apparaten inte får avfallshanteras som hushållsavfall (gäller endast EU).



Symbolen anger att materialet är en del av en återvinningsprocess.



Symbolen anger en kartongförpackning.



Symbolen anger att apparaten inte ska utsättas för solljus.



Symbolen anger att apparaten ska hantleras varsamt.



Symbolen anger att apparaten ska hållas torr.



Symbolen anger pumpens maximala vakuumnivå.



Symbolen anger pumpens flödesnivå.



Symbolen anger pumpens elektriska specifikationer.



Symbolen anger växelström.



Symbolen anger likström.



Symbolen anger pumpens vikt.



Symbolen anger pumpens mått (H x B x D).



Symbolen anger en receptbelagd apparat. FÖRSIKTIGHET: Enligt federala lagar i USA får apparaten endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal (gäller endast USA).

pcs Symbolen anger antalet enheter.

Garanti och service

Garanti

Garantitiden är 2 år (6 månader för det uppladdningsbara batteriet) frånw leveransdatum. Tillverkaren är inte ansvarig för skador eller följdskador som orsakas av felaktigt handhavande, felaktig användning eller bruk av icke auktoriserad person.

Service

Clario Toni kräver inget underhåll. Tillverkaren byter ut Clario Toni om en defekt uppstår inom garantitiden på grund av ett tillverkningsfel. Apparaten måste då skickas tillbaka till leverantören.

Avfallshantering

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen för information om hur du ska avfallshandera slangar.

Tekniska specifikationer



FÖRSIKTIGHET

Använd inte Clario Toni om du befinner dig mer än 3000 m över havet.

Transport/Villkor för förvaring

Clario Toni och dess tillbehör ska förvaras i förpackningen vid en temperatur på mellan -20°C och $+50^{\circ}\text{C}$.
Uppladdningsbart batteri $+5^{\circ}\text{C}$ och $+25^{\circ}\text{C}$.

Driftsförhållanden

Clario Toni och dess tillbehör ska användas inom ett temperaturområde på mellan $+5^{\circ}\text{C}$ och $+40^{\circ}\text{C}$. Använd inte produkterna vid extrem kyla eller värme. Undvik hög luftfuktighet (15–93 % är tillåtet).

Kapslingsklass IP21

Clario Toni är skyddad mot droppande vatten.



min. vakuum:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

med. vakuum:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

max. vakuum:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Beräknat vid 0 meter, atmosfäriskt tryck:

1 013 hPa. Observera: Vakuumnivåerna kan variera beroende på plats (meter över havet, atmosfäriskt tryck och temperatur).



15 liter/minut (+/- 10 %)



2,0 kg / 4,4 lbs

Utan behållare



100-240 volt, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Nätadapter



H x B x D

223 x 255 x 95 mm

8,8 x 8,9 x 3,7 tum

Avuksi

Lue käyttöohje kokonaan, ennen kuin yrität käyttää laitetta.

Jos sinulla on Clario Toni-imupumppuun liittyviä kysymyksiä, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan / lääkäriin alla mainittuun numeroon:

TERVEYDENHUOLTOPALVELUJEN TARJOAJA /
LÄÄKÄRI YHTEYSTIEDOT:

Säilytä nämä potilaalle tarkoitetut käyttöohjeet paikassa, josta ne ovat helposti saatavilla.

Sisällysluettelo

Varoitukset ja turvaohjeet.....	220
Laitteen kuvaus.....	225
Asennusohjeet.....	229
Käytön valmistelu.....	230
Käyttöohjeet.....	234
Säiliön tyhjentäminen.....	238
Venttiililaattojen vaihtaminen.....	239
Akun vaihtaminen.....	240
Akun tiedot ja testaus.....	241
Akun kalibrointi.....	243
Vianetsintä.....	244
Puhdistusohjeet.....	246
Merkit ja symbolit.....	248
Takuu ja huolto.....	250
Hävittäminen.....	251
Tekninen erittely.....	252



Varoitukset ja turvaohjeet



VAROITUKSET

Tämän laitteen päivittäisestä käytöstä vastaavan henkilön (potilaan, hoitajan) on pystyttävä lukemaan ja ymmärtämään nämä ja terveydenhuollon ammattilaisen antamat käyttöohjeet ja noudattamaan niitä. Hänen on kuultava äänisignaalit ja pystyttävä reagoimaan niihin.

Käytä Clario Toni-imupumppua vain sen henkilön hoitoon, jolle se on määrätty, ja vain sen aiottuun käyttötarkoitukseen. Älä suorita hoitoa ilman terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan valvontaa.

Clario Toni-järjestelmä on hyväksytty käyttöön vain näitä potilaalle tarkoitettuja ohjeita noudattaen. Medela voi taata Clario Toni-järjestelmän turvallisuuden vain, kun sitä käytetään alkuperäisten Medela-varusteiden kanssa.

Lue nämä varoitukset ja turvaohjeet ennen laitteen käyttöä ja noudata niitä. Nämä potilaalle tarkoitettut käyttöohjeet on säilytettävä laitteen yhteydessä myöhempää käyttöä varten.

Huomaa, että nämä käyttöohjeet muodostavat yleisen oppaan tuotteen käyttöön. Lääketieteellisissä asioissa tulee kääntyä lääkärin puoleen.

- Jos olet riippuvainen laitteella tehtävästä hengitysteiden imusta ja laitteen rikkoutuminen saattaa aiheuttaa vaarallisen tilanteen, käytettävissä on oltava varalaitte.
- Laitteen mukana toimitettu liitäntäletku on aina kytkettävä lääkärin määräämään steriiliin katetriin.
- Älä tee laitteeseen muutoksia.
- Clario Toni on EMC-testattu ja täyttää standardien IEC 60601-1-2:2007 ja IEC 60601-1-2:2014, 4. versio, vaatimukset kohtien 7 ja 8.9 mukaisesti. Clario Toni sopii käytettäväksi koti- ja sairaalaympäristöissä.
- Langattomat viestintälaitteet, kuten langattomat kotiverkot, matkapuhelimet, langattomat puhelimet tukiasemineen ja radiopuhelimet, voivat vaikuttaa Clario Toniin, ja ne on pidettävä vähintään 30 cm:n päässä laitteesta.

Yleinen turvallisuus kotona

- Clario Toni -laitetta ei saa käyttää muiden laitteiden vieressä tai päällä. Jos laitteiden käyttö vierekkäin tai päällekkäin on välttämätöntä, Clario Toni -laitetta tulee tarkkailla sen varmistamiseksi, että se toimii normaalisti aiotussa kokoonpanossa.
- Pidä virtajohto erossa kuumista pinnoista.
- Pidä verkkovirtapistoke ja on/off-kytkin erillään kosteudesta.
- Älä koskaan irrota verkkovirtapistoketta kiinteästä pistorasiasta vetämällä virtajohdosta!
- Älä jätä laitetta valvonnatta, kun se on kytketty päälle.
- Pumpun on oltava käytön aikana suorassa.
- Laitetta ei saa koskaan käyttää, mikäli huonelämpötila on korkea, kylpemisen tai suihkun aikana tai väsyneenä.
- Älä käytä jatkojohtoja Clario Toni-pumpun kanssa.
- Pidä virtajohto paikassa, josta se ei putoa ja jossa sen päälle ei astuta.
- Älä koskaan laita virtajohtoa kaulasi ympärille.
- Pidä Clario Toni-pumppu puhtaana ja kuivana.
- Pumppua ei saa upottaa veteen tai muuhun nesteeseen.

- Jos pumppu kastuu, hiero sitä kuivalla pyyhkeellä. Älä kuivaa mikroaaltouunissa.
- Pidä pumppu poissa lasten ja lemmikkien ulottuvilta.
- Suojaa pumppu suoralta auringonvalolta.
- Estä pumpun putoaminen lattialle nukkuessasi.
- Älä koske pumppuun, jos se on pudonnut veteen. Irrota laite välittömästi pistorasiasta.

Kun poistut asunnosta

- Varmista, ettei LED-valo vilku, kun poistut asunnosta.
- Oman mukavuutesi vuoksi pumppu kannattaa laittaa valinnaiseen kantokassiin ja säilyttää letkut turvallisesti niille tarkoitettussa laukussa.
- Muista ottaa mukaan varasäiliö/-letku ja virtalähde.

Nämä ohjeet on säilytettävä myöhempää käyttöä varten.

Laitteen kuvaus

Johdanto

Lääkärisi on määrännyt Clario Toni-järjestelmän hengitysteiden imemistä varten. Tämä Medela-imupumppu on korkealuokkainen imupumppu, jossa yhdistyvät helppo käsittely ja puhdistus sekä turvatoiminnot, jotka takaavat optimaalisen toiminnan.

Käyttötarkoitus

Clario Toni -imulaitteet on tarkoitettu eritteiden, kehon nesteiden ja vieraitten esineiden imemiseen ja poistamiseen potilaan hengitysteistä tai hengityksen tukijärjestelmästä lapsi- ja aikuispotilaiden nenän, nielun ja henkitorven alueelta. Imulaite soveltuu käytettäväksi kotona, sairaalassa, autossa sekä ulkona.

Käyttöaiheet

Clario Toni -imulaite on tarkoitettu hengitysteiden tyhjentämiseen joko nenän, suun tai intubaatioputken kautta.

Vasta-aiheet

Laite ei sovellu pitkäaikaiseen imemiseen.

Aiottu käyttäjä

Clario Toni-järjestelmää saavat käyttää vain asianmukaisen opastuksen saaneet käyttäjät.

Odotettu käyttöikä

Laitteen odotettu käyttöikä on seitsemän vuotta.

HUOMIO: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Pumpun versiot



Clario Toni AC/DC

Pumpun etuosa

LED

Imunsäädin

Imuaukko

Tulpat kansien
sulkemiseen

Uimuri

Säiliö

Virtajohto



Kahva

On/off-painike

Turvakammio

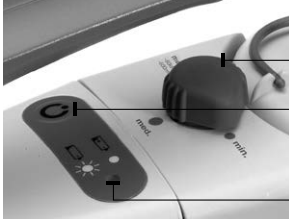
Moottoriyksikkö

Pistorasia

Tyypikilpi

Akkulokero

Käyttölaitteet ja akun tila



Imunsäädin

On/off-painike

Akun LED

ei pala Akku on täynnä

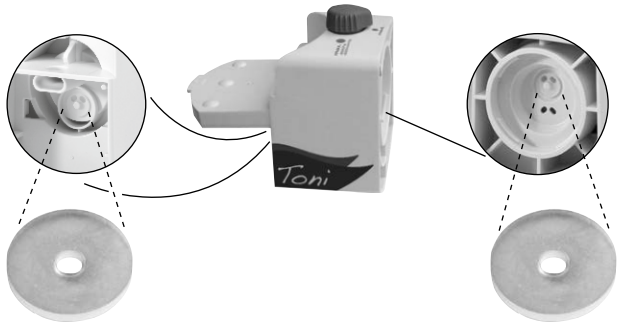
palaa – Akkua ladataan

– Pumppu on kytketty

vilkkuu hitaasti Akku on pian tyhjä

vilkkuu nopeasti Akku on viallinen

Venttiililaatat turvakammiossa



Kalvon sijainti



Asennusohjeet

Tarkista alkuperäinen toimitus

Tarkista Clario Toni-toimituspakkauksen täydellisyys ja yleinen kunto.



1 x Clario Toni-imupumppu



1 x kertakäyttöinen sormenpääletku



1 x verkkovirtaliitin



1 x käyttöohjeet



VAROITUS

Laitteen mukana toimitetut kytkentäletkut eivät saa joutua suoraan kosketukseen imualueen kanssa. Käytä aina steriiliä imukatetria (infektioriski).

Lisävarusteet

Kysy puuttuvia osia tai lisävarusteita terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta / lääkäriltä.

Käytön valmistelu

VAROITUKSET

Järjestelmää saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta / lääkäriltä riittävän koulutuksen imupumppujen käyttöön hengitysteiden tyhjentämisessä.

HUOMAUTUKSET

- Clario Toni-järjestelmän on oltava pystysuorassa käytön aikana.
- Steriilien lisävarusteiden pakkauksen eheys on tarkistettava ennen käyttöä.
- E-steriilit ja uudelleenkäytettävät lisävarusteet on puhdistettava ja desinfioitava ennen käyttöä.

Tarkistettavaa ennen käyttöä

- Tarkista Clario Toni-järjestelmä ennen käyttöä virtajohdon tai pistokkeen vaurioitumisen, ilmeisen laitevaurion tai turvallisuusvikojen varalta, ja varmista, että laite toimii asianmukaisesti.
- Varmista, että akku on kalibroitu kappaleen “Akun kalibrointi” ohjeiden mukaisesti.
- Tarkista ennen käyttöä kaikki lisävarusteet:
 - Säiliö ja kansi halkeamien sekä hauraiden ja viallisten kohtien varalta. Vaihda tarvittaessa.
 - Letkut halkeamien ja hauraiden kohtien varalta sekä se, että liittimet ovat tukevasti kiinni. Vaihda tarvittaessa.

Säiliön asennus

1.



Kiinnitä uimuri säiliöön.

2.



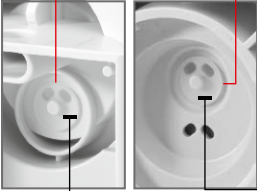
Kiinnitä kansi säiliöön.
Huomioi merkinnät säiliön
etusassa ja kannessa.

Turvakammion asennus

1. Avaa turvakammion kansi.



2. Varmista, että molemmat venttiilit (silikonilaatat) on kiinnitetty turvakammioon.



3. Varmista, että turvakammion kansi on suljettu kunnolla.



4. a) Pidä kiinni turvakammioista ja kallista sitä 45° vasemmalle, jotta voit kiinnittää sen moottoriyksikköön.
b) Käännä turvakammio pystyyn, niin että kuulet napsahduksen.



Säiliön kiinnittäminen pumppuun

1.



Kiinnitä säiliö pumppuun.
Paina lujasti.

2.



Kiinnitä kertakäyttöinen
sormenpääletku imuaukkoon.



VAROITUS

Älä käytä letkuja tai muita steriilejä lisävarusteita, jos steriili pakkaus on vaurioitunut. Älä käytä kertakäyttöisiä tai steriilejä tuotteita uudelleen.

Käyttöohjeet



HUOMAUTUKSET

Clario Toni on asennettava siten, että verkkovirrasta erottaminen onnistuu helposti. Kalibroi akku ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Kytke Clario Toni verkkovirtaan

1. Tarkista pumppu ennen käyttöä kappaleen “Käytön valmistelu” ohjeiden mukaan.

2. **Kaikki versiot:** Kytke virtajohdon pistoke kiinteään pistorasiaan.

tai

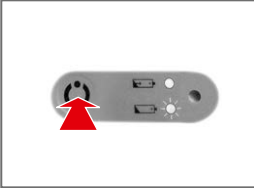
Jos pumppua käytetään valinnaisen autoliitännä-kaapelin avulla: Kytke valinnainen 12 V tasavirtaliitännäkaapeli pumpun sivulla olevaan liitännään ja kytke se 12 V:n tasavirtalähteeseen (auton savukkeensytyttimeen).

tai

Jos pumppua käytetään akulla: Liitännää virtalähteeseen ei tarvita. Varmista, että akku on ladattu viiden tunnin ajan.

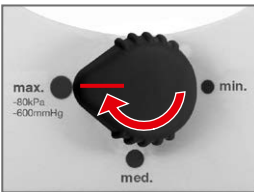
Toimintojen tarkistus veden avulla

1.



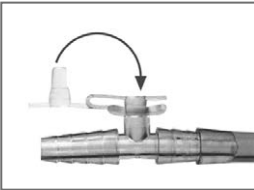
Käynnistä pumppu painamalla on/off-painiketta.

2.



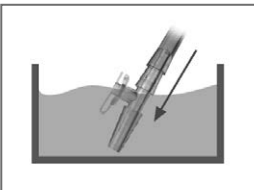
Käännä imunsäädin “max”-asentoon.

3.



a) Kiinnitä sormenpääletku.
b) Kytke sormenpääportti.

4.



Aseta letku veteen ja tarkasta imuteho.

5. Jos imua on, jatka vaiheesta 6. Ellei, katso kappaletta “Vianetsintä”.

6. Käytä lääkärin määräämää katetria ja imuasetusta.

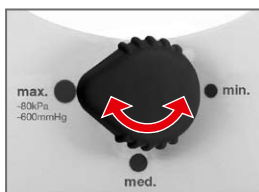


VAROITUS

Tätä järjestelmää saa käyttää vain lääketieteellisesti koulutettu henkilökunta, joka on saanut riittävän koulutuksen imutoimenpiteisiin ja aspiraattorin käyttöön. Käytä kaikissa oloissa käsineitä.

Tyhjiötason muuttaminen

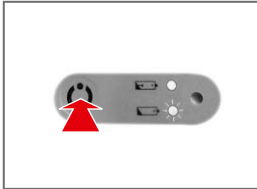
1.



Aseta imunsäädin tarvittavaan asentoon.

Käytöstä poistaminen käytön jälkeen

1.



Sammuta pumppu painamalla on/off-painiketta.

2. **Jos pumppu on kytketty kiinteään pistorasiaan:**

Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

tai

Jos pumppu on kytketty 12 V:n tasavirtalähteeseen:

Irrota 12 V:n tasavirtapistoke 12 V:n tasavirtalähteestä.

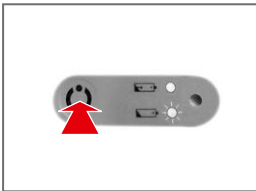
3. Puhdista ja desinfioi Clario Toni.
Katso kappaletta “Puhdistusohjeet”.

Säiliön tyhjennys

Turvallisuusvinkki

Säiliö tulee tyhjentää päivittäin tai viimeistään, kun nesteen taso saavuttaa 550 ml ja uimuri lopettaa imun säiliöön.

1.



Sammuta pumppu painamalla on/off-painiketta.

2.



- a) Irrota kertakäyttöinen sormenpääletku imuaukosta.
- b) Irrota säiliö pumpusta.

3.



Sulje säiliö aina tulpilla kuljetusta varten.

4. Tyhjennä säiliö ja hävitä sormenpääletku paikallisten ja sairaalan omien ohjeiden mukaisesti.

5.



- a) Kiinnitä puhdas säiliö.
- b) Kiinnitä imuaukkoon uusi kertakäyttöinen sormenpääletku.

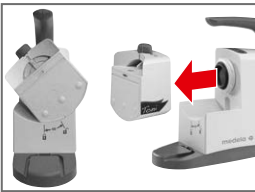
6. Käynnistä pumppu ja aseta lääkärin määräämä imuteho.

Venttiililaattojen vaihtaminen

1. Irrota säiliö.



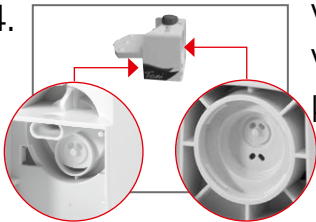
2. a) Käännä turvakammiota 45° vasemmalle.
b) Irrota turvakammio vetämällä se irti pumpusta.



3. Avaa turvakammio.



4. Vaihda vialliset venttiililaatat. Varmista, että uudet venttiililaatat kiinnitetään oikein.



5. Kiinnitä turvakammio pumppuun kappaleen “Käytön valmistelu” ohjeiden mukaisesti.

Akun vaihtaminen



VAROITUKSET

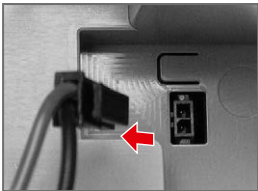
Ennen kuin vaihdat akun, kytke Clario Toni pois päältä ja irrota Clario Toni verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

1.



Avaa Clario Toni pohjassa olevan akkulokeron kansi.

2.



Irrota akun johto vetämällä pistoke irti.

3. Irrota vanha akku.

4. Aseta uusi akku tilalle.

5.



Kiinnitä akun johto uudelleen kytkemällä pistoke pistorasiaan.

6. Sulje akkulokeron kansi. Varmista, että kansi on suljettu tiiviisti eikä akun johto ole puristuksissa tai litistettynä.

7. Kalibroï ja testaa akku (katso kappaleita Akun tiedot ja testaus/Akun kalibrointi).

Akun tiedot ja testaus



HUOMAUTUKSET

Lataa akku vain, kun latausmerkkivalo vilkkuu hitaasti.

Pumppauksen kesto

Jos akku on ladattu täyteen, käyttöaika maksimi-imuteholla on noin > 50 minuuttia.

Latausaika (100-prosenttisesti ladattu)

Noin 5 tuntia

Akun tila

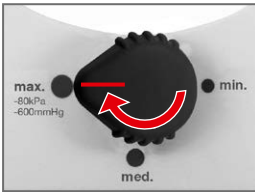


- ei pala Akku on täynnä
- palaa – Akkua ladataan
- Pumppu on kytketty
- vilkkuu hitaasti Akku on pian tyhjä
- vilkkuu nopeasti Akku on viallinen

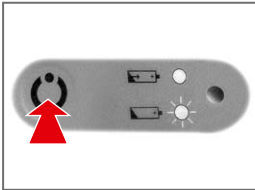
Akun testaaminen

1. Varmista, että akku on täynnä.
2. Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

3. Aseta imunsäädin “max”-asentoon.



4. Käynnistä Clario Toni.
Pumppu käynnistyy.



5. Mittaa aika siihen asti, kun pumppu pysähtyy.
Akku on kunnossa, kun käyntiaika on > 50 minuuttia.
Jos käyntiaika on < 50 minuuttia, toista testi tai kalibroi akku (ks. seuraava sivu).

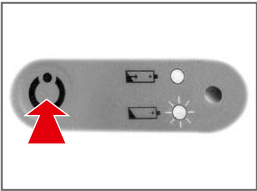
Akun kalibrointi



HUOMAUTUKSET

Kalibroi akku ennen ensimmäistä käyttökertaa ja kun varastointiaika pitempi kuin 2 kuukautta. Vaihda akku, jos kalibrointi ei onnistu.

NiMH-akun kalibrointi

1. Varmista, että akku on täynnä.
2. Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.
3.  Käynnistä Clario Toni.
Pumppu käynnistyy.

4. Anna pumpun käydä, kunnes akku on tyhjä ja pumppu pysähtyy.
5. Kytke Clario Toni kiinteään pistorasiaan. Akkua ladataan.
6. Odota, kunnes latauksen merkkivalo sammuu.
7. Toista vaiheet 1 – 6. Clario Toni AC/DC on silloin käyttövalmis.

Akun säilytys

Minimoi akun tyhjeneminen itsestään säilyttämällä Clario Tonia ja poistettuja ladattavia vara-akkuja alle 25 °C:n lämpötilassa. Toista kalibrointi 60–90 vuorokauden välein.

Vianetsintä

Jos moottori ei ole käynnissä

Tarkista:

- onko Clario Toni kytketty päälle.
- että verkkovirta on oikea ja verkkovirtapistoke kytketty oikein pistorasiaan.
- että sisäinen akku on ladattu (vain akulla käytettäessä).

Jos pumppu on liian äänekäs

Tarkista turvakammion sisällä olevien venttiililaattojen paikat ja tiiviys. Korjaa paikkaa tarvittaessa kappaleen “Venttiililaattojen vaihtaminen” ohjeiden mukaan.

Jos pumppu ei ime tarpeeksi voimakkaasti

Tarkista:

- että imunsäädin on asetettu oikealle ja lääkärin määräämälle imutasolle.
- etteivät letkut ole viallisia tai rikki. Vaihda tarvittaessa.
- että kaikki pistokeliitännät ovat tiiviitä.
- ettei imusäiliössä/kannessa ole halkeamia, hauraita kohtia tai värjäytyksiä. Vaihda tarvittaessa.
- että turvakammion sisällä olevat venttiililaatat ovat tiiviitä.
- että kalvo on puhdas eikä siinä ole repeämiä.

Käyntiaika akulla ei riittävä

Kalibroi akku (katso kappaletta “Akun kalibrointi”).



**Yksikään
LED-valo ei pala**

Akku on täynnä.

LED-valo palaa

- Akkua ladataan.
- Pumppu on kytketty verkkovirtaan.

**LED-valo vilkkuu
hitaasti**

Akku on kohta tyhjä. Akun virta riittää noin 10 minuuttia kestäväään pumppaukseen.

**LED-valo vilkkuu
nopeasti**

Akku on viallinen, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan.

HUOMAUTUKSET

Jos vikaa ei voi korjata, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan.

Puhdistusohjeet



VAROITUKSET

Irrota verkkovirtapistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.

Yleisiä huomautuksia

- Noudata terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan antamia puhdistusohjeita.
- Käytä puhdistuksessa/desinfiointissa suojakäsineitä.
- Hävitä nesteet, kuten veri ja eritteet, sekä niistä kontaminoituneet osat terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan ohjeiden mukaisesti.

Vesi

Käytä puhdistukseen ainoastaan puhtainta vettä. Veden kovuus on vakava ongelma, koska lääkinnällisiin tuotteisiin jäävät jäämät eivät välttämättä puhdistu kokonaan. Käytä deionoitua vettä tämän ongelman pienentämiseksi.

Kertakäyttötuotteet



Kertakäyttötuotteita ei ole tarkoitettu uudelleenkäytettäväksi. Uudelleenkäyttö aiheuttaa mekaanisten, kemiallisten ja/tai biologisten ominaisuuksien häviämistä. Uudelleenkäyttö voisi aiheuttaa ristikontaminaatiota.

Purkaminen

Irrota kaikki yksittäiset osat ennen puhdistusta ja desinfiointia.

Säiliön ja kannen puhdistaminen

Puhdista osat kuumassa vedessä (60–70 °C), johon on lisätty pesuainetta, jonka pH-arvon on oltava 6,0–8,0, etteivät instrumentit ja suojalaitteet vaurioidu.

1. Upota kaikki osat huolellisesti lämpimään saippuaveteen (60–70 °C) tai entsyymaattiseen puhdistusaineeseen 1–5 minuutin ajaksi.
2. Poista näkyvä lika puhdistustyökälulla – yleiskäyttöön tarkoitettulla puhdistusharjalla, kuten piipunpuhdistimella tai hankaamattomalla pölyliinalla. Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä. Anna kuivua.
3. Tarkista osat näkyvän lian varalta ja toista nämä vaiheet tarvittaessa. Vaihtoehtoisesti säiliön/kannen voi puhdistaa astianpesukoneessa.

Pumppukotelon, verkkojohdon ja muovisten lisävarusteiden puhdistaminen

Pyyhi terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan suosittelemalla puhdistusaineella. Kuivaa puhtaalla liinalla.

Merkit ja symbolit



Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällisistä laitteista 14. kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY olennaisten vaatimusten mukaisuutta.



Tämä symboli viittaa Yhdysvaltojen lääkinnällisiä sähkölaitteita koskevien turvallisuusvaatimusten noudattamiseen.



Tämä symboli viittaa pumpun laillisiin spesifikaatioihin.



Tämä symboli viittaa käyttöohjeiden noudattamiseen.



Tämä symboli viittaa käyttöohjeiden noudattamiseen.



Tämä symboli viittaa laitteeseen liittyvään HUOMAUTUKSEEN tai VAROITUKSEEN.



Tämä symboli viittaa turvallisuusvinkkiin.



Tämä symboli tarkoittaa pumpun luokkaa.



Tämä symboli viittaa luokan II laitteeseen.



Tämä symboli viittaa suojaukseen vieraiden esineiden ja veden sisäänpääsyn haittavaikutuksilta.



Tämä symboli tarkoittaa BF-tyyppistä osaa.



Tämä symboli tarkoittaa EI TURVALLINEN MAGNEETTIRESONANSSIN YHTEYDESSÄ.



Tämä symboli tarkoittaa, että tällä symbolilla merkityn laitteen lähistöllä voi ilmetä häiriöitä.



Tämä symboli tarkoittaa valmistajaa.



Tämä symboli ilmoittaa valmistusajankohdan (vuosi neljällä ja kuukausi kahdella numerolla).



Tämä symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa käyttää merkityn vuoden ja kuukauden lopun jälkeen.



Tämä symboli tarkoittaa kertakäyttöistä laitetta. Älä käytä laitetta uudelleen.



Tämä symboli tarkoittaa valmistajan luettelon numeroa.



Tämä symboli viittaa valmistajan sarjanumeroon.



Tämä symboli viittaa valmistajan eräkoodiin.



Tämä symboli tarkoittaa, että laite on steriloitu eteeniksidin avulla.



Tämä symboli tarkoittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaista lämpötilarajoitusta.



Tämä symboli viittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaiseen kosteusrajoitukseen.



Tämä symboli tarkoittaa, että laite on pidettävä poissa auringonpaisteesta.



Tämä symboli tarkoittaa pumpun mittoja (k x l x s).



Tämä symboli tarkoittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaista ilmanpainerajoitusta.



Tämä symboli tarkoittaa, että herkästi rikkoutuvaa laitetta on käsiteltävä varovasti.



Tämä symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.



Tämä symboli tarkoittaa laitteen pitämistä kuivana.



Tämä symboli tarkoittaa pumpun maksimi-imutehotasoa.



Tämä symboli viittaa tuotteiden lukumäärään n, jolle sisältö riittää.



Tämä symboli viittaa pumpun virtaustasoihin.



Tämä symboli tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää yhdessä lajittelemattoman yhdyskuntajätteen kanssa (koskee vain EU:ta).



Tämä symboli viittaa pumpun sähkötietoihin.



Tämä symboli tarkoittaa, että materiaali on osa uudelleenkäyttö-/kierrätysprosessia.



Tämä symboli tarkoittaa vaihtovirtaa.



Tämä symboli tarkoittaa tasavirtaa.



Tämä symboli tarkoittaa pahvipakkausta.



Tämä symboli viittaa pumpun painoon.



Tämä symboli tarkoittaa lääkärin määräyksestä käytettävää laitetta. HUOMIO: U.S. Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä (koskee vain Yhdysvaltoja).



Tämä symboli tarkoittaa tuotteiden lukumäärää.

Takuu ja huolto

Takuu

Takuuaika on 2 vuotta (akulle 6 kuukauden ajaksi) toimitusajankohdasta lukien. Medela ei vastaa vahingoista tai välillisistä vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta käsittelystä, ohjeiden vastaisesta käytöstä tai mikäli laitetta ovat käyttäneet muut kuin valtuutetut henkilöt.

Huolto

Clario Toni-pumpun ei pitäisi tarvita huoltoa.

Jos Clario Toni-pumppu vikaantuu takuuajan sisällä valmistusvirheen vuoksi, se vaihdetaan uuteen.

Alkuperäinen pumppu on tällöin palautettava toimittajalle.

Hävittäminen

Pyydä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta ohjeet käytettyjen letkujen hävittämiseen.

Tekninen erittely



HUOMAUTUKSET

Älä käytä Clario Toni-pumppua yli 3 000 metrin korkeudella merenpinnan yläpuolella.

Kuljetus/Säilytysolosuhteet

Clario Toni-pumppu ja sen lisävarusteet on säilytettävä pakkauksissaan $-20\text{ °C} - +50\text{ °C}$:n lämpötilassa.

Akku $+5\text{ °C} - +25\text{ °C}$.

Käyttöolosuhteet

Clario Toni-pumpun ja sen lisävarusteiden käytön tulee tapahtua $+5 - +40\text{ °C}$:n lämpötilassa. Älä käytä tuotteita erittäin kylmässä tai kuumassa lämpötilassa. Vältä suurta ilmankosteutta (sallittu kosteusalue on 15–93 %).

Suojausluokka IP21

Clario Toni-pumppu on suojattu tippuvan veden sisäänpääsystä.



min.imuteho:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

keski-imuteho:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

maks.imuteho:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Laskettu 0 metrin kohdalla, ilmanpaine:

1013 hPa. Huomaa: imuteho voi vaihdella

sijainnin mukaan (metrejä merenpinnan

yläpuolella, ilmanpaine ja lämpötila).



15 litraa/minuutti (+/- 10 %)



2,0 kg / 4,4 lbs

Ilman säiliötä



100-240 volttia, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Verkkovirtaliitin



kork. x lev. x syv.

223 x 255 x 95 mm

8,8 x 8,9 x 3,7 tuumaa

Assistanse

Les hele bruksanvisningen før du prøver å bruke apparatet.

Hvis du har spørsmål i forbindelse med din Clario Toni sugepumpe, kan du kontakte din helseinstitusjon/lege på nummeret nedenfor:

KONTAKTOPPLYSNINGER TIL
HELSEINSTITUSJON/LEGE:

Oppbevar dette heftet med pasientinstrukser på et lett tilgjengelig sted.

Innhold

Advarsel og sikkerhetsinstrukser.....	256
Beskrivelse av apparatet.....	261
Oppsettanvisning.....	265
Klargjøring for bruk.....	266
Instruksjoner for bruk.....	270
Tømme flasken.....	274
Skifte ventilskivene.....	275
Skifte det oppladbare batteriet.....	276
Batteridata og -test.....	277
Kalibrere batteriet.....	279
Feilsøking.....	280
Retningslinjer for rengjøring.....	282
Skilt og symboler.....	284
Garanti og service.....	286
Avfallshåndtering.....	287
Tekniske spesifikasjoner.....	288

Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSLER

Personen som er ansvarlig for å bruke dette apparatet på daglig basis (pasient, pleier), må kunne lese, forstå og følge anvisningene i denne bruksanvisningen og fra helseinstitusjonen.

Personen må kunne høre og reagere på lydsignaler. Bruk bare Clario Toni sugepumpe på personen som den ble bestilt til, og bare til det formålet den er ment for.

Behandlingen må ikke gjennomføres uten tilsyn fra helseinstitusjonen.

Clario Toni er kun godkjent for bruk som beskrevet i denne bruksanvisningen. Medela garanterer ikke trygg drift av systemet dersom Clario Toni ikke brukes i kombinasjon med originalt Medela-tilbehør.

Vennligst les og ta hensyn til disse advarslene og sikkerhetsinstruksene før bruk. Disse pasientinstruksjonene skal oppbevares sammen med apparatet for senere bruk.

Vær oppmerksom på at denne bruksanvisningen er en generell veiledning til bruk av produktet. Medisinske spørsmål skal alltid avgjøres av lege.

- Hvis du er avhengig av apparatet til suging av luftveiene og driftsstans kan føre til en kritisk situasjon, må du ha et reserveapparat tilgjengelig.
- Koblingsslangene som leveres med apparatet, må alltid være koblet til et sterilt kateter som foreskrevet av din lege.
- Det må ikke foretas endringer på utstyret.
- Clario Toni er EMK-testet i overensstemmelse med kravene i IEC 60601-1-2:2007 og IEC 60601-1-2:2014, 4. utgave i henhold til punkt 7 og 8.9. Clario Toni er egnet for bruk i hjemmet og i kliniske miljøer.
- Trådløst kommunikasjonsutstyr som trådløse hjemmenettverk, mobiltelefoner, trådløse telefoner og deres basestasjoner samt walki-talkier kan påvirke Clario Toni og bør holdes minst 30 cm unna utstyret.

Generell sikkerhet i hjemmet

- Clario Toni må ikke brukes ved siden av eller stables sammen med annet utstyr. Hvis Clario Toni må brukes stablet eller ved siden av annet utstyr, må apparatet overvåkes for å sikre normal drift i den aktuelle konfigurasjonen.
- Hold strømkabelen unna varme overflater.
- Beskytt støpselet og på/av-bryteren mot fuktighet.
- Ikke dra støpselet ut av kontakten til strømmettet ved å dra i strømkabelen!
- La ikke apparatet være uten tilsyn når det er slått på.
- Under bruk må pumpen stå oppreist (vertikalt).
- Bruk aldri apparatet ved høy romtemperatur, ved bading eller dusjing eller når du er svært trett.
- Bruk ikke skjøteledninger til Clario Toni-pumpen.
- Legg strømledningen slik at du ikke faller eller snubler i den.
- Legg aldri strømledningen rundt halsen.
- Hold Clario Toni-pumpen ren og tørr.
- Sett aldri pumpen i vann eller væske.
- Hvis pumpen blir våt, tørker du den med et tørt håndkle. Må ikke tørkes i mikrobølgeovn.

- Hold pumpen borte fra barn og kjæledyr.
- Beskytt pumpen mot direkte sollys.
- Pass på at pumpen ikke faller i gulvet mens du sover.
- Berør ikke pumpen hvis den har falt ned i vann.
Trekk støpselet ut av stikkontakten umiddelbart.

Når du går ut av huset

- Pass på at LED-indikatorene ikke blinker når du forlater huset.
- Plasser pumpen i den valgfrie bærevesken, og oppbevar slangene trygt i slangevesken.
- Ikke glem å ta med deg en ekstra beholder/slange samt strømforsyningen.

Disse instruksene skal beholdes for senere henvisning.

Beskrivelse av apparatet

Innledning

Din lege har foreskrevet Clario Toni til suging av luftveiene. Denne sugepumpen fra Medela er en sugepumpe av høy kvalitet, som kombinerer enkel håndtering og rengjøring med sikkerhetsfunksjoner for å sikre optimal drift.

Tilsiktet bruk

Clario Toni sugepumper er indisert til aspirasjon og fjerning av utsondringer, kroppsvæsker og fremmedlegemer fra luftveiene eller pustestøttesystemet i nese-, svelg- og luftrørsområdene hos pediatriske og voksne pasienter. Denne sugepumpen kan brukes hjemme eller på sykehus, i bil eller utendørs.

Indikasjoner

Clario Toni sugepumpe er indisert for å suge luftveiene enten gjennom nesen, munnen eller en trakeostomikanyle.

Kontraindikasjoner

Instrumentet skal ikke brukes ved langvarig oppsuging.

Tiltenkt bruker

Clario Toni må bare brukes av personer som har fått instruksjoner i bruken.

Forventet levetid

Produktets forventede levetid er syv år.

FORSIKTIG: Føderale lover i USA begrenser salg av dette apparatet til eller etter ordre fra lege.

Betingelsene kan bli endret.

Versjoner av pumpen



Clario Toni AC/DC

Forsiden av pumpen

LED

Vakuumregulator

Sugeport

Plugger for lukking av lokk

Flottør

Flaske

Strømkabel

Håndtak

På/av-knapp

Sikkerhets-

kammer

Motorenhet

Stikkontakt

Spesifikasjonsplate

Batterirom



20

Betjeningselementer og batteristatus



Vakuumregulator

På/av-knapp

LED-indikator,
oppladbart batteri

ikke tent Batteriet er fullt ladet

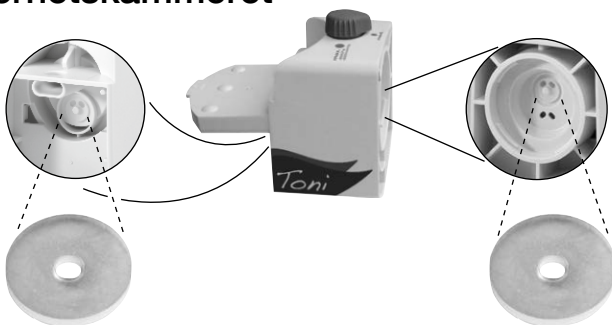
tent – Batteriet lades

– Pumpen er tilkoblet

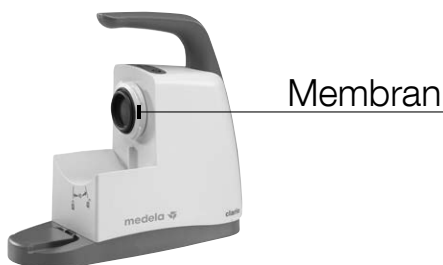
blinker langsomt Batteriet er snart tomt

blinker hurtig Batteriet er defekt

Ventilskiver i sikkerhetskammeret



Membranens plassering



Oppsettanvisning

Kontroll av leveranse

Kontroller at den leverte pakken med Clario Toni er komplett og i god stand.



1 x Clario Toni sugepumpe



1 x fingertuppslange
for engangsbruk



1 x strømadapter



1 x bruksanvisning



ADVARSEL

Tilkoblingsslangen som leveres med apparatet, må ikke komme i direkte kontakt med oppsugingsområdet. Et sterilt sugekateter må alltid brukes (infeksjonsrisiko).

Tilbehør

Kontakt helseinstitusjonen/legen hvis noen deler mangler eller du trenger mer tilbehør.

Klargjøring for bruk

ADVARSLER

Skal bare brukes av personer som har fått tilstrekkelig opplæring i bruken av sugepumper for suging av luftveiene av sin helseinstitusjon/lege.

FORSIKTIG

- Clario Toni skal stå oppreist. under bruk.
- Kontroller at emballasjen på sterilt tilbehør er intakt før bruk.
- Ikke-sterilt og gjenbrukbart tilbehør må rengjøres og desinfiseres før bruk.

Kontroller før bruk

- Før bruk kontrolleres Clario Toni-systemet for skade på strømkabelen eller støpselet, synlig skade på apparatet eller sikkerhetsfeil, samt at apparatet fungerer som det skal.
- Kontroller at det oppladbare batteriet er kalibrert i henhold til kapittel "Kalibrere batteriet".
- Kontroller alt tilbehør før bruk:
 - Flaske og lokk for sprekker, skjørhet og svake punkter. Skift om nødvendig.
 - Slinger for sprekker, skjøre områder og at koblingene sitter som de skal. Skift om nødvendig.

Montering av flasken

1. Monter flottøren på flasken.



2. Fest lokket på flasken. Følg merkingen på forsiden av flasken og lokket.

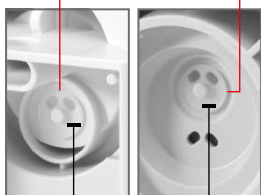


Montering av sikkerhetskammer

1. Åpne lokket til sikkerhetskammeret.



2. Kontroller at begge ventilene (silikonskivene) er montert på sikkerhetskammeret.



3. Kontroller at lokket til sikkerhetskammeret er godt lukket.



4. a) Hold sikkerhetskammeret og vipp 45° til venstre for å montere det på motorenheten.
b) Drei sikkerhetskammeret til loddrett stilling til du hører et klikk.



Feste flasken til pumpen

1.  Fest flasken til pumpen.
Trykk bestemt.

2.  Fest fingertuppslangen for engangsbruk til sugeporten.



FORSIKTIG

Bruk ikke slanger eller annet sterilt tilbehør hvis den sterile emballasjen er skadet. Engangsprodukter og sterile produkter må ikke gjenbrukes.

Instruksjoner for bruk



FORSIKTIG

Clario Toni settes opp slik at den enkelt kan kobles fra strømnettet. Kalibrer det oppladbare batteriet før første gangs bruk.

Koble Clario Toni til strømnettet

1. Kontroller pumpen før bruk, ifølge instruksjonen i kapittel "Klargjøring for bruk".
2. **Alle versjoner:** Sett støpselet på strømledningen i en fastmontert stikkontakt.

eller

Hvis pumpen brukes med den valgfrie billedningen:

Koble den valgfrie 12 V DC-ledningen til kontakten på siden av pumpen, og koble den til 12 V DC-strømkilden (sigarettenneren i bilen).

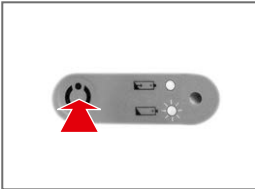
eller

Hvis pumpen brukes med det oppladbare batteriet:

Tilkobling til strømkilde kreves ikke. Pass på at batteriet er ladet i fem timer.

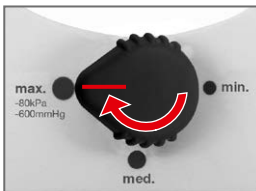
Funksjonskontroll med vann

1.



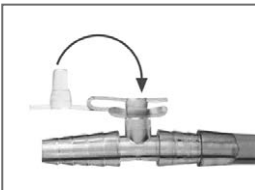
Trykk på på/av-bryteren for å slå på pumpen.

2.



Sett vakuumregulatoren i stillingen "max.".

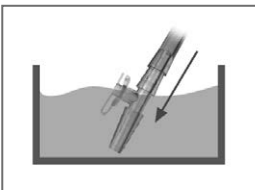
3.



a) Fest fingertuppslangen.

b) Plugg igjen fingertuppåpningen.

4.



Stikk slangetuppen i vann og kontroller at det suges.

5. Hvis det er suging, fortsetter du med trinn 6. Hvis ikke, se kapittel "Feilsøking".

6. Bruk kateter og vakuuminnstilling som foreskrevet av en lege.

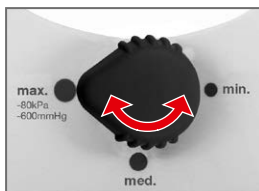


ADVARSEL

Skal bare brukes av medisinsk personell som har fått tilstrekkelig opplæring i oppsugingsprosedyrer og bruk av aspiratorer. Ta alltid på hansker ved bruk.

Endre vakuumnivå

1.



Still vakuumregulatoren i ønsket stilling.

Ta ut av drift etter bruk

1.  Trykk på på/av-bryteren for å slå av pumpen.

2. **Hvis pumpen er koblet til en fast stikkontakt:**

eller

Hvis pumpen er koblet til en 12 V DC-strømkilde:

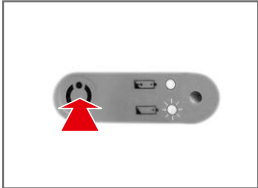



Koble 12 V DC-pluggen fra 12 V DC-strømkilden.

3. Rengjør og desinfiser Clario Toni.
Se kapittel "Retningslinjer for rengjøring".

Tømme flasken

Sikkerhetstips

Flasken tømmes daglig eller senest når væskenivået når 550 ml slik at flottøren stopper innsugingen i flasken.

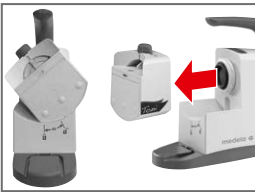
-  Trykk på på/av-bryteren for å slå av pumpen.
-  a) Koble fingertuppslangen for engangsbruk fra sugeporten.
b) Fjern flasken fra pumpen.
-  Flasken må alltid lukkes med pluggene for transport.
- Tøm flasken og kast fingertuppslangen i henhold til lokale retningslinjer og interne forskrifter.
-  a) Monter en ren flaske.
b) Monter en ny fingertuppslange for engangsbruk på sugeporten.
- Slå på pumpen og still inn vakuumnivået som foreskrevet av legen.

Skifte ventilskivene

1. Fjern flasken.



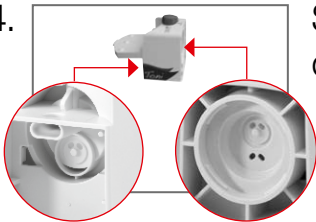
2. a) Drei sikkerhetskammeret 45° til venstre.
b) Fjern sikkerhetskammeret ved å trekke det av pumpen.



3. Åpne sikkerhetskammeret.



4. Skift defekte ventilskiver. Pass på at de nye ventilskivene monteres riktig.



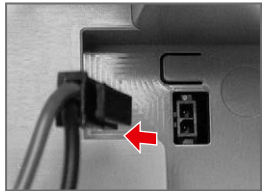
5. Fest sikkerhetskammeret til pumpen som beskrevet i kapittel "Klargjøring for bruk".

Skifte det oppladbare batteriet

ADVARSLER


Før det oppladbare batteriet skiftes, slår du av Clario Toni og trekker støpselet ut av den fastmonterte stikkontakten.

1.  Åpne lokket til batterirommet på undersiden av Clario Toni.

2.  Koble fra batteriledningen ved å trekke i pluggen.

3. Fjern det gamle oppladbare batteriet.

4. Sett inn det nye oppladbare batteriet.

5.  Monter batteriledningen igjen ved å sette inn pluggen.

6. Lukk lokket til batterirommet. Pass på at lokket lukkes skikkelig, og at batteriledningen ikke kommer i klem.

7. Kalibrer og test det oppladbare batteriet (se kapittel Batteridata og -test/Kalibrere batteriet).

Batteridata og -test



FORSIKTIG

Det oppladbare batteriet skal bare lades når ladeindikatoren blinker langsomt.

Pumpetid

Hvis batteriet er helt oppladet, er driftstiden på maks. vakuum ca. > 50 minutter.

Ladetid (100 % lading)

Ca. 5 timer

Batteristatus



ikke tent Batteriet er fullt ladet

tent – Batteriet lades
– Pumpen er tilkoblet strømnettet

blinker langsomt Batteriet er snart tomt

blinker hurtig Batteriet er defekt

Teste det oppladbare batteriet

1. Pass på at det oppladbare batteriet er helt oppladet.
2. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

3.  Sett vakuumregulatoren i stillingen "max.".

4.  Slå på Clario Toni.
Pumpen begynner å gå.

5. Ta tiden til pumpen stopper. Batteriet er i orden hvis driftstiden er > 50 minutter. Hvis driftstiden er < 50 minutter, gjentar du testen eller kalibrerer batteriet (se neste side).

Kalibrere batteriet

FORSIKTIG

Kalibrer det oppladbare batteriet før første gangs bruk og etter lagring i > 2 måneder. Skift batteriet hvis kalibreringen ikke var tilfredsstillende.

Kalibrere oppladbart NiMH-batteri

1. Pass på at det oppladbare batteriet er helt oppladet.
2. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

3.  Slå på Clario Toni.
Pumpen begynner å gå.

4. La pumpen gå til det oppladbare batteriet er utladet og pumpen stopper.
5. Koble Clario Toni til en fast stikkontakt. Det oppladbare batteriet lades.
6. Vent til ladeindikatoren slukkes.
7. Gjenta trinn 1 til 6. Clario Toni AC/DC er nå klar for bruk.

Oppbevaring av det oppladbare batteriet

For å holde selvutladingen på et minimum bør Clario Toni og de fjernede, oppladbare reservebatteriene oppbevares i temperaturer under 25 °C. Gjenta kalibreringsprosessen etter 60–90 dager.

Feilsøking

Hvis motoren ikke går

Kontroller følgende:

- Clario Toni er slått på.
- spenningen i strømforsyningen er riktig, og støpselet er satt riktig inn i stikkontakten.
- det interne batteriet er ladet (kun ved batteridrift).

Hvis pumpen støyer for mye

Kontroller ventilskivenes plassering og tetning i sikkerhetskammeret. Juster om nødvendig plasseringen i henhold til kapittel ”Skifte ventilskivene”.

Hvis pumpen ikke suger sterkt nok.

Kontroller følgende:

- at vakuumregulatoren er innstilt på riktig og foreskrevet sugenivå.
- at slangene ikke er defekte eller ødelagte. Skift om nødvendig.
- at alle pluggtilkoblinger sitter som de skal.
- at sugeflasken/lokket ikke har sprekker, skjøre områder eller misfarging. Skift om nødvendig.
- at ventilskivene i sikkerhetskammeret tetter som de skal.
- at membranen er ren og uten rifter.

Batteriets driftstid er for kort

Kalibrer det oppladbare batteriet (se kapittel "Kalibrere batteriet").



Ingen LED-indikator tent

Det oppladbare batteriet er helt oppladet.

LED-lampen lyser

- Det oppladbare batteriet lades.
- Pumpen er koblet til strømnettet.

LED-lampen blinker langsomt

Det oppladbare batteriet er snart utladet. Batteriet har tilstrekkelig strøm til ca. 10 minutters pumping.

LED-lampen blinker hurtig

Det oppladbare batteriet er defekt. Kontakt helseinstitusjonen.



FORSIKTIG

Hvis feilen ikke kan utbedres, kontakter du helseinstitusjonen.

Retningslinjer for rengjøring



ADVARSLER

Trekk støpselet ut av den fastmonterte stikkontakten før apparatet rengjøres.

Generelle merknader

- Følg rengjøringsinstruksene fra helseinstitusjonen.
- Bruk vernehansker ved rengjøring/desinfeksjon.
- Kast væsker som blod og sekreter, samt delene som har vært i kontakt med væskene, i henhold helseinstitusjonens instruksjoner.

Vann

Bruk bare rent vann til rengjøring. Det må tas hensyn til vannets hardhet da avleiringer på medisinske produkter muligens ikke vil bli ordentlig dekontaminert. Bruk avionisert vann for å redusere dette problemet.

Engangsprodukter



Dette er engangsprodukter som ikke skal gjenbrukes. Gjenbruk kan medføre tap av mekaniske, kjemiske og/eller biologiske egenskaper. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering.

Demontering

Demonter alle enkeltdeler før rengjøring og desinfeksjon.

Rengjøre flasken og lokket

Rengjør komponentene kun i varmt vann (60–70 °C) med et vaskemiddel med en pH-verdi på mellom 6,0 og 8,0 for å unngå skade på instrumentene og holderne.

1. Bløtlegg alle deler grundig med varmt såpevann (60–70 °C) eller i enzymholdig vaskemiddel i 1–5 minutter.
2. Fjern synlig smuss med et rengjøringsredskap – vanlig vaskebørste, piperenser eller kluter uten slipeeffekt. Skyll grundig i rent vann. La delene tørke.
3. Kontroller delene for synlig smuss, og gjenta disse trinnene om nødvendig. Flasken/lokket kan alternativt vaskes i oppvaskmaskin.

Rengjøre pumpehus, strømledning og plasttilbehør

Tørk av med et vaskemiddel som anbefales av helseinstitusjonen. Tørk med en ren klut.

Skilt og symboler



0123 Dette symbolet indikerer samsvar med viktige krav i rådsdirektiv 93/42/EEC av 14. juni 1993 for medisinske apparater.



Dette symbolet indikerer samsvar med ytterligere sikkerhetskrav for medisinsk elektrisk utstyr i USA og Canada.



Dette symbolet indikerer pumpens juridiske spesifikasjoner.



Dette symbolet indikerer at bruksanvisningen må følges.



Dette symbolet indikerer at bruksanvisningen må følges.



Dette symbolet indikerer FORSIKTIG eller ADVARSEL forbundet med apparatet.



Dette symboler indikerer sikkerhetsrelaterte tips.



Dette symbolet indikerer pumpens klasse.



Dette symbolet indikerer apparat i klasse II.

IP21

Dette symbolet indikerer beskyttelse mot skadevirkninger som følge av inntrengning av faste fremmedelemerter og vann.



Dette symbolet indikerer en del av BF-type



Dette symbolet indikerer MR-USIKKER.



Dette symbolet indikerer at interferens kan forekomme i nærheten av utstyr merket med dette symbolet.



Dette symbolet angir produsenten.



Dette symbolet indikerer produksjonsdato (fire sifre for året og to sifre for måneden).



Dette symbolet indikerer at apparatet ikke skal brukes etter angitt måned og år.



Dette symbolet indikerer enhet for engangsbruk. Enheten må ikke gjenbrukes.

REF

Dette symbolet angir produsentens katalognummer.

SN

Dette symbolet indikerer produsentens serienummer.

LOT

Dette symbolet indikerer produsentens partikode.

STERILEEO

Dette symbolet indikerer at apparatet steriliseres med etylenoksid.



Dette symbolet indikerer temperaturbegrensning for drift, transport og lagring.



Dette symbolet indikerer fuktighetsgrenser for drift, transport og lagring.



Dette symbolet indikerer grenser for atmosfæretrykk for drift, transport og lagring.



Dette symbolet indikerer at enheten ikke skal brukes hvis emballasjen er skadet.



Dette symbolet indikerer antall elementer n som innholdet er tilstrekkelig for.



Dette symbolet indikerer at apparatet ikke må kastes som usortert husholdningsavfall (kun for EU).



Dette symbolet indikerer at materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess.



Dette symbolet indikerer kartongemballasje.



Dette symbolet indikerer at apparatet må holdes borte fra sollys.



Dette symbolet indikerer at apparatet må håndteres forsiktig.



Dette symbolet indikerer at apparatet må holdes tørt.



Dette symbolet indikerer pumpens maksimale vakuumnivå.



Dette symbolet indikerer pumpens strømningsnivåer.



Dette symbolet indikerer pumpens elektriske spesifikasjoner.



Dette symbolet indikerer vekselstrøm.



Dette symbolet indikerer likestrøm.



Dette symbolet indikerer pumpens vekt.



Dette symbolet angir pumpens mål (h x b x d).

R_{only}

Dette symbolet indikerer reseptbelagt enhet. **FORSIKTIG:** Føderale lover i USA begrenser salg av dette apparatet til eller etter ordre fra lege (kun for USA).

pcs

Dette symbolet indikerer antall elementer.

Garanti og service

Garanti

Garantiperioden er 2 år (6 måneder for det oppladbare batteriet) fra leveringsdato. Produsenten har intet ansvar for skader/følgeskader på grunn av feil behandling, ikke forskriftsmessig bruk eller betjening av ukvalifiserte personer.

Service

Clario Toni-pumpen krever ikke vedlikehold. Hvis Clario Toni-pumpen svikter som følge av produksjonsfeil i løpet av garantiperioden, blir den erstattet. Den originale pumpen må sendes tilbake til leverandøren.

Avfallshåndtering

Kontakt helseinstitusjonen for råd om kasting av brukte slanger.

Tekniske spesifikasjoner



FORSIKTIG

Clario Toni-pumpen må ikke brukes høyere enn 3000 meter over havet.

Transport/Oppbevaring

Clario Toni-pumpen og tilbehøret oppbevares i emballasjen ved lagring, og lagres ved temperaturer mellom -20°C og $+50^{\circ}\text{C}$. Oppladbart batteri $+5^{\circ}\text{C}$ og $+25^{\circ}\text{C}$.

Driftsbetingelser

Clario Toni-pumpen og tilbehøret må brukes i et temperaturområde mellom $+5^{\circ}\text{C}$ og $+40^{\circ}\text{C}$.

Bruk ikke produktene i ekstrem kulde eller varme.

Unngå høy fuktighet (15–93 % er tillatt).

Beskyttelsesklasse IP21

Clario Toni-pumpen er beskyttet mot inntrengning av dryppende vann.



min. vakuum:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

med. vakuum:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

maks. vakuum:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Beregnet ved 0 m, atmosfærisk trykk: 1013 hPa

Merk: Vakuumnivåene kan variere avhengig av plassering (meter over havet, atmosfærisk trykk og temperatur).



15 liter/minutt (+/-10 %)



2,0 kg / 4,4 lbs

Uten beholder



100-240 Volt, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Strømadapter



h x b x d

223 x 255 x 95 mm

8,8 x 8,9 x 3,7 tommer

Ayuda

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

En el caso de tener dudas acerca del aspirador Clario Toni, póngase en contacto con su médico o profesional sanitario en el número indicado a continuación:

PROFESIONAL SANITARIO / MÉDICO
INFORMACIÓN DE CONTACTO:

Conserve estas instrucciones de uso para el paciente en un lugar de fácil acceso.

Índice

Advertencias e instrucciones de seguridad.....	292
Descripción del dispositivo.....	297
Instrucciones de configuración.....	301
Preparación para el uso.....	302
Instrucciones de uso.....	306
Vaciado del recipiente.....	310
Sustitución de los discos de válvula.....	311
Sustitución de la batería recargable.....	312
Información y prueba de la batería.....	313
Calibración de la batería.....	315
Solución de problemas.....	316
Instrucciones de limpieza.....	318
Símbolos.....	320
Garantía y mantenimiento.....	322
Eliminación.....	323
Especificaciones técnicas.....	324

Advertencias e instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

La persona encargada de utilizar este dispositivo a diario (paciente o cuidador) debe poder leer, comprender y seguir las instrucciones proporcionadas en este manual de uso y por el profesional sanitario. Dicha persona debe poder escuchar y reaccionar a señales acústicas.

Utilice el aspirador Clario Toni únicamente con la persona a quien se ha prescrito y solo para el uso previsto.

No debe llevarse a cabo la terapia sin la supervisión de su profesional sanitario.

Clario Toni solo está aprobado para el uso descrito en estas instrucciones para el paciente. Medela solo puede garantizar el funcionamiento seguro del sistema si Clario Toni se utiliza en combinación con los accesorios de Medela originales.

Lea y cumpla estas advertencias e instrucciones de seguridad antes de usar el dispositivo. Estas instrucciones de uso para el paciente deben conservarse con el aspirador para su uso en el futuro.

Este manual sirve como guía general para la utilización del producto. Las cuestiones médicas deben ser resueltas por un profesional.

- Siempre debe tener disponible un aparato de repuesto en el caso de que dependa del dispositivo para la aspiración de las vías respiratorias y una avería del aparato pueda implicar una situación crítica.
- El tubo de conexión suministrado con el dispositivo debe estar siempre conectado a un tubo estéril según la prescripción de su médico.
- No modifique el equipo.
- El aspirador Clario Toni ha superado las pruebas CEM conforme a los requisitos de las normas CEI 60601-1-2:2007 y CEI 60601-1-2:2014, 4.ª edición, en lo relativo a las cláusulas 7 y 8.9. El Clario Toni es apto para su uso en el domicilio y en entornos clínicos.
- El uso de equipos de comunicación inalámbrica, como dispositivos domésticos de red inalámbrica, teléfonos móviles, teléfonos inalámbricos y sus soportes, o walkie-talkies, puede afectar al Clario Toni, por lo que este se debe mantener a una distancia mínima de 30 cm (1 ft) de los equipos.

Seguridad general en el hogar

- No coloque el Clario Toni al lado, encima o debajo de otros dispositivos. En caso de que fuera necesario colocarlo junto a otros equipos, compruebe que el Clario Toni funciona con normalidad en esta posición.
- Aleje el cable de alimentación de superficies calientes.
- Aleje el enchufe y el botón ON / OFF de las zonas húmedas.
- No desenchufe nunca el dispositivo de la toma de corriente tirando del cable de conexión.
- No deje nunca el dispositivo sin vigilar mientras está encendido.
- Durante su uso, el aspirador debe permanecer en posición vertical.
- No utilice el dispositivo cuando la temperatura ambiente sea muy alta, en el baño o la ducha o si está muy cansado.
- No utilice alargadores eléctricos con el aspirador Clario Toni.
- Coloque el cable de alimentación de modo que no pueda caerse o tropezar con él.
- No se coloque nunca el cable de alimentación alrededor del cuello.
- Mantenga el aspirador Clario Toni limpio y seco.
- No introduzca nunca el aspirador en agua o líquidos.
- En caso de que el aspirador se mojara, frótelo con una toalla seca. No lo seque en el microondas.

- Mantenga el aspirador alejado de niños y mascotas.
- No exponga el aspirador a la luz solar directa.
- Debe evitar que el aspirador caiga al suelo mientras duerme.
- No toque el aspirador si cae en el agua. Desconecte el dispositivo inmediatamente de la corriente eléctrica.

Cuando salga de casa

- Asegúrese de que el indicador LED no parpadea cuando salga de casa.
- Para su comodidad, coloque el aspirador en una bolsa de transporte opcional y almacene los tubos de forma segura en la bolsa de tubos.
- Recuerde llevar un recipiente/tubo y el suministro eléctrico con usted.

Estas instrucciones de uso se deben guardar a modo de referencia.

Descripción del dispositivo

Introducción

Su médico le ha prescrito Clario Toni para la aspiración de las vías respiratorias. Este aspirador de Medela es de alta calidad y combina de manera ideal un manejo y limpieza sencillos con funciones de seguridad para garantizar un funcionamiento óptimo.

Uso previsto

Los aspiradores de secreciones Clario Toni están indicados para aspirar y eliminar secreciones, fluidos corporales y cuerpos extraños de las vías aéreas, o de un sistema de respiración asistida en las áreas nasal, faríngea y traqueal de pacientes adultos o pediátricos. Este aspirador es adecuado para su uso en el hogar, hospitales, en vehículos o en el exterior.

Indicaciones

El aspirador de secreciones Clario Toni está indicado para despejar las vías aéreas, ya sea a través de la nariz, de la boca o de un tubo de traqueotomía.

Contraindicaciones

Este dispositivo no debe utilizarse para una succión prolongada.

Usuario previsto

Clario Toni debe ser utilizado únicamente por usuarios con la formación adecuada.

Vida útil prevista

La vida útil prevista del dispositivo es de siete años.

PRECAUCIÓN: de acuerdo con la legislación federal de Estados Unidos, la venta de este dispositivo solo podrá realizarla un médico u otra persona a petición de un médico.

Sujeto a modificaciones.

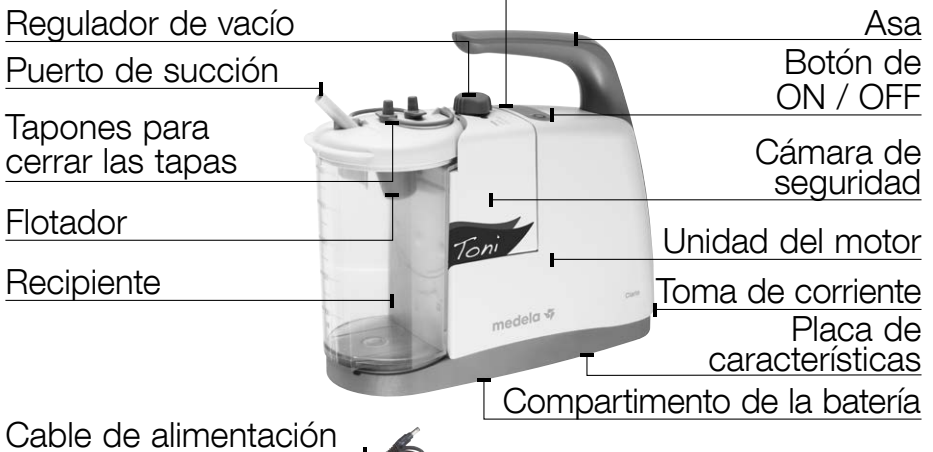
Versiones del aspirador



Clario Toni AC/DC

Vista frontal del aspirador

LED



Elementos operativos y estado de la batería



Regulador de vacío

Botón de ON / OFF

LED de la batería recargable

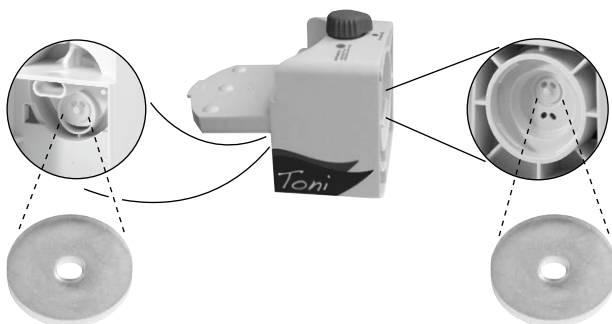
apagado Batería cargada

encendido – La batería se recarga
 – El aspirador está enchufado

parpadea lentamente La batería está a punto de agotarse

parpadea rápidamente La batería es defectuosa

Discos de válvula en la cámara de seguridad



Posición de la membrana



Instrucciones de configuración

Comprobación de la entrega inicial

Revise el embalaje de Clario Toni para comprobar que está completo y en buenas condiciones.



1 aspirador de secreciones
Clario Toni



1 tubo de aspiración desechable



1 transformador



1 manual de instrucciones

ADVERTENCIA

El tubo de conexión suministrado con el dispositivo nunca debe entrar en contacto directo con el área de succión. Debe usarse siempre un catéter de succión estéril (riesgo de infección).

Accesorios

Consulte a su profesional sanitario / médico en caso de que le falten piezas o si necesita más accesorios.

Preparación para el uso



ADVERTENCIA

Solo deben usarlo personas con los conocimientos adecuados en el uso de aspiradores para la aspiración de vías respiratorias proporcionados por su profesional sanitario / médico.



PRECAUCIÓN

- Clario Toni debe permanecer en posición vertical durante el uso.
- Compruebe que el envase de los accesorios estériles no presenta daños antes de su uso.
- Debe limpiar y desinfectar los accesorios no esterilizados y reutilizables ante de su uso.


Comprobaciones previas al uso

- **Revise el sistema Clario Toni antes de su uso para comprobar que funciona correctamente y que no hay daños en el cable de conexión, enchufe y dispositivo o defectos de seguridad.**
- **Asegúrese de que la batería recargable se ha calibrado siguiendo las instrucciones del capítulo «Calibración de la batería».**
- **Compruebe todos los accesorios antes de su uso:**
 - **Vigile que no haya roturas, zonas quebradizas o defectos en el recipiente y la tapa. Sustitúyalos en caso necesario.**
 - **En los tubos, observe que no haya daños o defectos y que las conexiones se encuentren bien acopladas. Sustitúyalos en caso necesario.**

Montaje del recipiente


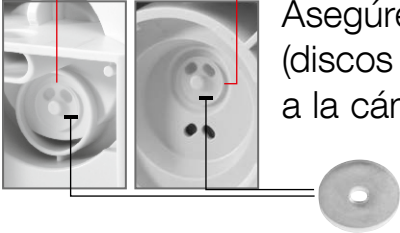


1.  Acople el flotador al recipiente.



2.  Coloque la tapa en el recipiente. Preste atención a las marcas de la parte frontal del recipiente y la tapa.



Montaje de la cámara de seguridad

-  Abra la tapa de la cámara de seguridad.
-  Asegúrese de que ambas válvulas (discos de silicona) están sujetas a la cámara de seguridad.
-  Asegúrese de que la tapa de la cámara de seguridad está bien cerrada.
- 
 - Incline la cámara de seguridad 45° a la izquierda para acoplarla a la unidad del motor.
 - Gire la cámara de seguridad a una posición vertical hasta oír un clic.

Acoplamiento del recipiente al aspirador

1.



Acople el recipiente al aspirador. Presione con firmeza.

2.



Acople el tubo de aspiración desechable al puerto de succión.



PRECAUCIÓN

No utilice los tubos o accesorios estériles si su envase presenta daños. No reutilice los productos estériles o desechables.

Instrucciones de uso

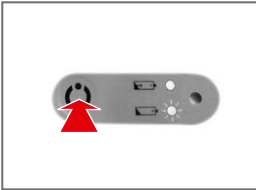
PRECAUCIÓN

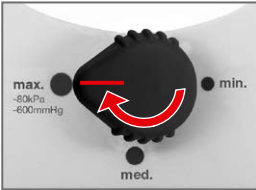
Configure Clario Toni de tal forma que se pueda separar del suministro eléctrico de forma sencilla. Calibre la batería recargable antes del primer uso.

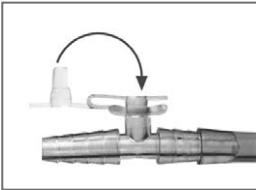
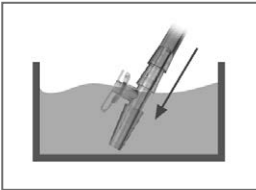
Conexión de Clario Toni a la red eléctrica

1. Revise el aspirador antes de su uso según las instrucciones del capítulo «Preparación para el uso».
2. **Todas las versiones:** Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente.
 - **Si el aspirador funciona mediante el cable de conexión opcional para el coche:** Conecte el cable de conexión opcional de 12 V CC a la toma de corriente situada en el lateral del aspirador y conéctelo a la fuente de alimentación de 12 V CC (encendedor del coche).
 - **Si el aspirador funciona por batería recargable:** No es necesario conectar a ninguna fuente de alimentación. Asegúrese de que la batería se ha cargado durante cinco horas.

Control de funcionamiento con agua

- 

Pulse el botón de ON / OFF para encender el aspirador.
- 

Sitúe el regulador de vacío en la posición «máx.».
- 
 - Acople el tubo de yema de dedo.
 - Acople el puerto del tubo de yema de dedo.
- 

Coloque el tubo de yema de dedo en el agua y compruebe que succiona.
- Si succiona, vaya al paso 6. En caso contrario, consulte el capítulo «Solución de problemas».
- Utilice el tubo y el ajuste de vacío prescritos por el médico.

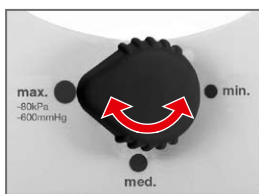


ADVERTENCIA

Solo deben usarlo personas formadas en el ámbito médico con los conocimientos adecuados en procedimientos de succión y en el uso de aspiradores. Utilice los guantes para todas las aplicaciones.

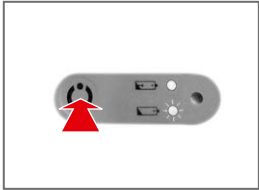
Cambio del nivel de vacío

1.



Coloque el regulador de vacío en la posición necesaria.

Desconexión tras el uso

1.  Pulse el botón ON / OFF para apagar el aspirador.

2. **Si el aspirador está conectado a una toma de corriente:**

o

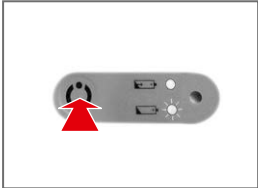
- Si el aspirador está conectado a una fuente de alimentación de 12 V CC:** Desconecte el enchufe de 12 V CC de la fuente de alimentación de 12 V CC.


3. Limpie y desinfecte Clario Toni.
Consulte el capítulo «Instrucciones de limpieza».


Vaciado del recipiente


Consejo de seguridad

El recipiente debe vaciarse a diario o como máximo cuando el nivel de líquido alcance los 550 ml y el flotador detenga la succión hacia el recipiente.

- 

Pulse el botón ON / OFF para apagar el aspirador.
- 

a) Desconecte el tubo de aspiración desechable del puerto de succión.
b) Retire el recipiente del aspirador.
- 

Para su transporte, cierre siempre el recipiente con los tapones.
- Vacíe el recipiente y elimine el tubo de aspiración en función de las normativas locales y del centro.
- 

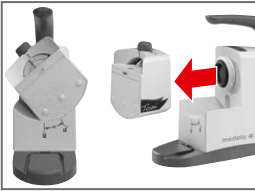
a) Acople un recipiente limpio.
b) Acople un nuevo tubo de aspiración desechable en el puerto de succión.
- Encienda el aspirador y ajuste el vacío al modo prescrito por su médico.

Sustitución de los discos de válvula

1. Retire el recipiente.



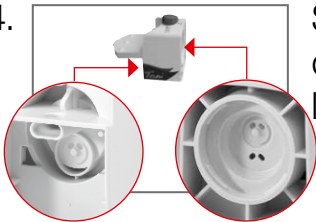
2. a) Gire la cámara de seguridad 45° a la izquierda.
b) Retire la cámara de seguridad tirando de ella.



3. Abra la cámara de seguridad.



4. Sustituya los discos de válvula defectuosos. Asegúrese de que los nuevos discos de válvula están bien acoplados.




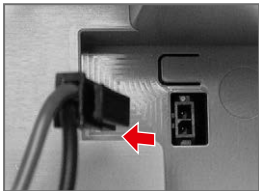
5. Acople la cámara de seguridad al aspirador siguiendo las instrucciones del capítulo «Preparación para el USO».

Sustitución de la batería recargable

ADVERTENCIA


Antes de sustituir la batería recargable, apague Clario Toni y saque el enchufe de Clario Toni de la toma de corriente.

1.  Abra la tapa del compartimento de la batería situado en la parte inferior de Clario Toni.

2.  Desconecte el cable de la batería tirando del enchufe.

3. Retire la batería recargable antigua.

4. Introduzca la nueva batería recargable.

5.  Vuelva a acoplar el cable de la batería conectando el enchufe.

6. Cierre la tapa del compartimento de la batería. Asegúrese de que la tapa está bien cerrada y que el cable de la batería no queda pinzado ni comprimido.

7. Calibre y pruebe la batería recargable (consulte los capítulos Información y prueba de la batería/ Calibración de la batería)

Información y prueba de la batería



PRECAUCIÓN

Solo debe cargar la batería recargable cuando el indicador de carga parpadee lentamente.

Duración del aspirado

Si la batería está completamente cargada, el tiempo de funcionamiento con el vacío máximo es de aproximadamente >50 minutos.

Tiempo de carga (carga al 100 %)

Aprox. 5 horas

Estado de la batería

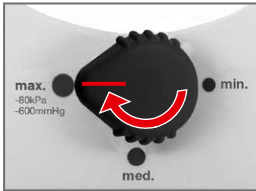


- apagado Batería cargada
- encendido – La batería se recarga
– El aspirador está enchufado
- parpadea La batería está a punto de agotarse
- lentamente
- parpadea La batería es defectuosa
- rápidamente

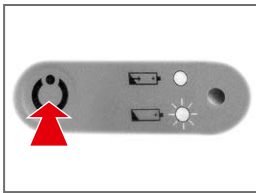
Comprobación de la batería recargable

1. Asegúrese de que la batería recargable está completamente cargada.
2. Saque el enchufe de la toma de corriente.

3. Sitúe el regulador de vacío en la posición «máx.».



4. Encienda Clario Toni.
El aspirador empieza a funcionar.



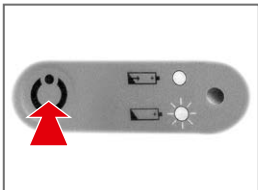
5. Mida el tiempo transcurrido hasta que el aspirador se detenga. La batería está bien si el tiempo de funcionamiento es superior a 50 minutos. Si el tiempo de funcionamiento es inferior a 50 minutos, repita la prueba o vuelva a calibrar la batería (consulte la siguiente página).

Calibración de la batería

PRECAUCIÓN

Calibre la batería recargable antes del primer uso y si ha estado almacenada durante más de dos meses. Sustituya la batería si la calibración no resuelve el problema.

Calibración de la batería recargable NiMH

1. Asegúrese de que la batería recargable está completamente cargada.
2. Saque el enchufe de la toma de corriente.
3.  Encienda Clario Toni.
El aspirador empieza a funcionar.
4. Deje que el aspirador funcione hasta que la batería recargable se descargue y el aspirador se detenga.
5. Conecte Clario Toni a una toma de corriente.
La batería recargable se está cargando.
6. Espere a que el indicador de carga se apague.
7. Repita los pasos del 1 al 6. El Clario Toni CA / CC estará listo para funcionar.

Almacenamiento de la batería recargable

Para mantener al mínimo la autodescarga, almacene el dispositivo Clario Toni y sus baterías recargables de sustitución, previamente extraídas, a una temperatura inferior a 25 °C (77 °F). Repita el proceso de calibración cada 60–90 días.

Solución de problemas

Si el motor no está en funcionamiento

Compruebe que:

- Clario Toni está encendido.
- La tensión de suministro es la correcta y el enchufe está bien introducido en la toma de corriente.
- La batería interna está cargada (solo en funcionamiento por batería).

Si el aspirador hace demasiado ruido

Compruebe la posición y la junta de los discos de válvula en la cámara de seguridad. En caso necesario, cambie la posición de acuerdo con el capítulo «Sustitución de los discos de válvula».

Si el aspirador no succiona con suficiente fuerza

Compruebe que:

- El regulador de vacío está configurado al nivel de succión correcto y prescrito.
- Los tubos no muestran defectos ni roturas. Sustitúyalos en caso necesario.
- Todas las conexiones están bien realizadas.
- El recipiente / la tapa de aspiración no muestran fisuras, áreas quebradizas ni decoloración. Sustitúyalos en caso necesario.
- La junta de los discos de válvula dentro de la cámara de seguridad es hermética.
- La membrana está limpia y no tiene rasguños.

La duración de la batería es insuficiente

Calibre la batería recargable (consulte el capítulo «Calibración de la batería»).



No se enciende ningún LED

La batería recargable está completamente cargada.

El LED está encendido

- La batería recargable se está cargando.
- El aspirador está conectado al suministro eléctrico.

El LED parpadea lentamente

La batería recargable está a punto de agotarse. La batería dispone de suficiente energía para unos 10 minutos de aspiración.

El LED parpadea rápidamente

La batería recargable es defectuosa, póngase en contacto con su profesional sanitario.

PRECAUCIÓN

Si el fallo no se puede rectificar, póngase en contacto con su profesional sanitario.

Instrucciones de limpieza



ADVERTENCIA

Antes de limpiar el dispositivo, saque el enchufe de la toma de corriente.

Notas generales

- Siga las instrucciones de limpieza indicadas por su profesional sanitario.
- Para la limpieza / desinfección debe llevar guantes de protección.
- Deseche los líquidos, como sangre o secreciones, junto con las piezas contaminadas según las instrucciones proporcionadas por su profesional sanitario.

Agua

Utilice solo el agua de mayor pureza para limpiar. La dureza del agua es una característica que se debe tener muy en cuenta: los depósitos que quedan en los productos sanitarios pueden no estar adecuadamente descontaminados. Utilice agua desionizada para reducir este problema.

Productos desechables



Son productos de un solo uso que no se han diseñado para ser utilizados más de una vez. La reutilización podría implicar pérdida de características mecánicas, químicas y / o biológicas. La reutilización podría provocar contaminación cruzada.

Desmontaje

Separe todos los componentes individuales antes de limpiar y desinfectar.

Limpieza del recipiente y la tapa

Limpie los componentes en agua caliente (60–70 °C) con un detergente de pH entre 6.0 y 8.0 para evitar dañar los instrumentos y dispositivos contenedores.

1. Sumerja todos los componentes en agua caliente y jabonosa (60–70 °C) o en detergente enzimático y déjelos en remojo entre 1 y 5 minutos.
2. Elimine la suciedad visible con una herramienta de limpieza o cepillos de limpieza multiusos, como por ejemplo un limpiapipas o un paño no abrasivo sin pelusas. Aclare con abundante agua limpia. Deje secar.
3. Compruebe que no haya suciedad visible en las piezas y repita estos pasos en caso necesario. De forma alternativa, puede colocarse el recipiente / tapa en un lavavajillas para su limpieza.

Limpieza de la carcasa del aspirador, el cable de alimentación y los accesorios de plástico

Limpie con el detergente recomendado por su profesional sanitario. Utilice un paño limpio para secar.

Símbolos



Este símbolo indica el cumplimiento de los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.



Este símbolo muestra el cumplimiento de requisitos adicionales de seguridad de EE. UU. y Canadá para los equipos eléctricos sanitarios.



Este símbolo indica las especificaciones legales del aspirador.



Este símbolo recomienda seguir las instrucciones de uso.



Este símbolo recomienda consultar las instrucciones de uso.



Este símbolo acompaña a una PRECAUCIÓN o ADVERTENCIA asociada al dispositivo.



Este símbolo acompaña a un consejo sobre seguridad.



Este símbolo indica la clase del aspirador.



Este símbolo indica que es un dispositivo de clase II.

IP21

Este símbolo indica protección contra cualquier efecto dañino producido por la entrada de objetos sólidos externos y contra los efectos dañinos por la entrada de agua.



Este símbolo acompaña a una pieza aplicada de tipo BF.



Este símbolo indica que NO ES SEGURO PARA RM.



Este símbolo indica posibles interferencias en las cercanías de equipos marcados con esta imagen.



Este símbolo indica el fabricante.



Este símbolo muestra la fecha de fabricación (cuatro dígitos para el año y dos para el mes).



Este símbolo indica el mes y el año tras el cual debe dejarse de utilizar el dispositivo.



Este símbolo acompaña a un dispositivo de un solo uso. No lo reutilice.

REF

Este símbolo indica el número de catálogo del fabricante.

SN

Este símbolo indica el número de serie del fabricante.

LOT

Este símbolo indica el código de lote del fabricante.

STERILE

Este símbolo indica que el dispositivo se ha esterilizado mediante óxido de etileno.



Este símbolo indica el límite de temperatura de funcionamiento, transporte y almacenamiento.



Este símbolo recoge los límites de humedad para el funcionamiento, transporte y almacenamiento.



Este símbolo muestra los límites de presión atmosférica para el funcionamiento, el transporte y el almacenamiento.



Este símbolo indica que no se debe utilizar el dispositivo si el embalaje se encuentra dañado.



Este símbolo indica el número de elementos suficientes para el contenido.



Este símbolo indica que el dispositivo no se debe desechar junto con los residuos municipales sin clasificar (solo UE).



Este símbolo indica que el material es parte de un proceso de recuperación / reciclaje.



Este símbolo acompaña a un embalaje de cartón.



Este símbolo recomienda mantener el dispositivo alejado de la luz solar.



Este símbolo recomienda tratar el dispositivo frágil con cuidado.



Este símbolo indica que hay que mantener el dispositivo seco.



Este símbolo muestra el nivel de vacío máximo del aspirador.



Este símbolo muestra los niveles de flujo del aspirador.



Este símbolo recoge las especificaciones eléctricas del aspirador.



Este símbolo indica corriente alterna.



Este símbolo indica corriente continua.



Este símbolo muestra el peso del aspirador.



Este símbolo indica las dimensiones (al. x an. x pr.) del aspirador.

R_x only

Este símbolo acompaña a un dispositivo por prescripción. PRECAUCIÓN: de acuerdo con la legislación federal de Estados Unidos, la venta de este dispositivo solo podrá realizarla un médico u otra persona a petición de un médico (solo aplicable a Estados Unidos).

pcs

Este símbolo indica el número de artículos.

Garantía y mantenimiento

Garantía

El periodo de garantía es de 2 años (6 meses para la batería recargable) a partir de la fecha de entrega. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad en caso de daños producidos, directa o indirectamente, debidos a un manejo impropio, a un uso distinto al previsto o a su empleo por parte de personas no autorizadas.

Mantenimiento

El aspirador Clario Toni no requiere mantenimiento. Si el aspirador Clario Toni no funciona correctamente durante el periodo de garantía a causa de un defecto de fabricación, este será sustituido. El aspirador original deberá ser devuelto al proveedor.

Eliminación

Consulte con su profesional sanitario el mejor modo de eliminar los tubos usados.

Especificaciones técnicas



PRECAUCIÓN

No utilice el aspirador Clario Toni 3000 m (9842 ft) por encima del nivel del mar.

Transporte/Condiciones de almacenamiento

El aspirador Clario Toni y sus accesorios deben permanecer en el embalaje para ser almacenados y dentro de un intervalo de temperatura entre -20°C y $+50^{\circ}\text{C}$ (-4°F y $+122^{\circ}\text{F}$). Batería recargable $+5^{\circ}\text{C}$ y $+25^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ y $+77^{\circ}\text{F}$).

Condiciones de funcionamiento

El aspirador Clario Toni y sus accesorios deben ser utilizados dentro de un intervalo de temperatura entre $+5^{\circ}\text{C}$ y $+40^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ y $+104^{\circ}\text{F}$). No utilice los productos en condiciones de frío o calor extremo. Evite altos niveles de humedad (se admite entre el 15 y el 93 %).

Clase de protección IP21

El aspirador Clario Toni se encuentra protegido frente a la entrada de agua por goteo.



vacío mín.:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

vacío medio:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

vacío máx.:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Presión atmosférica (calculada a 0 metros):

1013 hPa. Nota: los niveles de vacío pueden variar en función de la ubicación (metros sobre el nivel del mar, presión atmosférica y temperatura).



15 litros/minuto (+/- 10 %)



2,0 kg / 4,4 lbs

Sin recipiente



100-240 V, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Transformador



Al. × an. × pr.

223 × 255 × 95 mm

8,8 × 8,9 × 3,7 pulgadas

Assistência

Leia integralmente o manual de instruções antes de tentar operar o dispositivo.

Caso tenha quaisquer dúvidas sobre o seu aspirador de secreções Clario Toni, contacte o seu médico / prestador de cuidados de saúde através do número indicado em baixo:

INFORMAÇÃO DE CONTACTO DO PRESTADOR DE CUIDADOS DE SAÚDE/MÉDICO:

Mantenha este manual de Instruções de Utilização para o Paciente num local de fácil acesso.

Índice

Avisos e instruções de segurança.....	328
Descrição do dispositivo.....	333
Instruções de montagem.....	337
Preparação para utilização.....	338
Instruções de funcionamento.....	342
Esvaziar o recipiente.....	346
Substituição dos discos de válvula.....	347
Substituir a bateria recarregável.....	348
Dados e teste da bateria.....	349
Calibragem da bateria.....	351
Resolução de problemas.....	352
Orientações de limpeza.....	354
Sinais e símbolos.....	356
Garantia e manutenção.....	358
Eliminação.....	359
Especificações técnicas.....	360

Avisos e instruções de segurança

AVISOS

A pessoa responsável pela operação deste dispositivo numa base diária (o doente, o prestador de cuidados) deverá conseguir ler, compreender e seguir as indicações contidas nestas instruções de utilização e dadas pelo profissional de cuidados de saúde. A pessoa deverá ter capacidade auditiva e responder a sinais sonoros.

Utilize o aspirador de secreções Clario Toni apenas na pessoa a que foi prescrito e apenas para a utilização a que se destina. Não execute a terapia sem a supervisão do prestador de cuidados de saúde.

O Clario Toni está aprovado exclusivamente para a utilização descrita nestas instruções de Utilização para o Paciente. A Medela só pode garantir o funcionamento seguro do sistema quando o Clario Toni for utilizado em combinação com os acessórios originais Medela.

Leia e observe estes avisos e instruções de segurança antes de colocar o dispositivo em funcionamento. Estas Instruções de Utilização para o Paciente devem ser conservadas junto ao dispositivo para consulta futura.

Tenha em conta que estas instruções de utilização constituem uma orientação geral para o uso do produto. As questões médicas deverão ser solucionadas por um médico.

- Caso esteja dependente do dispositivo para a aspiração das vias aéreas e uma avaria possa causar uma situação crítica, deverá manter à mão um dispositivo de substituição.
- A tubagem de ligação fornecida com o dispositivo tem sempre de ser ligada a um cateter estéril tal como prescrito pelo médico.
- Não modifique o equipamento.
- O Clario Toni foi testado quanto à CEM, em conformidade com os requisitos das normas IEC 60601-1-2:2007 e IEC 60601-1-2:2014, 4.^a Edição, de acordo com as cláusulas 7 e 8.9. O Clario Toni é adequado para ser utilizado em casa e em ambientes clínicos.
- Os equipamentos de comunicação sem fios, como, por exemplo, dispositivos numa rede doméstica sem fios, telemóveis, telefones sem fios e respetivas estações de base e walkie-talkies, podem afetar o funcionamento do Clario Toni, pelo que devem ser mantidos a uma distância mínima de 30 cm do equipamento.

Segurança geral no domicílio

- O Clario Toni não deve ser utilizado contíguo a ou empilhado com outros equipamentos. Se a utilização contígua ou empilhada for necessária, o Clario Toni deve ser observado para verificar o funcionamento normal na configuração em que será utilizado.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
- Mantenha a ficha e o interruptor afastados de humidade.
- Nunca desligue a ficha de alimentação da tomada puxando o cabo de alimentação!
- Nunca deixe o dispositivo sem supervisão quando está ligado.
- Durante a utilização, o aspirador tem de estar na vertical.
- Nunca usar o dispositivo com temperaturas elevadas no quarto, no banho ou no chuveiro, ou se estiver muito cansado.
- Não utilize extensões elétricas com o Clario Toni.
- Posicione o cabo de alimentação de modo a que não seja possível tropeçar nele.
- Nunca coloque o cabo de alimentação à volta do pescoço.
- Mantenha o aspirador Clario Toni seco e limpo.
- Nunca coloque o aspirador em água ou noutros líquidos.

- Caso o aspirador se molhe, limpe com uma toalha seca. Não tente secá-lo no micro-ondas.
- Mantenha o aspirador afastado das crianças e de animais.
- Mantenha o aspirador protegido da luz solar direta.
- Evite que o aspirador caia no chão enquanto dorme.
- Não toque no aspirador caso este tenha caído dentro de água. Desligue imediatamente a ficha da tomada elétrica.

Ao sair de casa

- Assegure-se de que o LED indicador não está a piscar quando sai de casa.
- Para sua conveniência, coloque o aspirador no saco de transporte opcional e guarde a tubagem de modo seguro no saco para tubagem.
- Não se esqueça de levar consigo do recipiente/ tubagem sobressalentes.

Estas instruções de utilização devem ser guardadas para referência futura.

Descrição do dispositivo

Introdução

O seu médico prescreveu-lhe o Clario Toni para a aspiração das vias aéreas. Este aspirador de secreções da Medela é um aspirador de secreções de elevada qualidade que combina um manuseamento e uma limpeza fáceis com propriedades de segurança que garantem um funcionamento ótimo.

Utilização prevista

As bombas de sucção Clario Toni destinam-se à aspiração e remoção de secreções, fluidos corporais e objetos estranhos das vias aéreas de um paciente ou de um sistema de suporte respiratório nas áreas nasal, faríngea e traqueal de pacientes pediátricos e adultos. Este aspirador é próprio para ser usado em casa, no hospital, no automóvel ou no exterior.

Indicações

A bomba de sucção Clario Toni está indicado para desobstruir as vias aéreas através do nariz, da boca ou de um tubo de traqueostomia.

Contraindicações

O aparelho não deve ser usado em aspirações prolongadas.

Utilizador previsto

O Clario Toni apenas deve ser operado por utilizadores com a formação adequada.

Vida útil prevista

A vida útil prevista do dispositivo é de sete anos.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um profissional de saúde.

Sujeito a alterações.

Versões do aspirador



Clario Toni AC/DC

Frente do aspirador

LED

Regulador de vácuo

Porta de sucção

Cavilhas para fechar as tampas

Flutuador

Recipiente

Cabo de alimentação

Pega

Botão ligar/desligar

Câmara de segurança

Unidade do motor

Porta para cabo de alimentação

Placa de especificações

Compartimento da bateria



Elementos de comando e estado da bateria



Regulador de vácuo

Botão ligar/desligar

LED da bateria recarregável

apagado Bateria totalmente carregada

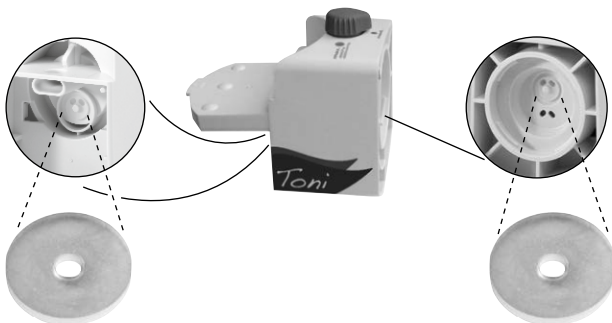
aceso – Bateria em carregamento

– O aspirador está ligado à corrente

pisca lentamente Bateria fraca

pisca rapidamente Bateria avariada

Discos da válvula na Câmara de Segurança



Posição da membrana



Instruções de montagem

Verificação da entrega inicial

Verifique a embalagem de entrega do Clario Toni relativamente à presença e estado geral de todos os componentes.



1 x aspirador de secreções
Clario Toni



1 x tubagem descartável
com ponteira



1 x adaptador de corrente



1 x Instruções de utilização



AVISO

A tubagem de ligação fornecida com o dispositivo nunca pode entrar em contacto direto com a área de aspiração. Deve ser sempre utilizado um cateter de aspiração estéril (risco de infeção).

Acessórios

Caso falem peças ou necessite de acessórios adicionais, contacte o seu prestador de cuidados de saúde / médico.

Preparação para utilização

AVISOS

Para utilização apenas por pessoas devidamente instruídas pelo prestador de cuidados de saúde/ médico quanto aos procedimentos de aspiração.

NOTAS DE PRECAUÇÃO

- O Clario Toni deve ser mantido na posição vertical durante a utilização.
- É necessário verificar a integridade da embalagem dos acessórios estéreis antes da utilização.
- Os acessórios não-estéreis e reutilizáveis devem ser limpos e desinfetados antes da utilização.

Verificações antes da utilização

- **Verifique o sistema Clario Toni antes da utilização para detetar danos no cabo de alimentação ou ficha, danos visíveis no dispositivo e se o dispositivo funciona adequadamente.**
- **Assegure-se de que a bateria recarregável se encontra calibrada conforme o capítulo "Calibragem da bateria".**
- **Antes da utilização, verifique todos os acessórios:**
 - **Recipiente e tampa quanto à presença de fissuras, pontos quebradiços e com falhas. Se necessário, substitua.**
 - **Verifique a tubagem, quanto à presença de fissuras e zonas quebradiças, e se os conectores estão fixados com firmeza. Se necessário, substitua.**

Montagem do recipiente


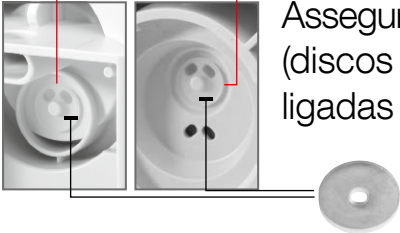


1. Encaixe o flutuador no recipiente.



2. Coloque a tampa no recipiente. Oriente-se pelas marcas na frente do recipiente e na tampa.



Montagem da Câmara de Segurança

-  Abra a tampa da Câmara de Segurança.
-  Assegure-se de que ambas as válvulas (discos de silicone) se encontram ligadas à Câmara de Segurança.
-  Assegure-se de que a tampa da Câmara de Segurança está bem fechada.
- 
 - Segurando na Câmara de Segurança, incline-a 45° para a esquerda, para a unir à unidade do motor.
 - Rode a Câmara de Segurança para uma posição vertical até ouvir um estalido.

Unir o recipiente ao aspirador

1. Coloque o recipiente no aspirador.
Prima com firmeza.



2. Ligue a tubagem com ponteira descartável à porta de sucção.



ATENÇÃO

Não utilize a tubagem nem outros acessórios estéreis se a embalagem estéril se apresentar danificada. Não reutilize produtos de utilização única ou esterilizados.

Instruções de funcionamento

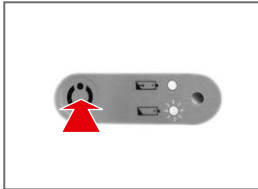
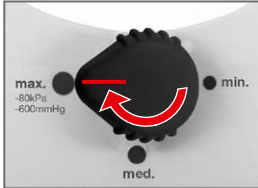
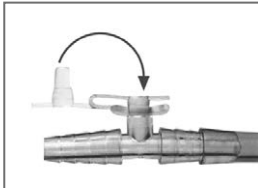
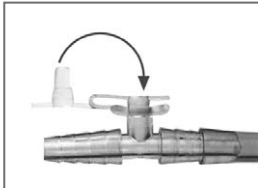
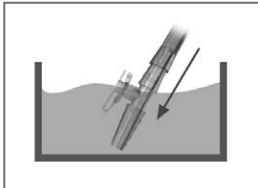
NOTAS DE PRECAUÇÃO

O Clario Toni deve ser configurado de forma a ser fácil proceder a uma separação da fonte de alimentação. Calibre a bateria recarregável antes da primeira utilização.

Ligação do Clario Toni à alimentação elétrica

1. Verifique o aspirador antes da utilização seguindo as instruções no capítulo "Preparação para utilização".
2. **Todas as versões:**
ou
Caso o aspirador seja operado utilizando o cabo opcional de ligação para automóvel:
Ligue a ficha do cabo de alimentação a uma tomada elétrica fixa.
Ligue o cabo de ligação 12 V CC opcional à porta lateral do aspirador e à fonte de alimentação de 12 V CC do automóvel (isqueiro).
- ou
Se o aspirador for ser operado com a bateria recarregável:
Não é necessário ligar a uma fonte de alimentação. Assegure-se de que a bateria foi carregada durante 5 horas.

Verificação funcional com água

-  Prima o botão Ligar/Desligar para ligar o aspirador.
-  Defina o regulador do vácuo para a posição "max.".
-  Ligue a tubagem com ponteira.
 -  Tape a porta da ponteira.
-  Coloque a ponteira em água e verifique se existe sucção.
- Caso exista sucção, prossiga no passo 6. Caso não haja sucção, consulte o capítulo "Resolução de problemas".
- Utilize o cateter e as definições de vácuo prescritas pelo médico.

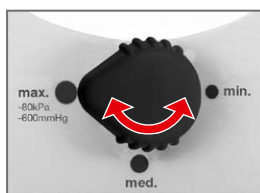


AVISO

A ser utilizado apenas por pessoas com formação médica devidamente instruídas nos procedimentos de aspiração e na utilização de aspiradores. Utilize luvas sempre que utilizar o aparelho.

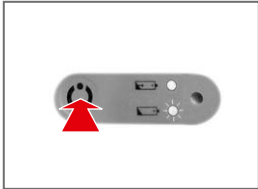
Alteração do nível de vácuo

1.



Ajuste o regulador de vácuo para a posição necessária.

Colocação fora de serviço após a utilização

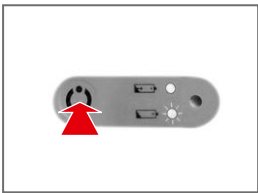


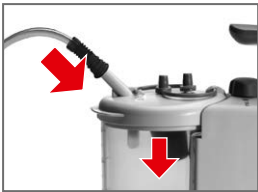
-  Prima o botão Ligar/Desligar para desligar o aspirador.
- Se o aspirador estiver ligado a uma tomada elétrica fixa:**
Desligue a ficha da tomada elétrica fixa.

ou
Se o aspirador estiver ligado a uma fonte de alimentação 12 V CC: Desligue a ficha do cabo de alimentação de 12 V CC da tomada de corrente de 12 V CC.
- Limpe e desinfete o Clario Toni.
Consulte o capítulo "Orientações de limpeza".

Esvaziar o recipiente

Sugestão de segurança

Diariamente, ou quando o nível de fluido atingir os 550 ml e o flutuador esteja a impedir que entre mais fluido no recipiente, este deve ser esvaziado.

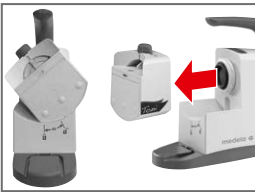
-  Prima o botão Ligar/Desligar para desligar o aspirador.
-  a) Desligue a tubagem com ponteira descartável da porta de sucção.
b) Retire o recipiente do aspirador.
-  Para transportar o recipiente, feche-o sempre com as tampas.
- Esvazie o recipiente e elimine a tubagem com ponteira em conformidade com os regulamentos locais e as orientações internas.
-  a) Coloque um recipiente limpo no aspirador.
b) Coloque uma nova tubagem com ponteira na porta de sucção.
- Ligue o aspirador e regule o vácuo tal como prescrito pelo médico.

Substituição dos discos de válvula

1. Retire o recipiente.



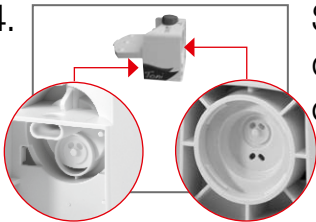
2. a) Incline a Câmara de Segurança 45° para a esquerda.
b) Retire a Câmara de Segurança levantando-a do aspirador.



3. Abra a Câmara de Segurança.



4. Substitua os discos da válvula defeituosos. Assegure-se de que os novos discos da válvula se encontram instalados corretamente.




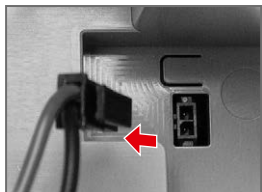
5. Coloque a Câmara de Segurança de volta no aspirador como se descreve no capítulo "Preparação para utilização".

Substituir a bateria recarregável

AVISOS


Antes de substituir a bateria recarregável, desligue o Clario Toni e retire a ficha do Clario Toni da tomada de alimentação fixa.

1.  Abra a tampa do compartimento da bateria na parte inferior do Clario Toni.

2.  Desligue o cabo da bateria puxando pelo conector.

3. Retire a bateria recarregável antiga.

4. Introduza a nova bateria recarregável.

5.  Ligue o cabo da bateria inserindo o conector.

6. Feche a tampa do compartimento da bateria. Assegure-se de que a tampa fica bem fechada e que o cabo da bateria não fica dobrado nem entalado.

7. Calibrar e testar a bateria recarregável (ver capítulos Dados e teste da bateria/Calibragem da bateria).

Dados e teste da bateria

⚠ NOTAS DE PRECAUÇÃO

A bateria recarregável apenas deve ser recarregada quando o indicador de carga piscar lentamente.

Duração da aspiração

Caso a bateria esteja totalmente carregada, o tempo máximo de operação ao vácuo máximo é de aproximadamente > 50 minutos.

Tempo de carregamento (até ficar 100% carregado)
Aproximadamente 5 horas

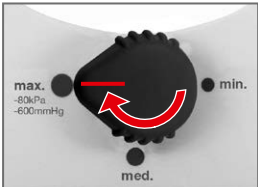
Estado da bateria

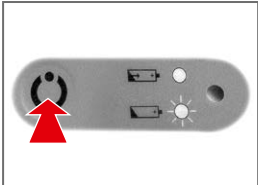


- apagado Bateria totalmente carregada
- aceso – Bateria em carregamento
– O aspirador está ligado à corrente
- pisca lentamente Bateria fraca
- pisca rapidamente Bateria avariada

Teste da bateria recarregável

1. Assegure-se de que a bateria recarregável se encontra totalmente carregada.
2. Desligue a ficha da tomada de alimentação.

3.  Defina o regulador do vácuo para a posição "max.".

4.  Ligue o Clario Toni.
O aspirador começa a funcionar.

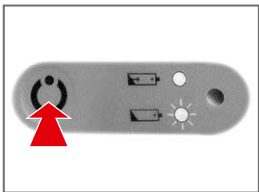
5. Determine o tempo de funcionamento até que o aspirador pare de funcionar. A bateria está ok quando o tempo de funcionamento é > 50 minutos. Caso o tempo de funcionamento seja < 50 minutos, repita o teste ou calibre a bateria (ver página seguinte).

Calibragem da bateria

⚠ NOTAS DE PRECAUÇÃO

Calibre a bateria recarregável antes da primeira utilização e após um tempo de armazenamento > 2 meses. Substitua a bateria caso a calibragem não seja bem sucedida.

Calibragem da bateria recarregável NiMH

1. Assegure-se de que a bateria recarregável se encontra totalmente carregada.
2. Desligue a ficha da tomada de alimentação.
3.  Ligue o Clario Toni.
O aspirador começa a funcionar.

4. Deixe o aspirador a funcionar até que a bateria recarregável se encontre totalmente descarregada e o aspirador pare de funcionar.
5. Ligue o Clario Toni a uma tomada elétrica fixa. A bateria recarregável está em carregamento.
6. Aguarde até que o indicador de carregamento se apague.
7. Repita os passos 1 a 6. O Clario Toni AC / DC está agora pronto para ser usado.

Armazenamento da bateria recarregável

Para manter a autodescarga no mínimo, guarde o Clario e as baterias recarregáveis de substituição a temperaturas inferiores a 25 °C (77 °F). Repita o processo de calibragem a cada 60–90 dias.

Resolução de problemas

Se o motor não funciona

Verifique se:

- o Clario Toni está ligado.
- a corrente de alimentação é a correta e a ficha está corretamente inserida na tomada elétrica fixa.
- a bateria interna está carregada (apenas a operar com bateria).

Se o aspirador faz demasiado ruído

Verifique a posição e a vedação dos discos da válvula no interior da Câmara de Segurança. Se necessário, reposicione de acordo com o capítulo "Substituição dos discos de válvula".

Se o aspirador não proporciona força de sucção suficiente

Verifique se:

- o regulador de vácuo está definido para o nível de sucção correto prescrito.
- as tubagens não estão defeituosas ou quebradas. Se necessário, substitua.
- todas as ligações de encaixe estão bem colocadas e estanques.
- o recipiente/tampa não apresenta fissuras, zonas quebradiças, descoloração. Se necessário, substitua.
- os discos da válvula na Câmara de Segurança estão bem colocados.
- a membrana está limpa e não apresenta rasgões.

O tempo de funcionamento com a bateria é insuficiente

Calibre a bateria recarregável (veja o capítulo "Calibragem da bateria")



Nenhum LED aceso

A bateria recarregável está totalmente carregada.

LED aceso

- A bateria recarregável está em carregamento.
- O aspirador está ligado à corrente.

O LED pisca lentamente

A bateria recarregável estará em breve descarregada. A potência da bateria é suficiente para cerca de 10 minutos de aspiração.

O LED pisca rapidamente

A bateria recarregável está avariada, contacte o seu prestador de cuidados de saúde.

NOTAS DE PRECAUÇÃO

Se não se conseguir retificar a falha, contacte o seu prestador de cuidados de saúde.

Orientações de limpeza



AVISOS

Antes de limpar o dispositivo, desligue a ficha da tomada de alimentação fixa.


Notas gerais

- Respeite as instruções de limpeza fornecidas pelo seu prestador de cuidados de saúde
- Utilize luvas de proteção para limpar/desinfetar.
- Descarte os fluidos como sangue e secreções e as peças contaminadas com eles de acordo com as orientações do seu prestador de cuidados de saúde.

Água

Utilize apenas água da mais pura qualidade para limpeza. A dureza da água é um fator obrigatório a ter em conta dado que os depósitos deixados em produtos médicos poderão não ser adequadamente descontaminados. Utilize água desionizada para diminuir este problema.

Produtos descartáveis

 Estes são produtos de utilização única não destinados a ser reutilizados. O reaproveitamento poderá causar a perda de características mecânicas, químicas e/ou biológicas. A reutilização pode causar contaminação cruzada.

Desmontagem

Separe todas as peças individuais antes da limpeza e desinfecção.

Limpeza do recipiente e tampa

Limpe os componentes em água quente (60–70 °C) com um detergente com um pH entre 6,0 e 8,0, por forma a evitar danificar os instrumentos e os dispositivos de contenção.

1. Mantenha todas as peças submersas em água quente (60–70 °C) com sabão ou detergente enzimático durante 1 a 5 minutos.
2. Elimine a sujidade visível com uma ferramenta de limpeza – escovas de limpeza multifunções, limpadores de tubagens ou panos sem pelo não-abrasivos. Enxague cuidadosamente em água limpa. Deixe secar.
3. Inspeccione as peças para a deteção de sujidade visível e, se necessário, repita estes passos. Alternativamente, o recipiente/tampa podem ser colocados numa máquina de lavar loiça para serem limpos.

Limpeza da caixa do aspirador, cabo de alimentação e acessórios de plástico

Limpe com o detergente indicado pelo seu prestador de cuidados de saúde. Utilize um pano limpo para secar.

Sinais e símbolos



Este símbolo indica a conformidade com os requisitos essenciais da Diretiva 93/42/CEE do Conselho, de 14 de Junho de 1993 relativa a dispositivos médicos.



Este símbolo indica a conformidade com os requisitos de segurança adicionais dos EUA e do Canadá para equipamentos médicos elétricos.



Este símbolo indica as especificações jurídicas do aspirador.



Este símbolo indica que é necessário seguir as instruções de utilização.



Este símbolo indica que é necessário consultar as instruções de utilização.



Este símbolo indica uma nota de ATENÇÃO ou AVISO associados ao dispositivo.



Este símbolo indica uma sugestão relacionada com a segurança.



Este símbolo indica a classe do aspirador.



Este símbolo indica um dispositivo de classe II.

IP21

Este símbolo indica a proteção contra os efeitos nocivos causados pela entrada de objetos sólidos estranhos e contra os efeitos nocivos causados pela entrada de água.



Este símbolo indica uma peça aplicada de tipo BF.



Este símbolo indica INSEGURO PARA RM.



Este símbolo indica que podem ocorrer interferências na proximidade do equipamento marcado com este símbolo.



Este símbolo indica o fabricante.



Este símbolo indica a data de fabrico (quatro dígitos para o ano e dois dígitos para o mês).



Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser utilizado depois do final do ano e do mês indicados.



Este símbolo indica um dispositivo de utilização única. Não reutilize o dispositivo.

REF

Este símbolo indica o número de catálogo do fabricante.

SN

Este símbolo indica o número de série do fabricante.

LOT

Este símbolo indica o código de lote do fabricante.

STERILEEO

Este símbolo indica que o dispositivo é esterilizado utilizando óxido de etileno.



Este símbolo indica a limitação da temperatura para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica a limitação da humidade para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica a limitação da pressão atmosférica para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser utilizado caso a embalagem se encontre danificada.



Este símbolo indica o número de artigos n para o qual a embalagem é suficiente.



Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser eliminado em conjunto com resíduos urbanos indiscriminados (apenas na UE).



Este símbolo indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem.



Este símbolo indica uma embalagem de cartão.



Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo ao abrigo da luz do sol.



Este símbolo indica que é necessário manusear o dispositivo frágil com cuidado.



Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo seco.



Este símbolo indica o nível de vácuo máximo do aspirador.



Este símbolo indica os níveis de fluxo do aspirador.



Este símbolo indica as especificações elétricas do aspirador.



Este símbolo indica corrente alterna.



Este símbolo indica corrente contínua.



Este símbolo indica o peso do aspirador.



Este símbolo indica as dimensões (a x l x p) do aspirador.

R_{only}

Este símbolo indica um dispositivo a utilizar mediante prescrição médica. ATENÇÃO: A lei federal dos EUA só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um médico (apenas para os EUA).

pcs

Este símbolo indica o número de unidades (peças).

Garantia e manutenção

Garantia

O período de garantia é de 2 anos (6 meses no caso da bateria recarregável) a partir da data de entrega.

O fabricante não é responsável por quaisquer danos ou danos consequenciais causados por uma operação incorreta, utilização não conforme e manipulação por pessoas não autorizadas.

Manutenção

O aspirador Clario Toni não deverá necessitar de manutenção. Caso um aspirador Clario Toni se avarie durante o período da garantia devido a um defeito de fabrico, este será substituído. O aspirador original deverá ser devolvido ao fornecedor.

Eliminação

Pergunte ao prestador de cuidados de saúde como eliminar as tubagens usados.

Especificações técnicas

NOTAS DE PRECAUÇÃO

Não opere o aspirador Clario Toni a mais de 3000 m acima do nível do mar (9842 pés).

Transporte/Condições de armazenamento

O aspirador Clario Toni e os seus acessórios devem ser armazenados na embalagem a um intervalo de temperaturas entre -20°C e $+50^{\circ}\text{C}$ (-4°F e $+122^{\circ}\text{F}$).
Bateria recarregável $+5^{\circ}\text{C}$ e $+25^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ e $+77^{\circ}\text{F}$).

Condições de funcionamento

O aspirador Clario Toni e os seus acessórios têm de ser operados a um intervalo de temperaturas entre $+5^{\circ}\text{C}$ e $+40^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ e $+104^{\circ}\text{F}$). Não opere os produtos a temperaturas extremas, altas ou baixas. Evite a humidade elevada (15–93% permissível).

Classe de proteção IP21

O aspirador Clario Toni está protegido contra a entrada de gotas de água.



vácuo mín.:

-70 mmHg / -9 kPa (+/-20 mmHg / +/-2.6 kPa)

vácuo méd.:

-115 mmHg / -15 kPa (+/-30 mmHg / +/-4 kPa)

vácuo máx.:

-600 mmHg / -80 kPa (-90 mmHg / -12 kPa)

Calculado a 0 metros, pressão atmosférica:

1013 hPa. Nota: os níveis de vácuo podem

variar em função da localização (metros acima do

nível do mar, pressão atmosférica e temperatura).



15 litros/minuto (+/-10 %)



2,0 kg / 4,4 lbs

Sem recipiente



100-240 Volt, 50-60 Hz

12 V, 3,4 A, NiMH

Adaptador



a x l x p

223 x 255 x 95 mm

8,8 x 8,9 x 3,7 polegadas

Notes

Notes



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medelahealthcare.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
customer@medela.ch
www.medelahealthcare.com

Australia

Medela Australia Pty Ltd,
Medical Technology
3 Arco Lane,
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medelahealthcare.com.au

Canada

Medela Canada Inc.
4160 Sladeview Crescent Unit # 8
Mississauga, Ontario
L5L 0A1
Canada
Phone +1 905 608 7272
Fax +1 905 608 8720
info@medela.ca
www.medelahealthcare.ca

China

Medela (Beijing)
Medical Technology Co., Ltd.
Unit M, 4F
No 1068 Wuzhong Road
Minhang District,
Shanghai 201103
P.R. of China
Phone +86 21 6236 8102
Fax +86 21 6236 8103
info@medela.cn
www.medelahealthcare.cn

France

Medela France SAS
14 rue de la Butte Cordière
91154 Etampes Cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medelahealthcare.fr

Germany & Austria

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medelahealthcare.de

India

Medela India Private Limited
602-603 | 6th Floor,
JMD Megapolis | Sohna Road,
Sector – 48 | Gurgaon 122 001
India
Phone +91 124 4832069
Fax +91 124 4832066
info@medela.in
www.medelahealthcare.in

Italy

Medela Italia Srl a socio unico
Via Turrini, 13-15 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone +39 051 72 76 88
Fax +39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medelahealthcare.it

Japan

Medela K.K.
G-Place Sasazuka 13F
2-26-2, Sasazuka, Shibuya-ku,
Tokyo 151-0037
Japan
Phone +81 3 3373 3454
Fax +81 3 3373 3457
info@medela.jp
www.medelahealthcare.jp

Netherlands & Belgium

Medela Benelux BV
Jiltenwaard 31
5236 WB 's-Hertogenbosch
The Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medelahealthcare.nl
www.medelahealthcare.be

Poland

Medela Polska Sp. z o.o.
ul. Wybrzeże Gdynińskie
6D, 01-531 Warszawa
Poland
Phone +48 22 865 82 25
Fax +48 22 864 38 65
info@medela.pl
www.medelahealthcare.pl

Russia

OOO Medela
Vavilova str. 97, entrance 3
Office16-17
117335 Moscow
Russia
Phone +7 495 980 6194
Fax +7 495 980 6194
info@medela.ru
www.medelahealthcare.ru

Spain & Portugal

Productos Medicinales Medela, S.L.
C/ Llacuna, 22 4ª Planta
08005, Barcelona
Spain
Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es
www.medelahealthcare.es
info@medela.pt
www.medelahealthcare.pt

Sweden

Medela Medical AB
Box 7266
187 14 Täby
Sweden
Phone +46 8 588 03 200
Fax +46 8 588 03 299
info@medela.se
www.medelahealthcare.se

Switzerland

Medela AG
Lättichstrasse 7
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 562 14 42
contact@medela.ch
www.medelahealthcare.ch

United Kingdom

Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 161 776 0400
Fax +44 161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medelahealthcare.co.uk

USA

Medela LLC
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050
USA
Phone +1 877 735 1626
Fax +1 815 307 8942
info-healthcare@medela.com
www.medelahealthcare.us